

Che ñe'ẽ, che púrahéi

Un recorrido poético
entre las corrientes del Ysyry
(1942-1995)



Che ñe'ẽ, che púrahéi

Un recorrido poético entre las corrientes del Ysyry (1942-1995)

Agosto 2025

FICHA TÉCNICA

Dirección general:

- Thomas Field
-

Dirección:

- María del Carmen Giménez
-

Coordinación:

- Andrea Villalba Perales
-

Diseño y Diagramación:

- Condoretty Graphic Design Studio
-

Textos - Correcciones del idioma guaraní:

- Delma Rolón
-

Digitalización de textos extraídos de las revistas Ysyry:

- María Paz Cantero
 - Graciela Ferreira
 - Romina Rivas
-

Selección de poemas y canciones:

- María del Carmen Gimenez
-

Impresión:

- AGR Servicios Gráficos
-

Ilustraciones:

- Freepik ai
-

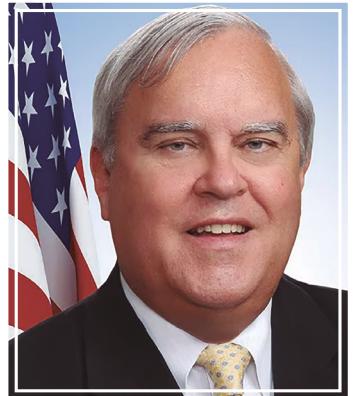
Socios estratégicos:

- Naciones Unidas en Paraguay
- Embajada de la República de China (Taiwán)
- Embajada de Estados Unidos en Paraguay
- APA
- IDPPS
- Chaco Vivo
- Atenil
- VIPASA

Un agradecimiento especial al ex Embajador James Cason, cuya generosa entrega de las revistas no solo contribuye a la preservación, sino que impulsa la difusión de la cultura paraguaya y a todos los que contribuyeron de alguna u otra forma a que este libro sea posible.

MENSAJE

James Cason



Embajador de los Estados Unidos en Paraguay

(2005–2008)

Hace 17 años, al concluir mi mandato como embajador de los Estados Unidos en Paraguay y mientras preparaba mi regreso, se acercó a mí, y lamento no recordar su nombre, una mujer con un gesto inesperado y trascendental: me entregó 271 ejemplares, entre originales y copias, de una publicación que había sido fundamental para la expresión literaria y musical del país. Se trataba de la revista *Ysyry*, que desde 1942 hasta 1995 difundió incansablemente poesías y canciones en guaraní, español y jopara, dando voz a generaciones de autores que supieron capturar el alma del pueblo paraguayo.

En ese momento hice una promesa: que este tesoro no quedaría archivado ni olvidado, sino que sería compartido y devuelto al Paraguay como un acto de gratitud por todo el cariño que recibí durante mi estancia en esta tierra. Gracias al apoyo de la Fundación Paz Global y al Instituto Patria Soñada, que acogieron con tanta entrega este sueño que durante años guardé con especial afecto, hoy es una realidad viva y palpable. Ver nacer la biblioteca virtual y este libro conmemorativo me llena de emoción, porque confirma que mi promesa ha sido cumplida.

Este proyecto no es solo una colección de versos y melodías. Es una ofrenda a la historia viva del Paraguay, una herramienta de preservación cultural y una invitación a reencontrarnos con los grandes nombres que marcaron nuestra identidad: Emiliano R. Fernández, Manuel Ortíz Guerrero, Carlos Miguel Jiménez, Pedro Encina, Teodoro S. Mongelós, y tantos otros que, a través de sus palabras, siguen hablándonos con fuerza y belleza.

Les invito a abrir estas páginas con el corazón dispuesto, y a dejarse tocar por la riqueza de un legado que nos recuerda quiénes son los paraguayos y hacia dónde pueden ir si no olvidan vuestras raíces.

Con cariño y admiración,

James Cason



MENSAJE

María Del Carmen Giménez

Doctora en Educación y magíster en Planificación y en Política Educativa. Actualmente forma parte de la Junta Directiva del Instituto Patria Soñada.

El Instituto Patria Soñada se honra profundamente en ser parte de este proyecto que, con nobleza y sensibilidad, devuelve al Paraguay una joya invaluable de su acervo cultural: las obras reunidas en la entrañable revista Ysyry.

Ysyry fue mucho más que una publicación: fue cauce de inspiración y ventana del alma paraguaya durante más de cinco décadas. En sus páginas fluyó la palabra hecha música, la emoción hecha verso, la picardía convertida en estrofa. Allí hablaron —con ternura, ingenio y bravura— poetas y aficionados, hombres y mujeres que, en medio del trajín cotidiano, se daban el tiempo y el permiso para celebrar la vida, el amor, la tierra, la amistad y la esperanza.

Esta obra colectiva, que hoy se revive en forma de libro, es fruto del sentimiento profundo de pertenencia, de la riqueza de una cultura que no olvida cantar, aunque duela, y que se permite soñar, aunque cueste.

El legado de Ysyry, que por esos azares generosos del destino llegó a las manos del embajador James Cason, encontró en él no solo a un custodio fiel, sino a un amante adoptivo del alma paraguaya. Años después, ese sueño guardado se transformó en promesa y, hoy, en proyecto vivo: la recuperación, digitalización y puesta en valor de más de 20.000 escritos, la mayoría de ellos inéditos, con miras a su difusión pública, libre y gratuita.

El Instituto Patria Soñada abraza este sueño con compromiso y gratitud, asumiendo la tarea de organizar, preservar y compartir estas obras con las actuales y futuras generaciones. Esta edición reúne una cuidada selección de alrededor de 200 piezas, que dan inicio al primer tomo de una colección que seguirá creciendo con el esfuerzo conjunto de aliados culturales y la comunidad.

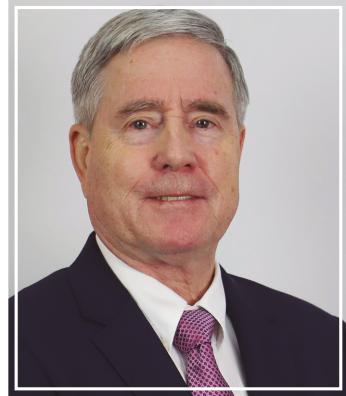
En estas páginas el lector hallará un país íntimo y plural: sentimientos nobles como la amistad, la solidaridad y la hermandad; aventuras traviesas que arrancan sonrisas; palabras de amor y valentía; y sobre todo, el reflejo de un pueblo que ha sabido expresarse con belleza, con fuerza, con dulzura.

Abrimos este libro como quien abre una ventana hacia nuestras raíces. Invitamos a todos a dejarse llevar por las aguas del Ysyry, a refrescar el alma en su corriente serena y a recordar que, a lo largo de nuestra historia y en cada día de nuestras vidas, el arte y las palabras tienen el misterio y la fuerza para unirnos como nación.

Con respeto por quienes dieron vida a cada línea y con esperanza en los que sabrán continuarlas,

Instituto Patria Soñada...

Por la memoria que canta, y por el futuro que escucha.



MENSAJE

Thomas Field

Representante Regional de la Fundación Paz Global para América Latina y el Caribe y Presidente del Instituto Patria Soñada

Cuando mi querido amigo, el embajador James Cason, me habló por primera vez sobre las revistas Ysyry que tenía en su posesión, supe que no se trataba de una simple colección de papeles antiguos. Había en sus palabras una mezcla de gratitud y responsabilidad, un deseo genuino de devolver al Paraguay un pedazo de su alma cultural. En ese momento le hice una promesa: que haríamos algo con ese legado. Que no quedaría olvidado en una caja, sino que encontraría un camino de regreso al pueblo paraguayo.

Han pasado muchos años desde entonces. Hoy, gracias al impulso y liderazgo de la Dra. María del Carmen Giménez y de la Arq. Andrea Villalba Perales, esa promesa se ha cumplido. Este libro que el lector tiene en sus manos, y la biblioteca virtual que será accesible para todos, son el resultado de un trabajo serio, comprometido y profundamente respetuoso con la historia que representan.

Así como uno de los primeros misioneros jesuitas en evangelizar Paraguay, el padre Thomas Field, quien sirvió durante casi cuarenta años —desde 1587 hasta 1625— y que, más allá de su labor pastoral, escribió un catecismo en lengua guaraní, también yo, que llevo el mismo nombre, Thomas Field, y que llegué por primera vez a Paraguay hace cuarenta años, sentí el deber de preservar aquello que da sentido a una identidad. En contextos distintos, pero unidos por una vocación y un compromiso con esta tierra y su lengua, he querido honrar ese mismo anhelo.

Nada de esto habría sido posible sin el esfuerzo incansable del equipo de la Fundación Paz Global y del Instituto Patria Soñada, que creyó en el proyecto desde el primer día, así como de cada persona que puso su tiempo, conocimiento y corazón al servicio de esta causa. A todos ellos, mi más sincero agradecimiento.

Este libro y la biblioteca virtual que lo acompaña son apenas el comienzo. ¡Ojalá este legado inspire nuevos caminos de encuentro y dignidad a través de la palabra!



ÍNDICE DE POEMAS

Título	Autor	Pág
• Nde che morenami	José M. Bogado	14
• A Emiliano R. Fernández	Luis Jiménez	14
• Itaugueña	Miguel G. Solis	15
• Kuarahy Reike	Emiliano R. Fernández	15
• Ñane retā ñe'ẽ	Pedro R. Encina	16
• Tupāsy Ka'akupe	Miguel G. Solis	17
• Peẽ Soldados añetépe	Sixto Gómez Acosta	17
• Jardín Laurel ty	Alfonso Fernández	18
• Morenita	G. Silvero	18
• Kuña ha Yvoty	Miguel G. Fariña	19
• Mutilado Rekove	Miguel G. Fariña	19
• Kuña pynandi	Venancio F. Patiño	20
• Pirayu poty	Arturo Astorio Ramírez	20
• Musiqueada jazmín guýpe	Teodoro S. Mongelós	21
• Voz de ayer	Juan M. Cassanello	21
• Asunción del Paraguay	Emiliano R. Fernández	22
• Ore rerakuéra	Lalo Coronel	22
• Tyvyta jasy pyahu	Carlos Miguel Giménez	23
• Pyhare Marangatu (Noche Buena)	Autor Anónimo	23
• Nde rerami	Leoncio Baez Valdez	24
• Mbokaja poty	Emeterio Bobadilla	24
• El Recuerdo de la Tarde Triste	Felix Jimenez G.	25
• Topytu'u che rekove	José Gabino Cardozo	25
• "Pykasu"	Cristobal Balbi	26
• Peẽme, che reindykuéra	Sergio R. Escobar	26
• Noche Buena	Adolfo Alfredo Rios	27
• Tupāsy del campo	Emiliano R. Fernández	27
• Che valle porã	S. Núñez B.	28
• Kuña Paraguaiqua	Tomas Antonio Zelada	28
• Tupāsy Ka'akupe	Antonio Falcón Mendieta	29
• Guavira Poty	Emiliano R. Fernández	29
• Ryke'y Marangatu	Hilarión Escobar Fernández	30
• Paraguay	Tomas Antonio Zelada	30
• Ne santo ára	Soldado Agripino Escobar	31
• Ahakuévo mombyry	Jovino González	31
• Serafina	Gil Portillo Vargas	32
• Ndéve che symi	Miguel Ramírez	32
• Emiliano kurusúpe	Nemesio A. Zaavedra	33
• Emiliano R. Fernández	Meneleo Sosa Coronel	33
• Carapegueña	Benicio Figueredo	34
• Purahéi koygua	Teodoro S. Mongelós / Toledo Núñez	34



ÍNDICE DE POEMAS

Título	Autor	Pág
• Che Symi	Pablo Villalba	35
• Hechapyrā yvoty	Juan A. Salinas	35
• Soy Soldado Paraguayo	Sdo. Blas A. Ruiz Díaz R.	36
• Nuestra dolorosa	Carlos Miguel Giménez	36
• Che vy'ahaite	Vicente Nuñez	37
• Chemitā ramo guare	Pedro Ruiz Díaz	37
• Mborayhu	Meneleo Sosa Coronel	38
• Guyra morotī	Miguel G. Fariña	38
• Siete notas musicales	Emiliano R. Fernández	39
• Che ñe'ã poty	Julian Ortiz Rodriguez	39
• Chipera estación	Alíder Vera Guillén	40
• Mis dos Patrias	Victorino Abente	40
• Mandu'a kyse	Pedro Encina Ramos	41
• Ysyry	Benicio Figueredo	41
• 14 ary rembotyre Ysyry	Leonardo Caceres Amarilla	42
• Pa'i Mercado	Benicio Figueredo	42
• A la musa inspiradora	Victor F. Rivera (M.A.P)	43
• Asunción	Juan E. O'leary	43
• Mi pluma	Emiliano R. Fernández	44
• Capitán Rogelio Santacruz	Rubio Miranda M.	44
• Desde el exilio	José V. Rognoni	45
• 14 de Mayo	Carlos Miguel Giménez	45
• A la Reina de América	Zacarías Arce	46
• Mokōi guyrami	Miguel Cristaldo	49
• Mi gratitud	Antolin Rudy Machuca	49
• La canción del arriero	Darío Gómez Serrato	50
• ¡Viva la Patria!	José D. Portillo	50
• Lomas Valentinas	Emiliano R. Fernández	51
• Carlos Miguel Jiménez	Eulogio Zárate	51
• Ñane ñe'ẽ guarani	Brígido Chamorro	52
• Félix de Guarania	Basílides Britez Fariña	52
• Mi barquito de papel	Basílides Britez Fariña	53
• Mi vaquita	Basílides Britez Fariña	53
• Patria mía	Francisco Vargas Cuellar	54
• Prisionero de guerra	Cleto Bordón	54
• San José de los Arroyos	Juan A. Santacruz	55
• Che trigueñami	Eladio Martínez	55
• 12 de Junio	Loreto Paredes Sosa	56
• Lucero ro'y	Deidamio González	56
• Kuña paraguayaite	Elogio Zárate	57
• Paraguay	Juan A. Santacruz	57



ÍNDICE DE POEMAS

Título	Autor	Pág
• Che symíme	Eleuterio Jara Paniagua	58
• Virgen Milagrosa	Jacinto Yegros	58
• Plegaria de un huérfano	Castellano: Cecilio Méndez. Guarani: Basílides Britez Fariña	59
• Poetas omanova'ekue	Emiliano R. Fernández	59
• Oñondivemi	Isidoro Peña Calonga	60
• Che valle-pe ̄guarã	Dolores C. de Fariña	60
• Dos flores	Ramón Albino Jara	61
• Sy ha túva	Virgilio A. López	61
• Mi adiós escolar	Enrique Gayoso	62
• Canción de amor	Elías L. González	62
• Ityre'ýma	Eulogio Zárate	63
• Villarrica	Luis R. Villaverde	63
• Afecto paterno	Marcelino Martin Medina	64
• Bendita joya	Emilio Bobadilla Cáceres	65
• María del Carmen	Ramón Albino Jara	65
• A la madre	Francisco Parra Marmolejo	66
• Che ranchito Pindomi	Ambrosio García Cardozo	66
• Ñande Rapykuere	Ambrosio García Cardozo	67
• Bandera Paraguaya	Jovino González	67
• Guarambaré	Manuel Cantero	68
• Barrio Chacarita	Basílides Britez Fariña	68
• ¡Tricolor a media asta!	Carlos Miguel Giménez	69
• "15 de Mayo"	Pablo A. Turró Zayas	69
• Soldadito de la Patria	Pablo A. Turró Zayas	70
• Cerro Corá	Emiliano R. Fernández	70
• El Bohemio	Manuel Ortíz Guerrero	71
• Mariscal Solano López	Emiliano R. Fernández	71
• Club Acosta Ñu	Alejandro Méndez Mora	72
• Ndéko ha'e la che irürãmi	Waldino Bernal	72
• Ndaikatuvéima	Celedonio Ramos	73
• La última poesía	Antonio Halley Mora	73
• Viva la Patria	José D. Portillo	74
• Promesero purahéi	Gervasio Molinas	74
• Che rendumi Emiliano	Alejandro Méndez Mora	75
• Lejos de mi pueblo	Anastacio Ferreira F.	75
• Kasíke Lambaré	Rafael Maciel Sanabria	76
• Mi canción al agro	Juliana Trinidad Ríos	76
• Sy jevy manteva'erã	Tito Cabrera Jiménez	76
• Aháma	Gervasio Molinas	76
• Canto al pueblo de Caballero	Jovino González	78
• Kuña paraguaya	Eulogio Zárate	78
• Aháta pendehegui	Fausto A. Serafini	79



ÍNDICE DE CANCIONES

Título	Autor	Pág
• Tren Sapukái	Letra de: José Asunción Acuña. Música de: Santiago Cortesi	82
• Guaviju he'ẽ	Echauri López	82
• Minero Sapukái	Emilio Bigi / Teodoro S. Mongelós	83
• Rohejávo che retã	Sixto Arza Escurra	83
• ¡Ha mboriah!	Emilio Bigi / Teodoro S. Mongelós	84
• ¡Ha... Paraguay!	J. Ramón Rodas	84
• Chiquita	J. Ramón Rodas	85
• Kane'õ	Eugenio Medina / Lalo Coronel	85
• Che Tapÿi	G. Silvero Z.	86
• Galopera	Mauricio Cardozo Ocampo	86
• Tove toho	Fidencio Pérez / Herminio Franco	87
• Mboriahu apĩ	Fidencio Pérez / Herminio Franco	87
• Chipera Luque	Darío Gómez Serrato	88
• Mariposami	Andrés R. Pereira / Félix Pérez Cardozo	88
• Isla Sakã	Fidencio Pérez / Santiago Cortesi	89
• Chipa pirayu	Fidencio Pérez / Alejandro Villamayor	89
• Kamba kua	J. Osvaldo Sosa Cordero	90
• Yo soy purahéi	Mauricio Cardozo Ocampo	90
• Mis Noches Sin Ti	María Teresa Marques / Demetrio Ortiz	91
• Panambi Vera	Manuel Ortiz Guerrero / José A. Flores	91
• Canillita	Mario B. Ortega / Mauricio Cardozo Ocampo	92
• Okarayguami	Claudio Martínez / Emilio Bigi	92
• Che valle avei	Pedro José Carlés / Santiago Cortessi / Héctor Ruiz Charrúa	93
• Rincón guaraní	Mauricio Cardozo Ocampo / Virgilio Centurión	93
• Cañonero	Leonardo Martínez A. / Mauricio Cardozo Ocampo	94
• Ruperta, abre la puerta	Prudencio Giménez	94
• Panambi	Manuel Ortiz Guerrero / José Asunción Flores	95
• Lustrabotas	Mario B. Ortega / Carlos Lara Bareiro	95
• Purahéi Ysyrýpe	Emilio Bobadilla Cáceres / Nenequita	96
• 1º de Marzo pe ipotýva	Pablo A. Turró / Ramón Irala	96
• Batallón 40	Enrique E. Gayoso	97
• Cantando al Paraguay	B. Ireneo Ojeda Aquino	97
• Recuerdo de Ypacaraí	Demetrio Ortiz	98
• Así canta mi patria	Lionel Enrique Lara / Florentin Giménez	98
• Bajo la luna	Pedro Gómez	99
• Mi Patria soñada	Carlos Miguel Giménez / Agustín Barboza	99
• Ko'ẽ pyahu	Teodoro S. Mongelós / Epifanio Méndez	100
• Qué linda es mi bandera	Mauricio Cardozo Ocampo	100
• Che róga	Félix Fernández / Agustín Barboza	101
• Mandu'a rory	Herib Campo Cervera / Francisco Alvarenga	101
• Ykua satĩ	Crispín A. Brítez / Francisco Jara	102
• Ñande purahéi	Emilio Bobadilla Cáceres	102



ÍNDICE DE CANCIONES

Título	Autor	Pág
• Tupásy del campo	Emiliano R. Fernández / Ramón Vargas Colman	103
• Elisa Lynch	Ezequiel González Alsina / Mauricio Cardozo Ocampos	103
• Che mbo'eharépe	Teodoro S. Mongelós / Epifanio Méndez	104
• Mariscal López	Francisco Franco Campuzano / Gabino Espinola	104
• Kuñataí pynandi	Cleto Bordón / Victoriano Pino	105
• Madrecita mía	José V. Rognoni / Néstor Medina	105
• Ysyry kangymi	Juan Alberto González / Juan Alberto González / Julian D. Rojas	106
• Canción de paz	Ernesto Báez / Emigdio Ayala Báez / Eladio Martínez	106
• A la Virgen de Caacupé	P. Juan Cassanello / Eladio Martínez	107
• A mi novia la guarania	Carlos Sosa	107
• Puerto Pinasco	Leonardo Cáceres Amaril / Bernardino Corón	108
• Virgencita de Caacupé	Federico Riera	108
• Kuña Paraguái	Darío Gómez Serrato / Emilio Bobadilla Cáceres	109
• Canto al Paraguay	Alcinier, Cardozo y De Los Ríos / Félix De Guarania	109
• La última letra	Emiliano R. Fernández / Félix Pérez Cardozo	110
• Mi Patria es guaraní	Aparicio De Los Ríos / Juan Carlos Soria	110
• Mi saludo a San Paulo	Dario Gómez Serrato / Ignacio Melgarejo	111
• Pájaro chogui	Pitaguá	111
• Kokue Rapére	Eulogio Zárate / Carlos Sosa	112
• Cuartelero ñe'ëmi	Andrés Godoy G. / Miguel Melgarejo	112
• Mi soledad Guarania	Venancio Benítez Torres	113
• Aguatero de mi patria	Basílides Britez Fariña / Negrito Lopez	113
• Che symi marangatúpe	Carlos Miguel Giménez / Emilio Bobadilla Cáceres	114
• Asunción del Paraguay	Emiliano R. Fernández / Santiago Cortesi	115
• Asunción	Federico Riera	115
• Chejukáta niko nde	José D. Portillo / Demetrio Ortiz	116
• Canto a los Ex-Combatiente	Jovino González / Andrés C. Zaldívar	116
• Che sy vy'arā	Pedro A. Román	117
• Mi ofrenda salvaje	Raimundo R. Espinoza	117
• Lambaré rape	Santiago Romero / Enrique C. Bogado	118
• Amo mombyry	José C. Ayala / Emilio Bobadilla Cáceres	118
• Ñande Korochire	Carlos Miguel Jiménez / Emilio Bobadilla Cáceres	119
• Coloso Ciclón	Gerardo Halley Mora / Agustín Barboza	119
• Ceniza de amor	Domingo Ortíz / Enrique C. Bogado	120
• Soy de la Chacarita	Maneco Galeano	120
• Ñemity	Carlos Federico Abente / José Asunción Flores	121
• Che retäme (A mi Patria)	Carlos Sosa / Luís Alberto del Paraná	121
• Torore rore	Juan A. Torales	122
• Rancho Hermoso	Marcos Torres E.	122
• Setiembre mbyte	Crispín A. Brítez / Darío Brítez	123
• A mi Ex Novia	Andrés Bobadilla Sosa / Juan B. Ríos	123



ÍNDICE DE CANCIONES

Título	Autor	Pág
• Olimpia del Guairá	Alcides Madelaire	124
• El Cariño de papá	Gabino Espínola	124
• Recordando a Emiliano	Anastasio Ferreira F. / Pablo Barrios	125
• Canto a los Maestros	Hermas Cáceres Acuña / Darío Benítez Ferrari	125
• Canto al amigo	Modesto González Juvenil / Lorenzo Leguizamón	126
• Yo soy la morena	Carlos Sosa	126
• Ypakarai	Ángel Acuña Romero	127
• Rohechanga'u	Juan E. Ojeda	127
• Viva che Santo ára	Carlos M. Giménez / Julián Alarcón	128
• Escuelero Pyhare	Teodoro S. Mongelós / Toledo Núñez	128
• Kambuchi Polca	Francisco Cristaldo / Julio Sánchez	129
• Te añoramos, Paraguay	Carlos Sosa	129
• Niños de Acosta Ñu	Carlos Miguel Giménez / Gabino Espínola	130
• Canción de Diciembre	Aníbal Burgos / Emilio Barrientos	130
• Olimpia Campeón	Juan B. Giménez / Zenón Bogado Rolón	131



POEMARIO



Nde che morenami

A la señorita Ofelia Yegros

Hasypeve péina ağuahẽ
Ko'ápe añemoağu
Ha aipota cherendum
Ikangýma che ñe'ẽ.
Mombyrýgui aju hague
Kane'õ chemboyp
Ha nde che morenami
Tesaráipe chemoinge.

¡Ha! yvoty, yvotymi
Ha'érõ nda'epáiva
Rohecha'ýre ndavy'áiva
Che py'áre ojapokói.
Ikatu'ýva ahenói
Puñal de sufrimiento
La pena y el tormento
Che korasõ omongu'i.

Mbohapy ñe'ẽmínte
Ága aipota rehendu
Mitakuña marangatu
Oimérõ che yvotyrã.
Primavera potyjera
Ku hí'árape tahetû
Ha péina che mborayhu
Ijokuapy nemba'erã.

Yvoty enajenado
Rerekómiva'ekue
Emoï vvytu renonde
Ojoykére jakorrévo.
Ñande hora oğuahẽvo
Tomohyakuã ñande rape
Ha oñokuäre moköive
Ñasëne jaguata.

Ndénte, ndénte che yvoty
Che ãnga moingovehára
Oğuahẽva'erã piko ku ára
Omomýivo ne kuguy.
Oñongatúvo nde py'ápe
Mborayhu ñane mba'éva
Kuarahýicha ohesapéva
Ñane korasõgui tahoky.

José M. Bogado
Asunción, Abril de 1942



A Emilian R. Fernández

Ahecharamohárō Hembiapopy

Ndoroikuaái che ryke'y
Pero areko gran deseo
Nerendápe ağuahẽvo
Con un saludo roipojopy.

Kuatia ha purahéipe
Alee ha ahendu
Ne rembiasa remombe'u
Ha reñandúva ndepype.

Ne akame henyhẽ
Ñe'ẽ yvu arandu
Hendaigua rejahu
Hogue hetáva ysapy.

Kuña ipy'aróva
Nekambia che ryke'y
Noñandúi nde rekopy
Hayhupápe rehasáva.

Resufri nderechase
Oipotáne remano
Ha nde ku de valor
Reiméva mundo pýpe.

Reheka ne rendaigua
En la desierta soledad
Nderechave'ý haigua
Kuña korasõ ita.

Luis Jiménez
F. de la Mora, Abril 2 de 1942

Itaugueña

Ahecharamoháró Hembiapopy

Florcita Itaugueña maga ponderada
Chesãmbyhýva ne porãngue
En ti soñando mi linda hada
Rohayhuvéva cada ko'ë.

Tú eres la dueña del alma mía
Bella Itaugueña ma'ë rory
Eres mi encanto, eres mi gloria,
Rehesapéva ko mundopy.

Qué tiene Itaugueña, tus ojos luceros
Yo, por tu caricia mi vida entera
Este día guive nde pópe amoï
Hoy en tu sonrisa ninfa Itaugueña.

Iponderapýva mborayhu renda
Tu rara belleza mi dulce trigueña
Pyhare ha ára cheresapepa
Tu esbelta figura la linda Itaugueña.

Naimo'äi voínte ijapopyre
Pués eres orgullo mi prenda divina
Remomimbipáva ko che rekove
Admiro en mi canto tu gracia serena.
Heñóiva yvy ári adornorãmi
Y quiero explicarte que tanto Itaugueña
Che rohayhu ha ñemihapemi.

Miguel G. Solis
San Lorenzo del C. Grande



Kuarahy Reike

(Dominga Jara re chemandu'ávo)

Kuarahy reike jave
Che año peteï aguapýva
Mba'ente nipo ambyasýva
Ama'ëramo hese.

Che ypýpe upé javete
Ahendúvaicha oñe'ëro
Che piári gua'u oğuahëro
Kuñami ahayhúva che.

Che ãnga osë oguata
Heta mandu'a apytépe
Ha ahecha opa che képe
Ymaguare ore vía.

Jahe'ose ha angata
Ñuatíme chenupáva
Ha... kuña ahayhu poráva
Ndouimíri cherecha.

Upégui ahecháma osë
Mombyry pe amo yvápe
Jasy mimbí resakáme
Pe yvága ohesape.

Che ahõma upé javet
Mba'embiyasy ijoja'ýva
Che ruguy rehe opoñýva
Che korasö ojukaite.

Ku irrosatýre ha'e
Oïva okára mbytépe
Ahechavaicha upépe
Ha'e osë oguata.

Mainumby imoirüha
Oguereko oguerekovépe
Chénte ipore'ýme
Ndajuhuvéiva vy'a.

Hyrukuepáma che akã
Hi'ânte aveve yvytúre
Ha peteï apytu'üre
Tambota ku hovetã.

Pépe che mbarakasã
Ha'e avéntema ipúne
Ha ikeguýpe ohendúne
Pore'ý rembiapouka.

Oike vove kuarahy
Vy'a'ýme añemondéva
Che jurúpe heñóivo héra
Che korasö anga huguy.

Pe yvagami hatãindy
Ha oñeañuã ao hûme
Ha che arapy yptytûme
Ajejuhu hese'ý.

Emiliano R. Fernández
Asunción, Junio de 1942

Ñane retā ñe'ẽ

Para el amigo Adrian D. Gill

Mitārusu enterove
Pehupapóva arandu
Peñemboja cherendápe
Ko ha'eva pehendu.

Ndaha'ei chevalégui
Aguapýva aescribi;
Sino que amoingoveségui
Ñane ñe'ẽ guarani.

Ndovaléi jaheja
Yty apýpe oñemombo
Heta rire tapicha
Hayhupápe omano.

Ipochy anga umi tuja
Poyvi defendehare
Ohecháre yadespacia
Ñane ñe'ẽ poráite.

Penderesaráipa ymaite
Mbohapy tetã;
Jaguáicha oúrõ guare
Ñandesu'ha ñanemonda ...?

Ha upérõpa haperáme
Máva oséraka'e
Hu'ymimi iku'akuápe
Ñane retā odefende...?

Guaraniva'ekue upérõ
Hesekuéra oñemoi
Ha orrepunta hapykuévo
Umi Tupikuérandi.

Ha ko'ágapa ñande
Ñaroyrõgui rei
Jahejáta ojeperde
Ñane ñe'ẽ guarani?

En vez de que ñaha'ã
Jajere ha ñamoingove,
Jaiko anga yadespacia
Ko ñande ava ñe'ẽ.

Guarani ñande Ru yma
Ñandéve ohejava'ekue
Mba'e imbojohaja'ýva
Ñañe'ẽ haigua ipype.

Pepaypána lo mitã
Anive rasa peke,
Ha michiñ narrepunta
Ko'ã pytagua ñe'ẽ.



Hi'ante chéve ahecha,
Ñane ñe'ẽ ipoty,
Ha'e ku taita tuja
Toguapy topukavy.

Ñañeha'ña ikatúva
Paraguayova guive;
Ñane retā jahayhúva
Ñamоingove ava ñe'ẽ.

Jajeity kuatia apére
Maymave lo mitã,
Ha opaite tetã ambuére
Jaheja tojekuaa.

Ága upépe pehecháne
Mávapa ñande jave
Tory, vy'a, joayhupópe
Yvy apére jaikovéne.

Ko'áicha ahecha rire,
Tamano jepe ra'e;
Ha Paraguái topuka,
Taipoty ava ñe'ẽ.

Pedro R. Encina

Tupāsy Ka'akupe

Especial para «YSYRY»

Tupāsy Ka'akupe ndejojaha'ýva márō
Kóina ága uepháre nderehe chemandu'a,
Ndéko hina Tupāsy rasaite ne milágrova
Ha upévare pe nde réra tetāpýre ojekuua.

Tupāsy mante hory neporāgui rejajáiva
Nde ypýpe ku opytu'úva heta laya korasō
Ha ipo ndéve ohupíva hasýva ha hesaýva
Jahechápa pe ipy'águi neremboguái kane'ó.

Gentekuéra ku maymáva sy ha ru opa oimevéva
Tape puku noñandúiva nerendápe oho hağua
Ndéichagua piko oiméne tesäi ha tory ome'ëva
Ndijavýnteva oréve pe nderéra ku pohä.

Tupāsy romyangekóiva pyhare añenonguévo
Neañomi reikuua che py'ápe marangatu,
Kóina ndéve ajerure ku cherehe rema'ëvo,
Ha ani márō reipota che rapénte iñypytyú.

Tupāsy milagroite nerendápemi añesüva
Ajobasa ha añembo'ëvo ku oğuahëvo pytümby,
Ha nde ykua satí rovýgui hay'umíro añandúva
Ojei che korasogui jopoi ha mba'embyasy.

Miguel G. Solis
Caacupé, Dic. de 1942



Peē Soldados añetépe

Kuimba'e peē pejéva Paraguáipe pehayhúre
Aipotáko cherendápe peğuahë sapy'ami
Pehechávo añopérö laurelmi ty pyahúre
Liriomi poty apytépe nderéra guarani.

Porohechágui pendevale pombohérata
¡Gigante! Ndaivaíro pe sýpe pendetajasu rembiapokue.
Nuestra historia ya ograváma he'íta rehe constante
Las victorias jarekóva ku hyapúva herakue.

Compañeros ouve'ýva pe amoite
Chaco ruguágui katuetémane
Tupā ndive torypápe ojejuhu
Pende avéko mainumby, ya pepíama karuguágui.
Pesapýrō pevevéne ha yvate pepytu'u

Angelkuéra peikomíva, pejerénte ñemyrögui
Taipoty ku ko'ëicha tapemi peguataha
Ñandejárako oipotáma, hembiapóna peroyrögui.
Peğuahë upe hendaitépe vy'ave rasaharā.

Pejuhúramo ñañágui tekove pende jojáiva
Pepíamínte chuguikuéra, ndovaléi peñapymi
Nahendáiri ko oje'óvo pende pórre ikachomíva.
Umi výro hosa'ýva ñaimo'áva ñati'ú

Ahecha pende ati'ýre el galón de reverencia
Amoite Chaco ruguágui peipyhyvá'ekue péva.
Ha oikovéramo yvy ári ku oentendéva la conciencia.
Notírichéne he'íkuévo mutilado-pe: che ru

Tovy'áke pende ypýpe pene gente oí haguéicha
Peikoháma querubin Chaco yvy ári peguata;
Pene ãnga ipotímbáva penaséramo guaréicha.
Pehohávo ya opaitéma ku ñuatí ha tata

Ko tetáko ñande sy ha taita ñane Gobierno
Ha oguahúrō oikotevëta: ¡ñandekuéra hembiguái!,
Jajoayhúkena maymáva con los demás siempre
Ha por siempre somos bravo, ñamboviva el Paraguay.

Sixto Gómez Acosta
Asunción II de Junio de 1943



Jardín Laurel ty

(Versos nacidos a nombre de las graciosas niñas del Barrio Florido en prueba de mi inmensa simpatía)

VOY a cantarte con toda el alma

Barrio Florido porã ku'i;

Y tu vergel de flores humanas

Py'a rorýpe tahoimí.

Amombe'úta angirünguéra pende apytépe

Ko Laurel-týpe jardín oíva hechapyrã

Reseda máta ipotypáva upe Mercedes

Hyakuã asýgui che korasõme péina araha.

Ijyketére katu amoíta che clavelina

Ku jahechárõ pe ipukavýpe ñanerenói,

Rasa voínteko che ahayhúva, péva Ursulina

Ko che jardín-pe mante yvoty péichagua heñói.

Upégui eíra juky meméva ima'ë rory Antolina

Ha lirio morotí yvoty pyahu,

Ku ka'aru lado ogueru haãguá yvytu kangy

Upévare che, chupe ame'ëta ko che mborayhu.

Veneranda Ruiz rasa iporâva diamela poty

De todas las flores ipa'umekuéra ha'ete oluci,

Ku pyharevérõ chupe raëte ohecha kuarahy

Ha pe pyharérõ jasy mimbipa hendiwe ojuapi.

Ipoty jeráva akokuehete oime rosa china

Feliciana Roa morena juky ni ndaja'eséi;

Hese ñama'érõ ñaimo'ávoi hykupareíva

Upéicha rupi amoí kuatiáre tojepurahéi.

Jazmin paraguay, naimbojolahái, chepy'ajukáva

Upéva ku Enma pe hesa jajái amokömbase;

Aipo'osemínte aikove aja che mba'eteerâma

Ani cheaho'i upe vy'a'ý araka'eve.

Jardín Laurel týpe oime ofloce otro yvoty

Rosa pytäite chekembraitéva cada ke ahecha

Concepción ko herá esa linda niña ko'ë kypy'y

Mba'éiko ajapóna pe imborayhu amerese haãguá.

Y tú lluminada Aguilera, joya de mi afecto santo

Ayú nerendape remboguévo cheve corazõ rasy;

En este Jardín eres tú la flor de sutil encanto

Que liba gozozo cada amanecer mainumby jhovy.

Alfonso Fernández

"Barrio Florido" Laurelty, Sbre. 8, 1943

Morenita

A Chelita

Morenita ehendúke
Ñe'ëmi ndéve ohóva
Che akã mbytégui heñóiva
Tohupty reimeha.

Te'i ndéve aikoha
Asoña ne morayhu
Ndaikatumo'äi ajuhu
Otra ahayhúva ndeichagua.

Che, ndachéivaicha morenita
Ku naiméirõ nde ypýpe
Mombry pe ka'aguýpe
Cheañomínte aiko asufri.

Ha umi guyra mimi
Oñe'ë ka'aruete
Kuarahy oike jave
Che korasõ omongu'i.

Morenita dulce y buena
Angaipa ryru meméva
Ne rembe pytängymíva
Rosa Paraguái poty.

Tesa hũ vera asy
Ndijavýi ku hi'ymíva
Ima'ëme ndestiráva
Morenitami juky.

Kovamínte ndéve ohóva
Toikove ne korasõme
Ha che mombyry aikóne
Cheahõvo nderehe.

Ha aipotava'erã ere
Más que sea nde py'apýpe
Oiméne oiko ñembyasýpe
Ijy'uhé pe hekove.

Letra y música: G. Silvero





Kuña ha Yvoty

(Las dos son, las principales ilusiones del mundo)

Peteíchante ahayhúva,
Kuñataí ha yvotýpe
Ku ajáramo ijypýpe
Moköivénte ahetúse.

Ha hi'ánte hyakuängue
Areko che pyti'áre
Ku mamo aikomiháre
Tomoirú che rekove.

Yvotymi ajuhúrō
Nahetúmba kuaavéi
Ha kuña aropurahéi
Arakue ha pyhare.

Hesehápe mante aikove
Ko yvy apére atyryry
Ha angapápe chereity
Umi Eva ñemoñare.

Naimo'áinte aikoveha,
Aikóramo yvotytýre
Ha kuñami chepyapýre
Ku sábado ka'aru.

Ojuapy che mborayhu
Avy'águi hendive
Ku mitäicha amoñe'ë
Ha yvotýicha ahetú.

Toguata koni koni
Toğuahé ku cherendápe
Ha tomoí che'ohále kuápe
Yvoty ryakuã asy.

Moköivéva ipotapy
Ojapóva Ñandejára
Kuimba'emi jeguahára
Kuñataí ha yvoty.

Ñandejára ombovy'ávo,
Kuimba'e ha mainumbýpe,
Omoíngko arapýpe
Kuñataí ha yvoty.

Moköi mborayhu raity,
Kuimba'emíme omoirúva
Ha yvoty ysapy ombov'úva,
Guyra'i pepo hovy.

¡Ha Eva ñemoñare,
Che rekove rehenóiva,
Ha che ñe'á reñatöiva
Nde rupínte ku hory.

Oguepáma mba'asy,
Roñandúva rokueráró
Penderehe romañáró
Kuñataí ha yvoty.

Miguel G. Fariña
As. Sept. 19 de 1943

Mutilado Rekove

Nahi'áinte oje'óí rire Chacopýre,
Oheja hekove potí, mitärusu poräita,
Mombyry ku ka'aguýre, omanovy heruguáre
Ha umi oikovemíva, optya ipehënguepa.

Ijaty ku isykuéra, pe amo y rembe'ýpe,
Ha ohendu ku Paraguái, oguahu peteí teí
Ojohyvima hesakuéra, iñuhämi ypýpe
Odespedi tesaýpe, ku imembykuéra mimi.

¡Ha Paraguaimi hekópe, oje'óí tory, vy'ápe,
Amoite Chaco ruguáre, guaikurúpe ohuğuatí
Sapy'ánte nomanóiró upe hetá rayhupápe
Hetyma térra ijyva, oñeikytí anga ichugui.

Ñande Chaco oipysyróvo, imbokamimi ipópe,
Ñati'üeta apytépe, iko'ë ha iñipyttí;
Ikümbó anga ku y'uhéigui ha omodyky ijahy'ópe
Ysypo rykueremi: oipyte ha omboy'u.

Mutilados poriahu anga, oikomíntema yvy ári,
Pe hete pehëngue, oikóva ombotyryry;
Vy'a'ýgui optyu'úne, Tupá ou vove ipiári.
Pe hetämi rayhukuéra, oikóva anga opony.

Ko'á mba'éiko Ñandejára hetäre oikomi haguére,
Péicha anga omoingo; mboriahu memby,
Naimo'áinteva umi preso, ku grillo pohýi ipýre
Imuleta ijyva guýre, jahecha opo ha opo.

Ko pehecháma mbyakuéra, Ñoräiró Guasu ojapóva,
Péicha ohejapáva, ko'á mboriahu memby;
Ku hete kangypamíva, pokokáre ojejokóva
Ha ciegomi optyáva, oikóva anga opovyy.

Ha upévare karaikuéra, che pomí amoí peëme,
Ha upéi ñane ava ñe'ëme mutilado aropurahéi;
Peikóke peguero hory, ohasáró pene rokéme:
Ko'á pehënguemimíre, aníkena pejahéi.

Miguel G. Fariña



Kuña pynandi

Ambojeguamítá che mbarakapúpe ñe'ẽmi aipyaháva
Che ñe'ã ruguágui ko este día heñóiva ko soncerami
Ha apoi yvytúre, ikatu hañuáicha tapicha maymáva
Umi heruguáre oíva entero ohendupami.

Ymaite guivéma pomoherakuáséva purahéi porãme
peẽme che reindy,
Yvoty okára kuña pynandi ha péina hasýpe aipovã
ñe'ẽ heta ñeha'ãme
Ha pende apysápe aipota oğuahé ko che guarani.
Tove ku aretépe tojajái joa Tupão rapére omymíi rei,
ha'ete bandada jeruti mimi.

Rehecháma kyua vera, mantilla ijapére
ombojeguapáma ñande valle okára kuña pynandi.
Nde ykére ohasárõ, ha'ete reikéva yvotytýpe
rehetúmane, reseda ryakuã, clavel, pacholi;
Adiós he'ikuévo nerenoívaicha pe ipukavýpe ha ima'ẽ
rorýpe neapytíma Kuña pynandi.
Hetaite jurúgui oiko tesaráipe kuña okaraygua ha
péina ko'ága che kúgui ajora puraheirãmi.

Toveve yvytúre, ku ka'a porãicha hi'ã herakuã
hi'angaipa voíva, juky memetégui kuña pynandi.
Tupáope ohóva, pehecháva Tupásy rendápe, ipy
nandimínte, naiñakã cha'íri, ni noñepintái
Ndapehechaichéne tavaguasúre oikórõ sapatu
joguávo ha upeichavérõ,
Mamove hendápe ndojedespreciái.

Venancio F. Patiño.
San Lorenzo del C. G. Abril 6 de 1944.



Pirayu poty

A nombre de la sta María Ester
Mereles pedido de mi primo
Juan M. Molas Ramirez

Yvoty hyakuã asýva
Ha ijukýva kuñami
Pejúna perovia'ýva
Aãgi guive pehechami.

Reñembojárõ ijypýpe
Ñe'ẽ porãme nemosãva
Ha reñandúma nde keguýpe
Ñaimo'ã ku neañuãva!

Hetáma che ahecháva,
Kuñataí opaichagua
Henda jukymi ohasáma
Ko yvoty kóva ryakuã.

Ha'éicha ojehayhúva
Ndipóri voi ko'ápe
Ha kuñataí ijejuhúva
Opaite hendápe.

Ojehayhu katuetei
Rehechárõ upe yvoty
Ha rehetúséma avei
Upe Pirayu poty
Ha'eháicha peẽme
Pya'e porã tapeho pehecha.

Arturo Asturio Ramirez
Pirayú Diciembre 14 de 1942

Musiqueada jazmín guýpe

Grabada en disco Odeon por los hermanos Cáceres

Arrieromi che rekópe
Mbaraka che jyva ári
Ko nde apyka puku ári
Hí'ánte chéve añatöi.
Che kûre péina heñói
Che mborayhu rângue
Ñe'ẽ poravopyre
Ndéve ñuarã purahéi.

Aipotánte sapyá
Reñandu nde róga guýpe
Vevúi asy nde keguýpe
Haséro che mbaraka.
Ha upéi terepu'ã
Ko'ã jazmín máta guýpe
Rejajáivo ñasáindýpe
Torohecha che kamba.

Péina ko'ápe yvoty
Hyakuáu nera'ãrõvo
Ha ojayvy nde resapévo
Lucero nde kypy'y.
Na epu'ána che reindy
Ko'ã nde roka mbytévo
Jasymi nde resapévo
Taneretü nde kyv.

Ko'ëmbotáko añandu
Ajevérö ipohýi
Gallokuéra osapukái
Ha okokore ryguasu.
Hetakuére guyra hû
Ojeheka pe avatityre
Ha amoite jahapetyre
Orrelinchá kavaju.

Hetaite mba'e porã
Ogueru ko ko'ëtî
Na epáyna ehechami
Oje'óiva y reka.
Ha aipo pe ne vesinda
Tory vaicha ombohovái
Oiko ñembiso jovái
Opáva aipo ijeguaka.

Neñ, chéko che reindy
Iporáma roheja
ivai che raperã
Ha hi'ári mombyry.
Ha amo hina ave kuarahy
Amoite ára rapópe
Cerromi pa'û mbytépe
Ojajái hata rendy.

Teodoro S. Mongelós



Voz de ayer

Las arpas nativas al bosque velan,
Doquiera pidiendo cantares de amor...
Y acordes extraños de pronto, gemían
Del tenso cordaje, en el vago son.

Yo fui del desierto la ignota armonía,
Yo fui de una raza la triste canción,
Volcaba en la aurora febril melodía
Y alzaba en la noche, mi voz de dolor...

Rumores, las selvas prestábamos amigas,
Las ondas del río, suave cantar;
Las aves sus trinos; su dulce elegía,
La tarde muriente soflame arrancar...

Y fui la Guarania ¡Volví con mi raza
A la tumba fría del frío olvidar,
Un día al conjuro vital de la Patria,
¡En las arpas nuevas sentí el despertar!

Y suena de pronto la arcana armonía
En notas aladas... ¡Y va al corazón!
Y aviva la Patria la lumbre encendida.
¡Que fuera cenizas, y es hoy un fulgor!

R. P. Juan M. Cassanello





Asunción del Paraguay

Ndaikuaái ojehúva chéve cheko'ẽnte sapy'a che ygue ygue rei impossible ndavy'ái ama'ẽ "Y" Paraguáyre che resa anga ikā ajuségui rohecha Asunción del Paraguay.

..... Aretéma jaula míme aikove iñapytímb
..... iñañáva tekove che pepo anga oikytí
..... noñuahéiva che rendápe peteĩ ára tory
..... chepejuva'erã po'ape chereru rohechami.

Pero péina Ñandejára iporãmante he'i peteĩ guyra'imi che rendápe ojokuái cherupívo ipopo ári chereru rohechami amano mboyve jaíre Asunción del Paraguay.

..... Rehendúva apurahéirõ, rehendúva che ñe'ẽ
..... rehendúva chepyambúrõ che rova nderechái
..... kóina upévare aru mbykymi ajapova'ekue
..... purahéi ndéve ñuarã Asunción del Paraguay.

Nendivéma cheko'ẽvo hory jey che korasõ chepeju ambue yvytu noñuahéiva pe amoite porque ani che korasõme ojehýiva ku pere Hakuvo mante ikatúne yvotýpe aipohano.

..... Tomimbi mbyja ko'ẽ tathyapu laurel rakã
..... toveve pindo rogue alcón mi tosapukáí
..... ñande sy topukavy tomboveve iñakáhoja
..... imemby tohovasa Asunción del Paraguay.

Ahetúma ku jazmin ahetúma reseda
ahetúma ku cedrón che py'arupi rupi hyakuávu Paraguay ku yvága ja'eha
iporã ndaijojahái Juan de Ayolas tapýimi.

Letra: Emiliano R. Fernández
Música de: Santiago Cortesi

Ore rerakuéra

Taikarãi che mbaraka taiyppe tasapukái Gallitomi (1) che rekópe añemoõ atokoro'o Ani angáke oime upéi oñekarãi ni ojepicháva. Che pepo ryapukuére fiánte réra tamondo.

Animal (2) nekirírvá ha'eichagua mbovy tujuguy ikostaitére lomavéva ojeheka ikyse haimbe jováí apu'ã sýimbarei sapy'a ñandekutúvo japyta jopupupa.

Oime ku Surukua (3) rasa voínte ijuky oikóva oheka yvoty guyra'i juru'akua. Ambue katu ku Chichã (4) ho'úva ñande ruguy pyhare ñandesu'u ha temoíme japyta.

Ysypo hú karaguata tuna'i Ka'i kyguá oñeformáva ichugui ifin'ýva favorai (5) Ha upéi pe ivaiveha pe ijapúva el karai Ñakanina (6) ndetuicháva ponsoñapa peikuaa.

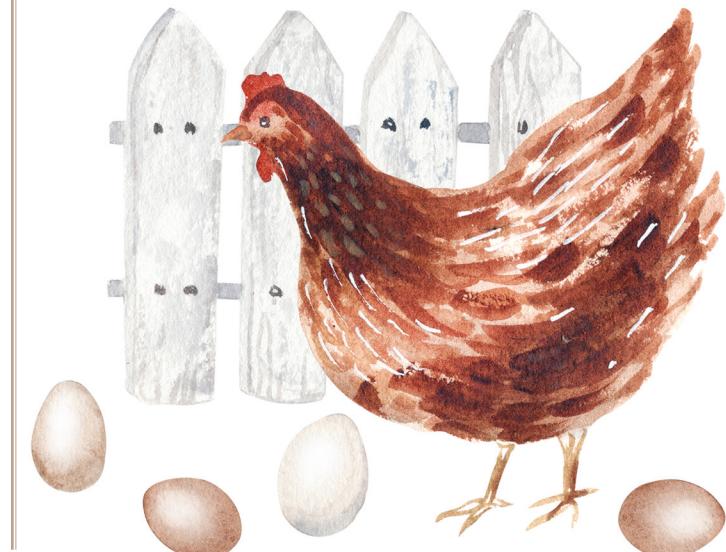
Vecinope ko ahendúma py'apy nde animal iñembyahýgui lopi chikélope hasé'i tembi'u opaichaguáre mbayrúpe oñembyatv ha Barrito (7) pe y oñemboy'u Kure'i (8)

Kurupi saite (9) la iporte reikuaámane voi ha'éku asajepyte oikóva "yvoty" reka. Mbigua (to) katu y mbytére oikóva ojehýykói mbokapúgui kyhyjépe piramíre ojeheka.

Javevúi ikostaitépe, ñakanina katu favoráipe .Kurupi ladosete, Chichã; inimbekuápe juru'akua. Norterõ guáicha favorái, óga jerépe Kure'i tuju korápe. Mayma pira rekávo, Barrilito ka'u jerépe Gallito riñrekávo.

Lalo Coronel

- | | |
|--------------------------|-----------------------|
| 1. Gallo-Braulio Cororel | 6. Nacaniná-L Ozorio |
| 2. Yavevui- A. Ozorio | 7. Barrilito-G. Sosa |
| 3. Zurucu'ã L Medina | 8. Kure'i-J. González |
| 4. Chicha.-R. Mendoza | 9. Kurupi saitë-E |
| 5-Vavorai-E. Velazquez | 10. Mbigua-F. Soto |



Tyvyta jasy pyahu

(Cejas de lunas nuevas)

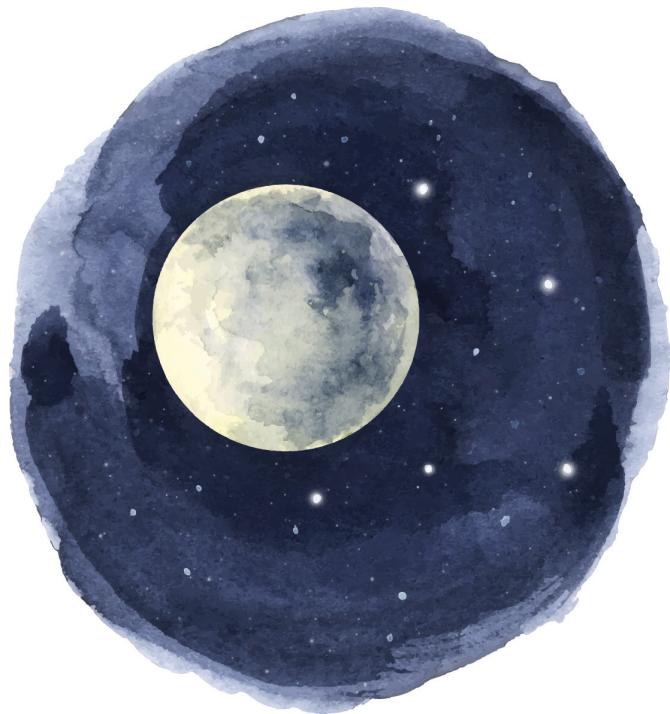
Che ñe'ā yvágape ndoguerekóiva mbyja ñemoī tarohavi'úva
che ñe'ēpoty pe ko'ēju ryke ñasāindy resape
che rembipotapýva nderéra ahenóirō
aipe'apaitévo pyhare hovýpe che ãnga rokē.

Embopiro'ýna nde pepo yvytúpe che rekovemíme
rehechaukasérō cherapýva hina mborayhu rata
Yvate overávo jasy ojoguáva kuña morotíme.
Ejumi eipo'óvo che py'a ruguágui kerasy rupa.

Nde jurupytéicha purahéi kiriríme amongaraíta
aha'ārōitéta che rape pahápe ne ma'ē jepi
ajuhusetégui hatāindy hovýpe ndéve añaesímíta
nde pype ajehechágui che rekovejára tyvyta jasy.

Ani remyasétei neroyrō ñañáme ñe'ē yvotyjára
rejuha ovevéne che angata maymárō mombyry eho
ha yvoty okýne ñande guatahárupi chemoirú
ha'ára nerehendúirō ýrō nde apysápe tyre'ý ha ãho.

Carlos Miguel Giménez



Pyhare Marangatu (Noche Buena)

24 de Diciembre de 1944

Aipo Belén-pe je yma pyharepyte jave Niño
Jesús oğuahé arapy omoingovepa, María
isy porã. Pesebre-pe amo buey, uru ha
ovechami henondépe oñesúmba.

Jasy rata peteñe osē ojeroky Niño akā ári
hendy ndoguekuaavéi voi, pe yvága oitype.
Los 3 Reyes iñangekói Camello ári oje'ói
jopói pa'ume oho.

Ipo mante iñakā ári oñemboja Niñomi
ndahetáí mante omimbi ijaó ha umi hupa,
michíete guive oikuua mboráhu rekotevē
omano ha'ára peve ndoipurúiva jeguaka.

Opavavénte noimo'ã ko mitā mba'e GUASU
oikohánte mboráhu heta pirapire nahendái.
Rey Herodes ndoikuáai mamópa
oñenongatu hi'áitejeko ojuhu jahechápa
ndojurukái.

14 mil mitā'i ndaje oñeakā'omba upéicharō
oimo'ã omanóta Niñomi, Oiporu mamorei
yvy árigua arandu Ñandejára pokatu
ndoharuva'erái voi.

Upéichaje raka'e heta mba'e ohasa oipe'ajey
hağua ñandéve yvága rokē, Niño Jesús ko
va'ekue omboryryipa ko yvy hypaite peve
huguy ñanderehe oñembo'e.

24 de Diciembre Pyhare ndajahasaiha
malaya Paraguay Niñomi ojovasa jarekojey
hağua mba'apo, jekupyty ¡Chakeko
nanembovy, Ñoráirõnte jaikuua!

Autor Anónimo



Nde rerami

A la encantadora Sta Leonora, de Coronel Oviedo «Carandayty»

Pe nde reramígui che puraheirã péina ajapo ko tetã ambuépe ndavy'aitégui cheaño tyre'ẽ ha nderecheségui añandu hasy ko che korasõ chembojahe'óva nderehe apensávo cada pytãmby.

Porã ha jukýpe nanderasahái che Leonora-mi ndénte ko vyv ári la che ãngajára ta'e jey jey... ndéve omombe'úne ohasa javérõ ysry satã mba'épa ahasa cheañomi, aikógui la nderehe'ẽ.

Vy'a'ẽ chejuka potáva a más día ko'ẽ chepiru chekã, ndake porãvéi aňekembranta. Ha nde oimeva'erã ni nerepensái anga cherehe Ha chénteko hina kuñami juky la nde rayhuha.

Ndahi'areichéne ahaite jevývo javya'a hağua Mokõive jaikón ymave guaréicha kunu'ũ pohéi; Ha upépe ha'éta pe nde apysaitépe rohayhu porã Che mbarakapúpe ndéve ahendukávo ko che purahéi.

Leoncio Baez Valdez
Riacho Porteño (R. A.) 1944

Mbokaja poty

Aropurahéita ko che ahayhuetéva
Omondóre anga che mba'embasy
Ku hesa'yju ha hyakuã porãva
Kokue ombojeguáva "mbokaja poty".

Mombyry ahetúrõ chepy'a rupíva
Ha omoporãitéva "Pesebre koty"
Yvýpe okukúirõ iñasãi mimbíva
Ombojeguapáva "mbokaja poty".

Norte ipiro'ýva oipeju vovénte
Hyakuã ogueraháva umi mombyry
Kuarahy reséicha mba'e ne porãva
Che ahayhuetéva "mbokaja poty".

Primavera oikévo chepy'a jeráma
Che ñe'ã ruguápe vy'a ojeroky
Ikatu vokóinte che po'a paháro
Rohetú ahasávo "mbokaja poty"

Emeterio Bobadilla



El Recuerdo de la Tarde Triste

Era una tarde divinamente bella,
Te confesé mi amor y mi ternura
Y en un sorbo bebí de la amargura
El cáliz en tu nombre... Murió la estrella
De mi esperanza entonces, la ventura
De mi alma se alejó la tarde aquella
Y muy triste pensé: que mala es ella
Y en llanto se tradujo mi tristura...
¿Te acuerdas? Temeroso y cobarde
Bajé los ojos y alejéme triste
Y fué triste para mi toda la tarde.
Recuerdo de esa tarde que fué triste
Y un algo siento que en mis venas arde,
Es el amor que en el dolor persiste.

Felix Jimenez G.
Paraguarí, Julio de 1944



Topytu'u che rekove

(A Anita Chaparro, en prueba de su ingratitud)

Ha destino, iñañágui iñaróva
Ne korasöme renacévo ojaitypo
Ajevérō peichite cheguerekóva
Ne pore'yme, ñembyasýpe aiko.

Upéva rehe aipota, ikatúrō
Ne mborayhu kyse apíme chekutu
Totrosa che korasöme upekuévo
Ha topyta che rekove topytu'u.

Aipotágui rejapo ko'ã ha'éva
Arrepetíne che pytu opaha peve.
Rohayhúgui ndéve añónte roelegíva
Rembotývo cheresa, amano rire.

Cheñotý, upéi eiko, reikoseháicha
Topa anga pesadilla ndehegui,
Avei nemoñe'ëva ku mitäicha
Ndoikovéima yvy ári osufri.

José Gabino Cardozo



“Pykasu”

Purahéi he'ẽ mbochýva ajapóta mborayhúgui
Ha amondóta reimehápe nerenoivo pykasu;
Toguahu pe ka'aguýre toguyguy nde rechaségui
Ha umi ñúre ndejuhúro tohetú pe ndejuru.

Yvotýicha hyakuavúva mborayhu ko che ñe'ãme
Torypápe heñói hina ndijayí ykua yvu;
Ha upeháre ku hi'ava roñopú ne korasõme,
Jahechápa nde rejúi nde jurúgui chemboy'u.

Ku che Rosa paraguáire ko'ẽmba guive ajeréva
Ha Tupãme ajeruréva ani angati ombopiru;
Pe nderéra oguerekóre ahetú ha amoñe'ëva,
Ha ichupe mante ame'ëva, hepyvéva kunu'ú.

Peteí ko'ẽ ñuahéme ne mboúro yvága jára
Añuãva'erá nde áva, kuarahýgui añongatu;
Ha cheañónte ahetüségui, ojera jave pe ára
Ko'ëtì ryjúi sakägui, añomíne nde juru.

Añopéne imoirúháró pe ne akã mbojeguahare,
Pytã asýva ne rembéicha yvoty rope pyahu;
Kunu'úme romondéne ha añohé nde pyti'áre,
Arekóva ñemihápe hypu'úva mborayhu.

Upe rire katu ajupíne nde rova pyko'ëhápe
Rohayhu porã asyetégui vevuimi rohavi'ú!
Rohupiva'erá che pópe rojopy che pyti'áre
Che ñe'ã yvagaitépe romoï che mborayhu.

Cristobal Balbi

Peẽme, che reindykuéra

Maymáva kuñataïnguéra
Che renduséva aña'ẽrõ
Iporãva'erá pejavérõ
Tove taime pe nde korápype.
Ha'e hañuáicha remihápe
Peẽme aãguarãnte hokýva
Mba'e moõ peimo'ã anga
Ko mitã'imi akã kuápe.

Ku panambípa pehecháva
Yvatérupi ovevérõ
Mbyakuéragui ojerérõ
Ha yvotýrente oguejy.
Ñande py'a ogueroohory
Jaipotaitéma iporágui
Oñandúvo yvága aãgi
Yvatevéma ojeroky.

Aãgante upéi vevehágui
Nandu remimbo ojáne
Pépe heséma opukáne
Ñandu ra'y mba'apote.
Panambi porágui opaite
Tanimbúntema ku optya
Ha ojuhúro umi mitã
Nde'iveichéne aipotaite.

Yno'õ ohasárõ ñanáre
Ipepomi omondorón
Upérupintema oikón
Pe tapére anga opepe.
Ha ohasakuévo kuimba'e
Heteníre opyrúmbáne
Jejapo upépe opáne
Yvýntema avei ha'e.

Peichaite avei peẽ
Kuñataí pejejapóva
Yvate rupi peikóva
Ikatu pende pepo opẽ.
Ha cheichagua arriero tee
Penemosã pene nambígui
Anohéko pe panambígui
Ijejapoitéva rekove.

Peimo'ã piko angaiparã
Perohory iguaraníva
Peipojopy ipy nandíva
Ha omondéva ao chovy.
Nda'upéichaiko pehendumí
Ipahaitévo ha'emíva,
Emañána nde ojayvymíva
Emañána anitei retí.

Pehary pende py'águi
Pemombóna yty apýpe
Jejapo pende ruguýpe
Anive pemboaguara.
Peha'ã pembojoja
Maymárõ angaipavóra
Ñandekuérako yvypóra
Ha yvy jevýnteva'erã.

Sergio R. Escobar
Asunción, Julio 18 1932



Noche Buena

(A Reina Victoria Rios)

En esta Noche Buena, los ángeles del cielo
bajaron a augurarte, felicidades mil.
Calandrias y zorzales, suspenden ya vuelo
y alegran con sus trinos, tu sueño infantil.

También la Madre España, te envía sus augurios
porque por nombre llevas, la que fué su Majestad.
Los "Pájaros Campana" hoy dejan sus terruños y
vienen a ofrecerte su lenguaje musical.

La brisa te acaricia y besa tus mejillas.
La luna te sonríe, y alumbría tu andar.
Hermosa caravana de niñas asuncenas
bajo la típica enramada, te invitan a jugar.

Adolfo Alfredo Rios.



Tupāsy del campo

Tupāsy del campo yvága mimbípe reimevareína
Aju ningó'aína che promesami ndéve apagase
Anace ha'ára la muerte otentárō che symíme hina
Purahéi poráme apaga haigua omandava'ekue.

Ne'íra en el mundo desde que anase aikuua el encanto
Tupāsy del campo nderehe añónte ama'ësemi
Nahi'äigui chéve ótrope a'adora con mi agreste canto
Ni la che kebranto nda'eséiva nunca ótrope rei.

Mundopýre oïva yvoty maymárō péina ipotypáma
Ha che ja'aipe'áma iporänguete che puraheirā
Jazmin, violeta, clavel pytäite, rosa siete hermanas.
Yvoty ko'äva amoirüta ndéve ne koronarā.

Águi rejapóta nde gustamiháicha che rekovemígui
Sapy'a amanórókena pya'ete chevisitami
Ajúva'aína yvága mymba nendive aimeségui
Mombyry asyetégui apagávo ndéve che promesami.

Letra y Música De: † Emiliano R. Fernández



Che valle porā

Delice esta humilde entre mi pueblo natal
"Acahay" (Recitado)

Che akā mbytetégui ne rendápe ajokuái Che ñe'ẽ
ijukyváva, che valle "Acahay"
MOMBYRY guive che valle porā nderehe apensáva
hi'āgui chéve ndepoty ryakuā tapia ahetū.
Ndéventevoi mamo aimehágui che romomoráva ha
ku nde arroyo ipiro'ysáva asaje aku.

Katuite oiméne nde yvotykuéra, opu'ã pyahúva che
pore'ýnguepé oprendeva'ekue clavel morotí. Rasa
ahechase nde yvotyty, mba'e hyakuāvúva ku jazmín
del cabo, reseda diamela ha pacholi.

Che mitā guive che valle porā, che romochichíva
ha aipoty'óva ko che kū apýgui nemba'erāite,
"Acahay" ha'évo che ruguy apytére añandu oñaníva
ko techanga'u arekóva nderehe chereñoihague.

Vokóinte ikatu peteñ ko'ẽme, che po'aitérõ aha
rohechávo ha ahetū jevývo nde poty ryakuā. Oime
avei che ru, che symi ha che pehënguéva mbytere
umíva katui oikóva chepy'ajuka.

Letra y música de: S. Núñez B.
Asunción, II-18-48.

Kuña Paraguaigua

Avápa nembojoja
Kuñami che retäyguá
Nde guápa ha neporã
Ha kane'õ ndereikuaái.

Ro'ýpe ha mbyry'áipe
Ajakami ne akā ári
Guaranimi rehehápe
Kuñaha nderesarái.

Ne mborayhu rayhupápe
Nereñandúi kuarahy
Rembohasa pukahápe
Ñembyasy ha tesay.

Ndaipóri ndejojaha
Ndepavénte ko va'erã
Marangatu, torypa
Ha avei tekoporã.

Ka'a poräicha rejepota
Ykua ka'aguýicha rejeheka
Tetã ambuépe remimbipa
Pytagua nderehe itarova
¡Ha kuña che retäyguá!

Tomas Antonio Zelada
Asunción Febrero de 1946



Tupāsy Ka'akupe

Tupāsy Ka'akupe mombyrýgui rejajáiva
Péina ága aropojáiva ñe'ëmi poväpyre
Ha ipypéke toikove nde réra ipokatúva
Nderehéko ijatýva, horyetéva tekove.

Tapāsy Ka'akupe nichomíme reikovéva,
Jeguakágui henyhëva nde áva ñopëpyre;
Nde retére henyhë vvypóra jopoikuéra,
Tupāsy neporäitéva, promesa ndéve adevé

Ehendúke che ñe'ë, tupāsy rejajaipáva
Purahéipe oñuáva nde rérami poräite.
Ha ipype ajerure, tacheresái pukuete;

Tupāsy Ka'akupe ne rendápe ojejúva
Avei ojererúva jopoimi poränguete,
Ne milagro rupi nde nerendápe oñeguahë.

Antonio Falcón Mendieta
Buenos Aires 8 de Diciembre 1948



Guavira Poty

Che mbarakami nde pu asyetéva reikuaapaiteva
chemba'embasy
Aropurahéita ku ahayhuetéva Mombyry opytáva guavira poty.
Timbo jero'a tape ári oïva upépe vaicha osë oñembo'y
Che kamba porä ijao hümíva Hyakuä poräitéva guavira poty.

Caballero pueblo che pepo mopëva Ikatu'ýva chugui avave
Mitä tyre'ýicha chembopadeséva
Ahechave'ýgui ku Zavalakue.
Ko'ýte... ko'ýte rohechanga'úva.

Almeno ko'ága oikéma roý
Eju che kamba chembokéra irüva
Ryakuä porävéva guavira poty
Aníke ere mombyry aimére

Péva ya ohoitéma ndouvéi hañua
Ani repena ko yvy apére
Ndaipóri kuña nde rekoviä
Che mbarakami asyete ndepúva
Emokäna chéve ko cheresay
Eju che kamba chembokéra irüva
Hyakuä poräitéva guavira poty.

Versos de: Emiliano R. Fernández
Música de: M. Cardozo O.



Ryke'y Marangatu

(Che retā Korochire karai Emilio Bobadilla
Cáceres kuatia apytépe ñuarā)

Nde ha'e che ryke'y kuimba'e añeteguáva
Karia'y marangatu ndahetái ndejojaha;
Upévare ko'ága purahéi ndéve ñuaráva,
Aipo'o che ñe'ã kuágui ha nde rérape aipyaha.

Hetamíma ku cheave aguyguy ñane retāre,
Marōite ku ndajuhúvai ryke'y ndeichaguaite
Aretéma upe haguére chepojái atā asýre
Tupásýme ajerurévo tombopotymi nde rape.

Ahecháko ryke'y tapicha rerohorýrō,
Taivai, taiporá maymarõnte rehayhu;
Ndahecháiva gueteri embyamiséro
Ñe'ẽ porā avei nde jurúpe che ahendu.

Ha ipahápe rohenoimívo RYKE'Y MARANGATU
Purahéipe ha'e ndéve che aveíko rohayhu
Aipoténte cheñe'ẽ reñoñongatu,
Omboguérō peteñ ára vy'a'ý ha jepoyhu.

Hilarión Escobar Fernández
Villa de los Suspiros Marzo de 1948.

Paraguay

Ajahe'óta pende apytépe
Narototívéima che vy'a'ý
Ahypyimíta ko pyharépe
Che resaýpe Paraguay.

Plaza Uruguaya selva aromada
Oh! pajarera de mi canción
Orgullo mio cúpula amada
El oratorio de la Asunción.

Che amomoráva ku umi burrera
Ipy nandi ha hesa rovy
Che py'apýpente añopú héra
Ha chemboahogáta ko tesay.

Puerto Sajonia mi desvarío
Azul Cerrito de Lambaré
La escalinata, Mangrullo, el río
Mi canto errante te cantaré.

Puraheipópeko che amokáva
Jerokyhárupi che resay
Ha pyharérō romonguetáva
Che noviaráiicha Paraguay.

Es la bahía joya amatista
Palma Colombia, calle Amambái
El ramillete de los turistas
Flor de las flores del Paraguay.

Tomas Antonio Zelada
Asunción Febrero de 1946



Ne santo ára

(Che reindy Hermenegilda Escobar pe)

Trece de Abril oğuahévo che reindy ne santo ára taipoty nde rekovépe mbohapyvénte memby; tomoñ ndéve ipópe py'aguapy Ñandejára ha topurahéi bonanza arroyo Piribebuy.

Compañía Capillakuépe toğuahé ndéve ğuaráva po'apavé hechapýva taipoty ha tahi'a; nde róga rovái ohóva tape guasu oguerojáva piro'y nemoingovéva ndéve ğuará toheja.

Che reindy Hermenegilda, che reindy ahayhu poráva ko mombyry aimehágui ndéve romomaitei ha nde veinticinco años yvotýpe ambojeguáva aipotágui ombojere mainumby ha panambi.

Che reindy ndéve aipo'óma che py'ápe añongatúva ne santo ára ko'ëvo ndéve taipotyjera; ipore'ý mombyryva ku nde kyvý nde rayhúva vy'a ñanemohesáiva oipota ndéve ğuará.

Soldado Agripino Escobar



Ahakuévo mombyry

(a mis compañeros de trabajo)

Ahakuévo pende ypýgui che irünguéra pohayhúva
Ahejasemi peëme peteñ mandu'arã,
Upéháre amyasáita che ñe'ë ipoty pyahúva
Pende réape heñóiva, nahi'äigui poheja.

Aretéma ku jaikóva oñondivekuéra torýpe
Py'aro jaikuua'ýre mavavénte ojupe,
Che upéva arohorýgui mamoite ahahápe
Arekóne mandu'ápe che sykuéra rekove.

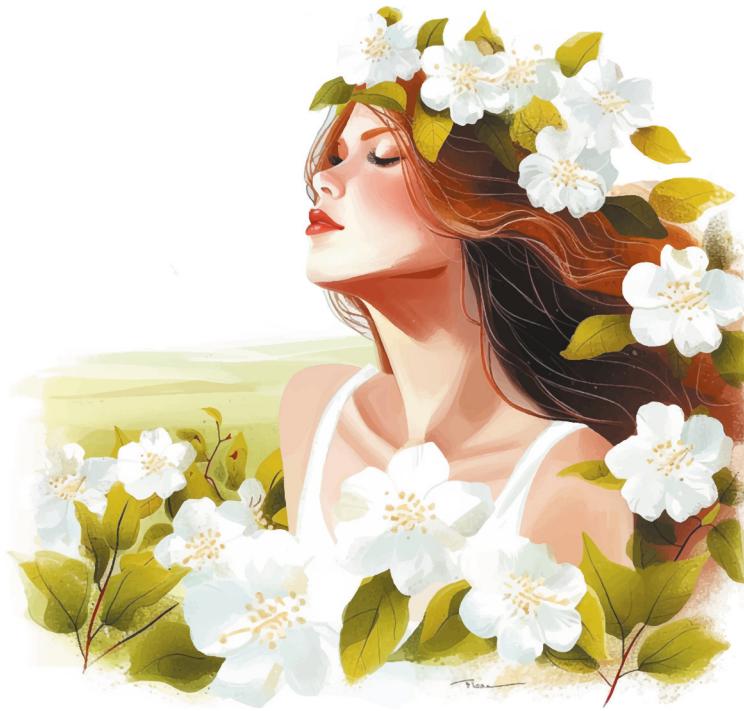
Ñandekuéra jaikovéva mba'apópe enterovéva
Kuarahy ha kane'õ ñañandúva ojojapa
Peteñ mba'embyasyetépe maymaitéva jaikovéva
Mboriahu ñanaséva ja'a ha ñapu'ã.

Ha péina oike che akáme ahase valle ambuér
Ha añandu che korasóme che irünguéra porombyasy
Oğuahé jeyvýne ára ñaimermba jey ojoykére
Jepiguáicha joayhupápe, jepevémó mombyry.

Anichéne hi'are oğuahé hağua peëme
Che ñe'ëmi kuatiáre maiteígui tenyhë,
Pehendu hağua entero guaraní ñane ñe'ëme
Otro távare oimévagui jaikuaaséma jave.

Che ñe'ëmi pehendúma, pehendu che despedida
Che irünguéra ombo'apóva, chéko aháta mombyry
Che ñe'ëko ipoty peëme ğuaráitíeva
Pende réra omimbíva che korasóme añotý.

Jovino González
Eldorado (Mis. Rep. Alg) Abril de 1948,



Serafina

Ndaikatúigui aheja oñemihá pe mborayhu añandúva
Aropurahéita iñasáimi hañua oparupiete
Ikatu hañuáicha águi oíva oguerehorory che ahayhúva
Ojeguáva yvotýgui, hyakuá asýva jazmín memete.

Oiméipo yvy ape ári chéicha oñandúva mborayhu porã
Ombojojáva jasy ha kuarahy resere hembiayhu
He'ivo ndéko ha'e la Luz Divina ajeve demás
Rehesapepáva ne mborayhu rendýpe che rekovemi neporã.

Mborayhu hyakuãmbáva, vy'a miéma che korasõme ipoty
Aikuaáro oñe'ẽ imarangatúva che rekove jára
Ha música porãicha chererohýva péichako nde
Opuka ha cherenóivo he'i ñandénte ojupe ñuarã.

Ojeipotavéva jazmín paraguáipe aheróva che rembiayhumí
Jaikuaase asýgui hekove marangatumí ahayhúva hina
Heñoiva'ekue músicapu ha jazmín apytépe che mba'erã!
Ipotývo aipo'o roñangareko hañua, nderehe Serafina.

Gil Portillo Vargas
Formosa, abril 1949

Ndéve che symi

Dedico esta poesía a mi querida y añorada madre señora Cleofa Amarilla

Yvytu pepóre este díá iko'ëvo
ko mombyrýgui péina amondo
hi'áitégui chéve ko año pyahúre
rofelicita che symi juky.

hetáma ajapo rohecha hañua
hetaite ro'ýma cheañomi ahasa
aiko mombyry nderehe cheahõ
ku ndaiatuvéigui nerendápe aha.

Upévare ága ko año pyahúre
ñe'ẽ guarani ndéve amondo
ha ipype ha'e yvytu pepóre
che symi ko verso ndéve ajapo.

Aníkeva'erã ku iñañaitevéma
la ingrata suerte ha ou chereraha
ha upérõ ivevúine la chéve ipohýiva
nderendápe ajárõ che symi porã.

Miguel Ramírez
Buenos Aires I de 1950



Emiliano kurusúpe

(Emiliano Rivarola Fernández kurusúpe
opytáva 3 de Mayo ko'eme)

3 de Mayo iko'ëvo
Aipo'o che yvotytygui
Reseda ha margarita
Emilianope arumi.
Hi'äite amomaite
Ityvy ári opytáva
Rosa potýpe ojeguáva
Kurusu ha'ënomi.

Aipotáko peimeháicha
Pehendu imarangatúa
Mba'embasya añandúva
Emiliano pore'ý.
Pero optya ikurusu
Ojeguáva yvotýpe
Ku lunes ka'arúpe
Ichupé ñamyataindy.

Mba'ekuéra pehendúró
Pejamíke pehecha
Ikurusúpe arumíva
Lirio blanco ha pacholí.
Tesaýpe pehypymi
Ipahamíma upévo
Ha amo yvápe oğuahévo
Hendápe taipotymi.

Aikove aja yvy ári
Mamo che rekohápe
Ahypyíne tesaýpe
Cada lunes ikurusu.
Isy konsolaháro
Toğuahé anga hendápe
Che ñe'ëmi kuatiápe
Oqueraháva yvytu.

Nemesio A. Zaavedra.
Lugue Mayo 3 de 1950



Emiliano R. Fernández

Peteī ary ojapo reike hague yvyguýpe che mba'embasya amondo: nde sy, nde ru nde ra'ýpe.

Emiliano R. Fernández rekéva pe yvy perõme Nde kurusu yvyramíva; mamópa taijyvoty... Hápa péicha tesaráipe ñuarãntema nde reikóna Nekanguekue araka'éipo ikatuva'erã ikoty..!

Ha Paraguái rayhuhára rejeityva'ekue Yvyjápe Tatāindýpeko arekóva nderéra, nde kurusu Ndépako repuraheiséva umi yvotyetápe Ha ága umíva apytépe ndaikatúi repytu'u...

Ñanemokangy pe yvy neñongatúva ;Ni umi ne kangukuéma ko'ága nanemba'éi! Kusugue nde rekove pe maymáró umi reñandúva Tuicha mba'e ha iporáva ;chupénte repurahéi!

Repytu'u tesaráipe arandu okaraygua Ha ñane retā tuichakue nderérante oñehendu Ore haigua yvypóra térapa ku Nandejára ñemoñare tesaráima, péva ava tomombe'u.

Che aháva nerendápe kuimba'e iñakā porāva Nde kurusúpe añaesúva nderérape karai. Reiméma reime hañuáme ajépa reiko asýva Che Paraquáí rayuhára hina, Poeta guarani.

Añetete kuimba'éicha nderejeguái Yvotýpe Ndaipóri gueteri hina "Yvate", reiko hağua Nde tyvykuéra haguéicha jahecha jasy rendýpe, ¡Kurivévo kuarahýicha remimbiva'erä avei!

Ndéve ũ guarã ajeruréva che retã Maymáro umi poguasúva taimandu'a nderehe tetãyguáva guivépe Reptya haçua kuatiápe, umi ore ra'yrépe Mamópa netanimbúva ha ndépa máva raka'e.

Araka'émó orekuéra joven ndekuáa poráva, Nde yyv chovimi ári
nde réape rohai. Ita térra ku vyvráre tohecha opa ohásáva ¡Aquí
está el Poeta, de la selva quaraní!

Meneleo Sosa Coronel
15 de Septiembre





Carapegueña

Carapegueña ndejukyetéva
Mamópa oiméne ndejoguaha
Nde pukavýpe chemoingovéva
Ha nema'ẽme chemoangaipa.
Ku ñande "Plaza General Diaz"pe
Nde reguatárõ nekonimba..
Péicha rupínte Carapeguápe
Oñeñotýva tory kyha.
Chéko ahendúva pueblo Areguápe
Mba'e iporáva oimevaha;
Pero anichéne Carapeguápe
Ijyotýpente ombojoja.
Paraguari ha pueblo Itáre
Oime morena resa jajái;
Pero ipotýva Carapeguápe
La flor hermosa del Paraguay.
Carapegueña ku ipukavýpe
Omoingovéne pende ruguy;
Peju ko'érõ che yvotytýpe
Mayma poeta jorohory.
Carapegueña ndejukyetéva
Reipohanóva che rekove
Carapegueña rohayhuetéva
Nde jyva ári niko amanose.

Benicio Figueiredo
Carapeguá (Pacheco) 1.948

Purahéi koygua

(Motivo Popular)

Con mi guitarra fiel compañera
En tu ventana añemboja
Para decirte bien de mi vida
Con todo el alma rohayhuá.

Y espero niña que me dispense
Si te inquieta che purahéi
Yo también paso de día y de noche
En ti pensando ni ndakevéi.

Taipu metralla, mboka ojo'ári
Cañón oïva taipu avei.
Tove la muerte tou chepiári
Ha nde ykére jañehundi,

La luna sabe mi sufrimiento
Ko mundo pýre cheañorei.
Y también sabe de mi quebranto
Oatormentáva che vidami

Yo no menciono mi mala suerte
Ni he de herirte con más razón
Solo he venido para ofrecerte
En este canto mi corazón. .

Ko'apevénte che apurahéita
Ha aha jevýma che tupásy
Adiós mi bella gentil violeta
Adiós lucero ko'ẽ poty.

Recopilación y arreglo de:
Teodoro S. Mongelós y Toledo Núñez



Che symi

(Ohóva che sy Bonifacia Villalba pe)

ASUFRI ne pore'ŷ
 Che symi marangatu
 Ejúna torohetū
 Ha upéi tereho jevy.
 Anive ko'āicha asufri
 Ne pore'ŷ che symi
 Ejúna sapy'ami
 Che rendápe chemokunu'ū.

Reho guive che symi
 Ko che rendágui mombyry
 Chejopy la ne pore'ŷ
 Rehendúpa che symi.
 Hetaitéma asufri
 Ko'ā tetā ambuépe
 Ha ndajuhúi che rapépe
 Otro ndéichagua che symi.

Ehendúna che ñe'ẽ
 Ha sapy'aiténte eju
 Ko cherenda peve
 Sapy'ami chemokunu'ū.
 Vevuimínte cheretū
 Apyta hañua torypápe
 Ejumíntena cherendápe
 "Che symi marangatu".

Pablo Villalba
 Formosa 10/11/52



Hechapyrā yvoty

Rojas ha Álvarez opurahéimiva'erā Villa
 Rica Estación jerére
 Che yvotytýpe péina aikemítá
 Poñatōimítá che barriogua
 oimérō poro'ofendéta
 aipotamínte chedisculpa.

Maria Benitez ku lirio blanco
 hyakuā asýva ka'aruete
 Ida Barreto flor aromita
 o'alegráva che rekove.

Virginia Velázquez jazmín de chile
 ima'ẽ rorýpe chemonguera
 oime Rosita linda morena
 Che yvotytýko o'adorna.

Tomasa Fernández che clavelina
 Mantereínte ahetúse
 Petrona Britez clavel de onza
 Nde jurumínte ha'uséva.

Mercedes Coronel ko che pacholi
 Korasō rasy omombytu'u
 Leongina Cazaúl ima'ẽ rorýpe
 Ombogueupáva techanga'u.

Elba Escubilla neporáitíeva
 Rembojegua tape rembe'y
 Dora Martienz ha Zoraida
 Che korasóko reisāmbhy.

Oime avéiko mi violeta
 Mitákuña mante heropy
 Belén ha Tita rosa mosqueta
 Che yvotykuéra imomorámby.

Ahakuetévo adiós ha'éta
 Che perdonáke enterove
 Ahenoiimíre ko pende réra
 Akonsolávo ko che rekove.

Juan A. Salinas
 Provincia Roque Saenz Peña (R.A)
 Mayo 19 de 1952



Soy Soldado Paraguayo

(Dedico estas humildes estrofas a mis camaradas del Colegio Militar)

Soy soldado Paraguayo, en la paz y en la guerra;
Paraguay mi amada tierra, mi vida entera le doy,
Tengo valor y coraje, cobardía nunca me llega;
Sangre de Guarán en mis venas, y hasta mi hueso lo soy

Soy Soldado Paraguayo, verde olivo mi uniforme;
Fusil en mano conforme a defender mi Bandera,
De mil luchas y hazañas, los tres colores componen
En los pliegues sus blasones, que en el viento hoy flamea

Soy Soldado Paraguayo, y soy hijo del Titán;
Que se llama Mariscal, de broncíneo corazón;
VENCER O MORIR lo conservo, nunca sabré desmayar
Y jamás he de olvidar, mi fusil y mi cañón

Soy Soldado Paraguayo, Heredero de Humaitá,
Tuyutí, Cerro Corá, Curupayty e Ytororó;
En lo más hondo del corazón, llevaré a la eternidad
Un laurel inmarcesible como ofrenda a Boquerón

Soy Soldado Paraguayo, de mi patria el centinela,
Resguardaré sin protesta, mi querido Paraguay;
Fusil en mano en el puesto, que por esta raza vela,
Y durante mi existir, revelaré sin un jay!

Soy Soldado Paraguayo, y hasta la tumba seré;
Y nunca olvidaré del gran 14 de Mayo,
Con mi cinta tricolor, este pecho adornaré;
Y gritaré por doquier ¡¡Soy Soldado Paraguayo!!.

Sdo. Blas A. Ruiz Díaz R.
Colegio Militar "Mcal. F. S. López" 1 de Marzo de 1952

Nuestra dolorosa

Allá en el glorioso Chaco Paraguayo,
al morir la tarde, suele aparecer
al pie de una rústica cruz de quebracho
una enlutada pálida mujer

Es ella la nueva dolorosa madre
que vela el madero del hijo varón
y besa la tierra cubierta de sangre
sobre sus cenizas en un cañadón

Y lanza ante el mundo un grito cristiano
allí de rodillas, sin misa ni altar:
Es contra los hombres que frente al hermano,
Feroces violaron su ley: no matar.

En santa locura, con luto de gloria
Ruega por el al alma del nuevo león
y un verbo cristiano condena la historia
que en vez del arado escribe el cañón

La patria le ofrece laurel y medalla
página de bronce, cinta tricolor
más ya para siempre robó la metralla
la vida del fruto carnal de su amor.

Ya no quiere nunca volver a su rancho
aquella enlutada pálida mujer
ama en su locura la cruz de quebracho
y llora en el Chaco cada anochecer

Carlos Miguel Giménez





Che vy'ahaite

(Ohóva che sy Bonifacia Villalba pe)

Jajuhu voínteko yvy ape ári
Tupántevoi omondo che piári
Barrio Baradero-pe aju hağua
Jakorre mimírō javy'a hağua

Ko'ága ave oike che akáme
Ymave guare py'atarova
Heta aiko rire ko yvy ape ári
Ajuhu lugar avy'a hağua

Ha'eva'ekue ymámi apensárō
Upe che vallemi ndahejái hağua
Ha nipora'e ko'ape jaikérō
Vy'a ha torýpe ñaneaňuā ra'e

Ko'ape ave chepy'a ojeráva
Ha vy'a iporáva ajuhu
Umi barcokuéra cheresapepáva
Akemi javérō pe pyharekue

Ko'etí guive che róga rokára
Ojeguakapáva kuña pypore
Naimo'áivoi chesámbyhypáva
Umi Ñandejára remimoíngue

Kóva ko lugarpe jajuhupaité
Ñande rekóvépe ovy'a hağua
Anicheva'erá ku araka'eve
Peiko tesaráipe Baraderoygua.

Vicente Nuñez
Asunción, Enero 27 de 1950,

"Che mitā ramo guare"

Mamópa aimo'áne, apensa ramo'aína
Ymave guare rehe; ápe aju ha
Che mitā'imírō, mbykyetémi ahecháva
Ha'eva otro hendápe, ndaiporiha vy'a

Igústova chéve ku pyharevetéramo
Kuñataínguéra oje'ói joa
Callejón guasúre portón oipe'ávo
Iñaká ári oguerúva mba'erepyeta

Upévako hina Horketape osévo
Pueblope oikévo oñemu hağua
Ha Guavira rapére Linderogui
Kuñataínguéra enterovete demás iporá oúvo

Kuñataínguéra iporá poráva
Kuimba'e ohecha ha opukavyrei
Ko'ávako hina Caballero yguáva
Oikóva upérupi mante ovy'aiterei

Ha'émiva che ryvy Agustinpe
Ore upérupinte roikóné hağua
Ha ko'ága ñuará toryeta apytépe
Ore pueblo poráitogui, mombyry rovy'a

Mombyry roimére ro'eva ojupe
Rohóne hağua rohecha jevy
Ore pópe seis cuerda Merdell orendive
Hi'arpa poráite ichupekuéra rohenduka.

Pedro Ruiz Díaz
Campo Grande Julio 25 de 1951





Mborayhu

Mitārōguáicha hu'umbáva
 Hyakuāvu pe ijapytépe
 Yvotytývaicha upépe
 Ahetúrō che tinguápe
 Potapýva upe neakā
 Kañymby mante oikovéva,
 Ku neakārage, poráme
 Otytýva saingohápe
 Ojupi ha ikarapāva,
 Y ñarōicha ikarapā
 Liriomícha morotíva
 Ku Tupāópe ipotypáva
 Hi'aiténteko ahetúva
 Chepy'a jepe ohupíva,
 ¡Angatápe heropy!
 Nde retéte che aipotáva
 Hyjuipáva ñandutípe
 Térā katu ku ao po'ípe
 Mandyjúgui oñeipováva
 Che retāme ijapopy
 Jerutícha omýi mimíva
 Kangyete, apu'a kōinguéva
 Ojogua umi guyrakuéra
 Tupásýme ohuğuaítíva,
 Nde pyti'aregua moköi
 Ombo'íta che mborayhúpe
 Nde typóipe hyakuā asýva
 Ndijavýi ave yvotýva
 Ndoikoséiva ñehetüme,
 Ha, pype ave cherenói
 Ndéve añónte ndejapóva
 ¡Ponderapy, Ñandejára!
 Ku porā, ombojehe'áva
 Ha, pype nemborayhu
 Asukápe ndereityá
 Ko yvy ári reikovévo,
 Che, nerendápe ağuahévo
 Ku mba'asýpe añotýva
 Ha, oikove che mborayhu.

Meneleo Sosa Coronel

Guyra morotí

(Dedicado al cantor melodioso Emigdio Ayala Báez)

Ndéko ku reikóva, kapi'i rakäre
 Umi ñu mbytére nde pepo ryapu
 Rembyaty nde ypýpe puraheikuéra
 Nde rapichakuéra guyra jehayhu.

¡Ha! nde guyrami rejehayhuetéva
 Ha ika'avoitéva nde puraheimi
 Ipajeva'erā ku nderehe oje'eva
 Guyra'i juky, pepo morotí.

Reikóva avei, ku yvyra ru'äre
 Ko'ë oğuahembáre ku ndesaraki
 Tupā rymbami, oikóva ñuháre
 Nderehe he'íva umi kuñataí.

Purahéi asýpe, ko'ëju rerúva
 Maymáva ohendúva opa hetia'e
 Péina niko pépe ku ipepo ryapúva
 Guyrami ahayhúva he'i nderehe.

Ku kavure'ícha mamo reimehápe
 Mby'a maymáva, nderehe oko'i
 Ha'éicha avei, pe ndepepo kuápe
 Oiméne oikóva mberu hovymi.

Mitákuñanguéra, he'íva ku isýpe
 Aipóna oúma guyra morotí
 Péina chemombáyma, purahéi asýpe
 Jahamína okëme ha ñahendumí.

Miguel G. Fariña
 Asunción, Marzo de 1943





Siete notas musicales

Do-Dónde te has ido bien de mi vida, ídolo mío
Mamópa ága oime ipotýva nde rekove?
Y yo afanoso te evoco en vano en mi desvarío
Ha tesaýpe ahypyimíva nde tapere.

Re-Recuerdo grato queda grabado en mi memoria
Che korasõgui ave ndoje'óiva pe ymaguare
Cuando tu sola fuiste mi dicha, mi fe, mi gloria
Nde pukavýpemi rejohéiva che rekove.

Mi-Mi angustiada vida enferma busca su ocaso
Ne pore'ýgui ko che amanóta ko'ëramoite
El dardo agudo de tu ausencia troncha a pedazos
Che korasõmente chekutúva reho guive.

Fa-Fatal destino toda mi dicha me ha truncado
Ku nendivéntemi che ahasáva vy'a mayma
No muy remoto cuando vivía junto a tu lado
Ñaimo'á'ýme oimévo ára reho hağua.

Sol-Sol de mi cielo, luz de mi vida, lejana amada
Eju jevýna, eju jeýnte ha ani amano
Ven que te aguardo en esta choza tan desolada
Añesuhápe che ãnga che pópe roha'ärö.

La-Late mi pecho con vehemencia, con loca ansia
Hí'ägui chéve che jyva ári reime jey
Y se enmohece mi vaga vista por la distancia
Ni che ñe'ëme ndaikatuvéigui rohuppty.

Si-Si tú supieras de mi nostalgia ídolo mío
Katueteímo nemoangekóiva techanga'u
Aunque ya vives en el dominio de tu albedrío
Py'ahatägui reho reity, ko che mborayhu.

Emiliano R. Fernández

Che ñe'ã poty

(Al señor Director y a su Revista Folklórica en prueba de felicitación dedico con todo afecto)

Ogueroğuhëva'ekue oúvo piro'y asýpe
Ko mil novecientos cincuenta y cinco fuente de esperanza
Don José C. Frutos ha ijysyrépe Paraguápe
Tahendypupa nde pópe oguejývo asiendo y bonanza.

Aha'äröháro ko año vy'ápe ambovy'akuaami
Ñe'ë ipyahúva peteí teíme ambyatyva'ekue
Yvytu oguerúva ka'aguy poty ryakuänguemi
Hi'ägui nde rópe ipotyjera ho'ávo ko'ë.

Che ñe'ã kuaitégui rofelicitávo péina aropojái
Che po moköivépe ko che rekohágui ndéve
YSYRY yvoty apesä hyakuä asyváva jazmín paraguái
Resëta ha ára nde pepomimi pype taiñaký.

Ha tove akói guyra ojaitypóva guive nde ypýpe
Kunu'ü torýpe joavi'u pa'üme tojoguereko
Ha tojoapy nerenderame porä poräve
Ysyry satïcha ho'ysä ipotïva umi ikorasö.

Julian Ortiz Rodriguez
San Juan Nepomuceno 10 de Enero de 1955



Chipera estación

Pehendúrō tetápýre purahéi ñane ñe'ẽme
Ahenóramo torýpe kuñanguéra rembiapo
Ahejase chupekuéra Tacuary syry koníme
Chipera Estación peguápe mbykymi mandu'arã.

Ku ko'ẽ omohenondéva mbyjami hendy rorýva
Itíse guive voínte omyendýva tatakuá,
Ha ñahendu pepete pakova rogue oikytíva
Ichipa ojapopáma, oguerúma huparã.

Pe ko'ẽ tren ñuahé ára oñemomyimba chipera
Ojoykére estaciónpe ohua'íva maymaite
Ku mba'e ja'usetéva omyenyhé ajakakuéra
Péicha péicha ijapu'áva, pytãngy kesu meme.

ANTEQUERA rembe'ýgui kokuehe ahecha oúva
Ogueru ndaje estaciónpe chipa so'o ha kanói
Kuruñai, San Rafael gui Satí puéntepe hoy'úva
Hetaite mba'erepy rerahávo oje'óí.

Peteñ kuñataíma kokuehe tory pa'úme
He'i chéve en castilla "vamos hasta Encarnación"
Ha ha'e chupe asévo che, che áma tapytánte
Apytáta amoñe'évo ñande Chipera Estación.

Alíder Vera Guillén
Coronel Bogado 20 de Enero de 1955.



Mis dos Patrias

Soy de la valiente España:
Hermosa Patria querida
Que mis recuerdos extrañan
Y en dónde se lee una hazaña
En cada piedra esculpida.

A la paraguaya tierra
El destino me condujo,
Donde cada sitio encierra
Un recuerdo que en la guerra

El heroísmo produjo.
Para el uno y el otro suelo
En mí tanto afecto hay,
Que al pedir dichas al cielo,

Confundo en un mismo anhelo
La España y el Paraguay.
Cómo no ha de ser así,
Si estrechamente se unieron

Ambas patrias para mí:
Pues si yo he nacido allí,
Aquí mis hijos nacieron.
A Dios le pido por eso,

Qué amorosamente unidas
Como labios en un beso,
Marchen al mayor progreso
Estas dos patrias queridas.

Victorino Abente

Mandu'a kyse

Jasy ikiriríva porãvy mbytépe, chéicha ikerasýva, ku ohykuavóvo ñane pyrúháre henimbo paje, che ñe'ã ru'ãre hakuvy añandúva tuguy osyrýva oñesisyvógui hese hasyetéva mandu'a kyse.

Heta arapotýma hyakuã yvagapýre porãgui otytýiva cha ári oipykúiva, oje'óí mboypýri herúgua reka, ara reruhára hendyju yvy ári ku márõ ogue'ýva hetáma ohasáva ha che tapiánte hasy che ñe'ã.

Oiko che akákuápe guyra y'uheietéicha opererepáva che mandu'akuévo ñande vy'aitáre, hypámava'ekue ha ha'e yvytúpe: ndémante arapýpe reikuua porãva mba'asy iñaröva che rete oipytéva opa araite.

Hetáma ahekáva ko'ápe ha pépe, po'a iporãva, ajeity arandúpe térra vy'aitápe tesarái reka, ajupi araíre, porãve retãre che po oipyguaráva, mbohupa, jeýnte cheakã ñembyasýpe oiko mandu'a.

Kuarahy ojajáiva omosarambivo avei yvýre iñakärague mimbiju tytí, kunu'ú ryru; hese ajobayvávo, chupe ajeruréva hembiayhu jasýre toñohé hi'ári henimbo verápe tesarái pytu.

Ahecha ko'ága reíma ahekáta mba'e oime'ýva yvágui yvýpe, ha ñúgui y guasúpe ikã che rete pohã che ñe'ãme ndaipóri arapýpe reíma aguyguýva cha ãnga kyrýire ojeikutúma mandu'a kyse.

Pedro Encina Ramos



YSYRY

Es una de las revistas más populares de nuestra República del Paraguay, que se viste con el perfume de azahares, con el de rosa y el de Amambay.

Era el treinta del florido mes de mayo del año mil novecientos cuarenta y dos: fecha en que nació en el mundo paraguayo, junto a un lucero que enviara Dios!.

Nació un día esa hermosa porta lira, estandarte, hoy, de nuestro arte guaraní; cuyo prestigio, -que al recordarlo me inspira- es igual al de "Okára Potykuemi"

Pues, muchos nombres saca de la penumbra publicando versos de "oscuro soñador" ... por eso el pueblo a YSYRY ya le encumbra otorgándole mérito y consagración...

En tiempo pretérito había soñadores que nunca pudieron sus versos publicar; más... YSYRY-radiante de mil amores- llámales, junto a ella para cantar.

Por eso YSYRY siempre será bienquerida por los cantores nativos del Paraguay, porque lleva en sí la savia de la vida: canciones que huelen a Yvyty rokái.

Benicio Figueredo
Carapeguá, Pacheco 1956



14 ary rembotýre Ysyry

(A la prestigiosa e incansable revista YSYRY por cumplir un aniversario más de su fundación, con íntimo aprecio).

14 ary nereñói hague ejapo ko ko'ẽre
 Ñande avañe'ẽ, ñande purahéi rehupi hague
 Oïháguima ytýpe TUPÃ rembou reipysyrõmívo
 Ha upéicha rupi péinama jasy ndive oñombojovake

Mba'énte voípo pe ko'ẽ ko'ẽvére rejehayhuetéva
 Rerekógui nde porã ha ipotíva mborayhu pavé
 Ne retã porãre nde nereñandúiva kane'õpa oiméva
 Ku reroñanivo nde syr mimbíre tuicha javeve

Ajeípo ovy'áne ndejáratee péicha nderecháre
 Ku yvoty porãicha jehecharamóme resëmi jave
 Ko'águi ha amóguio porãnguerekópe reñani ñanívo
 Ojehykuavóma mbya opaichaguáva nderechasete

Ñande avañe'ẽ, ñande purahéi añete he'ẽvéva
 Este día ombotýre peteñ ro'yve hendota YSYRY
 Maymárõ guyra oveve koni, torýpe iko'ẽva
 Ha ambue yvoty, kuarahy resëre oñombojovyy.

Nde javépa oiméta purahéi rorýko ñane retãme
 Ijvyv ohayhúva ha omomba'etéva imba'e mayma
 Pévare omyasãi ñe'ẽ yvotymi pende reraitépe
 Ha'eve un ¡VIVA! «30 de Mayo» mil felicidad.

Leonardo Caceres Amarilla
 Puerto Pinasco, Mayo 30 de 1956

Pa'i Mercado

(Al reverendo padre José L. Mercado)

Ndéko hina avare
 cristiano motenondehára
 nemboúva Ñandejára
 rehechaukávo tape
 nderehe ae ojahu tape
 oikova'ekue pytúmbýpe
 remyasãivo ko arapýpe
 hepyetéva ne ñe'ẽ.

Heta mba'éko oime
 orehegui herúguáva
 ku ndémante reikuaáva
 karai aranduete;
 ha rovy'a enterove
 reikóre Carapeguápe
 reitykua ore raperãme
 mborayhu ha ñembo'e

Ku hypýva arandu
 pe ne akãme rerekógui
 ikatuva'erã nde pogue
 rohuppty pokatu;
 ore rape iñipyty
 ha nde ku remyesakãne
 remoinguévo ore akãme
 jekuppty ha joayhu

Roguerékógui po'a
 Reju ko Carapeguápe
 Tupã róga kakuaápe
 nderehe ae rojuecha
 Villarricape optya
 maymáva ne gentekuéra
 ha nde kyvy reikovéva
 remboajévo upe Tupã

Heta ne ñeha'ãngue
 ko'ápema ojejuhu
 ha ndéko rejehayhu
 nearandu ha ndevalé;
 ha upéicha rupi cheave
 amoherakuáta nde réra
 ha umi guyra oñõ'ẽva
 tandeloa chejave.

Pytû guýpe oikove
 Chokokue heko kañýva
 ha ndepype ku hendýva
 Tupã arandu mimbikue
 umiva nde rembo'e
 renohë hesakähápe
 con razón Carapeguápe
 nderayhuha henyhë

Nde pôre tachepojái
 che pyhórõ karuguápe
 ha asëve tape porãme
 nderéra tasapukái
 jepevémó chejójái
 umi che comprende'ýva
 tekove heko ensuguýva
 myrõmby ha kachi'ãi.

Che rekópe mborayhu
 marangatúpente aikóne
 ha añotý che kosarõme
 ndéve ñuarã mborayhu
 ha osóramo chepytu
 ha aike cheræe vyvguýpe
 ejami upe che tyvýpe
 ehovasa che kurusu.

Benicio Figueredo
 Carapeguá, 1966





A la musa inspiradora

(Al señor Director y a su Revista Folklórica en prueba de felicitación dedico con todo afecto)

Morena hechicera, Diosa casta y bella
refulcente estrella de mi cielo azul;
eres tú la "Venus" lucero del alba,
quién da a mi alma argentada luz.

Luz de mi camino, guía de mi vida,
linda avecilla del florido Edén
con canto de ensueño mi dolor alivias
y curas la herida de mi padecer.

Tu hermosa silueta mis ojos enceguecen
tus labios parecen dos rosas punzó
con sus lozanías a todos enloquecen
y cual panal tienen delicia y dulzor.

Eres tú el "Hada" que con tu acento
alivias tormento, dolor y pesar...?
tú para calmar mis tristes lamentos
que van por los vientos lejos a parar.

Cuál blancas gaviotas, quizá por los mares
lleguen mis cantares a morir después;
o bien a nacer como nacen siempre
cuál vástago verde, un sutil querer.

Estrofas escribo a ti bella Dora
hija encantadora del Astro Rey "sol"
no guardes rencor al vil que te adora
y que se enamora por ti con pasión.

Victor F. Rivera (M.A.P)
Concepción, 1956

Asunción

Un día como hoy, a cuatro siglos
A la vida naciste, Asunción,
Y ahuyentando fantasmas y vestigios,
Alumbraste del bosque el corazón.

Energía gigante dio a su pecho
El alma del gigante Salazar
Para que escudo fuires del derecho
Y del progreso norte y luminar.

Tu vida fue dolor, lucha constante,
Esfuerzo redentor, siempre pujante,
Por difundir destellos de tu luz...
Todo lo diste, madre desgraciada,
Y después de ser todo, fuiste nada,
Para acabar clavada en una cruz!

II

Pero es en vano que negarte quieran
Tus hijas orgullosas, Asunción,
Que si de tus entrañas no nacieran
No ostentaran altivas su blasón.

Por ti fueron y son, lo sabe el mundo,
Buenos Aires, Corrientes, Santa Fe...
Frutos de aquel tu esfuerzo sin segundo
Que hasta a la misma Patagonia fue.
Pudiste haber caído en la porfía,
Para trocarse en noche el claro día
Y tu poder en larga esclavitud;
Más en el Plata queda tu memoria,
Y tus hazañas quedan en la historia,
Desmintiendo a la torpe ingratitud!

III

Asunción, Asunción! De orgullo inmenso
Mi corazón se llena en este día,
Y sube hasta los cielos, como incienso,
En tu alabanza la palabra mía.

Matrona augusta, madre idolatrada,
Olvida tus quebrantos y levanta
Tu frente venerable e inmaculada,
Y marcha al porvenir con firme planta.

Aún eres lo que fuiste, que no en vano
Derramaste en el suelo americano
Con tu sangre la luz de un ideal;

Aún tu antorcha ilumina como otrora,
Aún eres la suprema conductora,
Y serás en tus obras inmortal!

Juan E. O'leary

Mi pluma

Es mi pluma una doncella, mi vanguardia, mi heroína,
que en la brega nunca merma su audacia, su valor;
y es ella, esa lanza, la de pica aguda y fina
centinela de mi vida, guardiana de mi honor.

Es mi pluma la bohemia, la armonía campesina
reprobada de teutones inspirados de malón;
y es la víctima del odio de gentuzas más mezquinas
"Eruditos" arrabaleros de tildado escalafón.

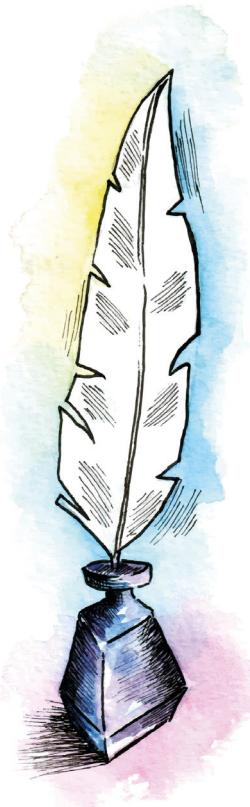
Pero ella es gallarda, no se tuerce ni se oxida,
su constante reciedumbre desconoce el pavor.
Ella es virgen si se quiere, pero virgen aguerrida
que no teme a la sangre, a la parca ni el dolor.

Es mi pluma mi esperanza, cuidadora de mi suerte;
es mi Ada mensajera, confidente y portavoz;
sola ella me defiende de la garra de la muerte
para cuyo fin honroso en mi diestra puso Dios.

Ella es madre, ella esposa y la hermana que me canta
las canciones concebidas del melódico zorral
y su ritmo cadencioso jubiloso en su garganta
va diciendo al Universo: soy la péñola ideal.

Es mi pluma una doncella, generosa protectora
y excelsa vigilante que no sabe de pesar.
Ella entona la diana y sonríe a la aurora
encantada de la vida, en su torre Miramar.

(†) Emiliano R. Fernández
Hospital Militar Central 25 de Enero de 1949.



Capitán Rogelio Santacruz

(Héroe de la guerra del Chaco, caído gloriosamente como buen paraguayo en el frente de Carandayty el 27 de Agosto de 1934).

22 ary ohasávo nderehe chemandu'áta
Pe amoite Chaco ruguápe reho hague repyta
Tricolor kuarahy'áme kuimba'e añetéicha
Boliviano renondépe remboviva el Paraguái.

Purahéi nderayhupápe pevarã ange iko'évo
Aipyaha guaranietégui vytyré oho haigua
Nde kurusu renondépe kuarahy oikepamívo
Toğuahé yvoty apytépe nde tyv ratāindyrā

Kyhyje ndereikuaáigui korasõ rehechaukáva
Norāirõ hypyvehápe reikemi tenondete
Tosunupa cañonkuéra, tahendypa ne trinchera
Ndekuaa porāharéva he'i péicha nderehe.

Ha upeichaite reikohágui boliviano rerāirõvo
Upe Agosto 27 nderechámaje ipaha
Fortin Carandaytípe en el año treinta y cuatro
Ñane retã rayhupápe ndeputy ou opa.

Mamo repyrú haguépe ku kuehe ára guaréicha
Oimeva'erã Chacopýre jepiguáichante hyapu
D. L. 6 ne Regimiento ndehegui ityre'yetéva
Pe nderéa oñongatúne mi Capitán Santacruz

Ha, León carapegueño, Mariscal ñemoñaréva
Reptyáva en la historia Paraguái rayuhuhare
Anichéne, anichéne ndeheguírõ mavavéva
Oikuaáva upe ne hazaña hesarái araka'eve.

Toveve guyra maymáva Fortín Carandaytípe
Madre selva ha azucena ijurúpe enterove
Toguejy pytumbypávo, nde kurusu renondépe
Che purahéipe omoirúvo toñembo'e joaite.

Rubio Miranda M.
Carapeguá, Septiembre 26 de 1956

Desde el exilio

Alejado de mi patria, después de mucho tiempo
he vuelto un día a ella su suelo a pisar por poco
el alma mía no ha muerto de contento al sentirse
libremente su aire respirar.

Desde el exilio angustioso, retornar he deseado a
mi patria tan querida, tan llena de evocación donde
dejara una tarde mi tibio hogar desolado que es
tan mío por derecho, por amor y tradición.

La esperanza alentó siempre mi espíritu fervoroso
ayudándome a llevar de la condena la cruz, hasta
que por fin un día llegó el instante dichoso de
haber estado esperando la muy anhelada luz.

Al recobrar de mi vida la libertad sacrosanta
sentimiento incontenible mi pensamiento raptó
llevándome a la querida ciudad donde el alma
canta las alegrías más puras del hogar y el corazón

Tras largas angustias turbias y de dolor torturante
en mi alma florecía más la fe de libertad y hoy que
las alas despliego en grato vuelo distante elevo al
cielo mi canto saturado de humildad.

Alejado de mi patria, después de mucho tiempo
he vuelto un día ella su suelo a pisar, por poco el
alma mía no ha muerto de contento al sentirse
libremente su aire respirar.

José V. Rognoni



14 de Mayo

Noble lucha por Dios no está prohibida, Santa
es por honor toda querella; Más que la paz, la
independencia es bella; La libertad, más dulce que
la vida.

La Catedral con voz de bronce anuncia, Al Callejón
histórico la hora, Y la mácula causa tentadora, A
América su verbo le pronuncia.

Por la eterna belleza del DERECHO Y el placer
de morir que inmortaliza, PUEBLO mío, tu fe te
sublimiza, Y llama GUARANI ardes en tu pecho.

Es noche del 14 y mes de Mayo; Naciendo está
la PATRIA SOBERANA; Habla un león a la familia
humana Con los bosques de lauros paraguayos.

Esta nueva Nación de amor fecundo Redactará su
LEY en el civismo; Su credo enseñará con heroísmo
Cual modelo de PATRIA en todo el mundo.

Pase del Paraguay toda desgracia. Salvaremos la
gran SOBERANÍA, Y un trino de zorzal espera un día
En su alba instaurar la DEMOCRACIA.

Carlos Miguel Giménez
Asunción, 14 de Mayo de 1957.

A la Reina de América

Asunción visto de su panorama colonial 1537-15 de agosto-1957



I

Bella ciudad de Asunción
de vistoso panorama,
tiene flores, tiene palmas
su vasta vegetación.

Entre las verdes praderas
se expanden sus caseríos,
quiebra al frente el río
su cristal en la ribera.

¡Oh pintoresca ciudad
del solar americano,
delicia de los hispanos
de gloriosa idealidad!

¡Hallaron tu hermosa planta
poblados de aborígenes
cuando tus selvas vírgenes
arrullaban palomas blancas!

Diosa de esmeralda selva
de manto azul celestial,
tu frondoso forestal
paraíso terrenal de Eva.

II

Descuela su hermosura
dentro del jardín la rosa,
Asunción, ciudad hermosa
al medio de la espesura.

Bañados de luz eterna
sus frondosos naranjales
coronados de azahares
y de blancas azucenas.

Asunción, regia ciudad
reina de suave cuna,
donde la plácida luna
vierte mayor claridad.

Circundada por los cerros:
Tacumbú y Lambaré,
¡más allá!: Ñemby, Ypané
bosques de tajy y cedros.

Manantiales de dulzuras,
encantados arroyuelos,
¡puro el azul de su cielo
y ardiente su sol fulgura!

Bordeada su ribera
por rústica población
destacase la Asunción
como rosa en primavera.

III

A vos ciudad de Asunción
su majestad, blanca reina
que gloriosa se gobierna
por su civilización.

Canta mi lira insonora
con acento rutinario
en el Cuarto Centenario
de tu vida promisora.

Asunción, cuna florida
de una raza valiente
que puso sobre tu frente
corona de siempre viva.

En la conquista española
que le dió su tradición
al proclamar tu ascensión
al margen de las olas.

En los comicios civiles
de ciudadana conciencia,
al rayar la independencia
con algazaras gentiles.

Al correr por tus alcores
con estandarte triunfal:
Irala, Ayolas, Salazar
y miles conquistadores

Y en la capitulación
con los nobles vencedores
Habéis rendido los honores
de más dignificación.

Mezclada la sangre pura
del guarani con la lbera,
fecundó en la ribera
la raza de contextura.

Y soldado decidido
en arriesgadas empresas,
fue brazo de mil proezas
por el mundo conocido.

¡En la selva milenaria,
del sol en su clara lumbre
se plasmó la mancedumbre
de la raza legendaria!

IV

De Asunción a Perú
partieron conquistadores
con guía, de los mejores
dirigido por la luz.

Sin brújula, el horizonte
hombres fuertes y atrevidos
por rumbos desconocidos
abriendo tupidos montes

¡Caballeros inexpertos
de aquellos tiempos remotos
marchan por rumbos ignotos
en la entraña del desierto!

Más setenta expediciones
contada por la historia,
tiene Asunción por gloria
sin marcar las Reducciones.

Después de tanto andar
por lejanos horizontes
cruzando llanos y montes,
pero nunca a descansar.

Otra nueva expedición
de aventura costosa
se tornó más prodigiosa
para gloria de Asunción.

La raza en marcha triunfal
no descansa un momento
lucha con valor portento
por el azul sideral.

V

De Asunción patriarcal
partieron treintaitres mestizos
a fundar el edificio
de Buenos Aires, Garay.

Capital de porvenir,
hija de la Asunción,
de la civilización
sembró el genio guarani,

Salieron de esta tierra
a más de los treintaitres:
fundadores de Santa Fé
y Santa Cruz de la Sierra

Asunción, la madre Patria
madre que nunca se agota
dio su sangre gota por gota
a Perú, Uruguay y Plata

Ciudad imperecedera,
de ti nacen los valores
de hombres libres, soñadores
Mompox, Juan de Mena,
Antequera

En torno de tu recinto
se produjeron escenas,
vísteis quebrantar cadenas
de manos de Carlos Quinto.

Vísteis a los Comuneros
correr de trecho a trecho
proclamando los derechos
nacionales y sus fueros

La voluntad del Común
está por encima del Rey
gritó Antequera y la grey,
y repercutió en Perú.

Fue el grito de rebelión
de la América del Sur;
primera chispa de luz
desprendida de Asunción

Por la fé la redención
Antequera, con arrogancia,
se adelantó de Francia
a gritar: ¡Revolución...!

La fuerza de voluntad
de la unidad nacional
malogró el bello ideal
al proclamar la libertad.

VI

¡El sol de la redención
brilló detrás de los montes,
abarcó los horizontes
del cielo de la Nación!

¡A la luz de blanca aurora
Asunción doró su trono,
libre de todos enconos,
Reina de paz y señora!

Como nadie fue profeta
del oscuro porvenir
el Imperio del Brasil
alzó su voz de protesta,

Contra régimen que impera
en el nuevo Paraguay
complicó al Uruguay
para aventura guerrera

¡Régimen Republicano
que tumbó el trono de España
en la gloriosa mañana
de esplendor americano!

VII

Callado, sin más reyerta:
una noche de neblina
sellaron con Argentina
una alianza secreta.

La poderosa nación
Extorsionó a Uruguay,
amigo del Paraguay
hermano por tradición.

De acuerdo los complotados
se decretó la sentencia
contra la independencia
del pueblo paraguayo

Cinco años de cruel matanza
a la sombra de la traición;
¡bárbara consumación
del crimen de la alianza!

Vísteis desde las Antillas
del Palacio de la Nación,
desarriar tu pabellón
y reducirlo cautivo.

En la reja del balcón
que fuera mirador y muro
vísteis al imperio! escudo
brillar su constelación.

Vísteis en el día fatal,
el correr de los sicarios
al camino del calvario
inmolar al Mariscal.

Vísteis la gran caravana
de Cerro Corá al camino,
marchar mujeres y niños
en siluetas de fantasma.

De tu trono hecho despojo,
de tus caudales ruinas,
de tus hijas peregrinas,
constan a tus propios ojos,

¡Medio siglo ha pasado
aquella escena de llanto,
de horror, sangre y espanto
de un pueblo crucificado!

¡Aún parece que se siente
el tronar de los cañones
lanzadas por tres naciones
a grito de guerra y muerte!

Ya dueña de tu destino,
libre de inicua conquista,
avanzó otro imperialista
interceptar tu camino.

Halló con sangre y saña,
Recibió golpes rotundos
que asombró al mundo
tu homérica hazaña.

Con la mirada al cielo
solo el cielo te acompaña,
pués tu gloriosa campaña
defender el patrio suelo.

Ciudad culta y prominente,
luz de la civilización,
de la colonización dió
sus mejores simientes.

VIII

Toda América renueva
su costumbre colonial;
la Asunción secular
su tradición la conserva.

Fundada sobre la ribera
del río de dulce canción,
mantiene la tradición
del guarani y la Ibera

Asunción conserva virgen
su tradición hispana,
la dulzura americana
de la raza aborigen.

Su alma de gentileza
de a través de los tiempos,
para todo tiene abierta
con proverbial franqueza.

Y mantiene la pureza
del alma nacional,
cual transparente cristal
de más limpida belleza.

Un siglo sobre escombro
corrobora tu misión,
tu marcha mira Asunción
el mundo, con asombro.

Cuatro siglos transcurridos
de tu feliz nacimiento
fue lento tu crecimiento
tus esfuerzos progresivos.

Cuatro siglos voy cantando
otros siglos pasarán,
pero tu te quedarás
por los siglos progresando.

Nadie podrá contener
tu marcha de gigante,
¡Guerra, ni malos gobernantes
en tu bello amanecer!

Tres naciones beligerantes
que interceptaron tus pasos,
abren fraternales brazos
para seguir adelante.

Asunción, sigues adelante
por camino del porvenir,
con Bolivia y Brasil,
y los pueblos circundantes.

IX

La guerra imperialista
que tronchó el porvenir:
la Argentina y Brasil,
ahora te reivindican

La Argentina jerarca,
en homenaje a Garay,
dio tránsito al Paraguay
por el río de la Plata.

El hidalgo Uruguay,
Renunció de su derecho
de bien ganada batalla
para quebrantar la valla
de la "Alianza" guerrera;
tan quieta permaneciera
ante la ruinosa tapera
del heróico Paraguay.

Selló nuestra amistad
el Brasil Republicano,
estrechándonos la mano
abrió la puerta del mar.

El puente internacional,
trazado del porvenir
sobre el río Paraná:
símbolo de la amistad,
del brazo fraternal
del Paraguay y Brasil.

Brasil: - Egregia nación
de veintidos Estados Unidos,
en el Continente erguidos
en la paz de su pabellón.

Astro de mayor magnitud,
que cubre a dos continentes:
Oriente y Occidente,
y la América del Sur.

Dos patrias de la libertad
y de hombres legendarios,
generosos hospitalarios,
¡campeones de lealtad!

Abrazado con mi patria
la populosa nación,
despliega su pabellón
sobre las dos riberas
afluentes del Plata;
Paraná Foz Yguasú;
Enlazadas las dos banderas:
la tricolor paraguaya
y la verde esmeralda,
os saludo reverente:
¡Patria de hombres prominentes,
con el cantar de mi salud!

Zacarías Arce





Mokōi guyrami

Mokōi guyrami joayhupápe oikóva
Chéve oitypekáva puraheirāmi
Iñe'ẽ asýgui che ñe'ã oiporúva
Rasaite ahayhúgui ko che rymbami.

Arete rasáma jáulape oikóva
Ha iñapytihápe oñondivemi,
Ndavy'ái javérō chemoiruhára
Chupe amombe'úva che rekovemi.

Ha ndépa oime nderevy'avéigui
Jáulape reikóre iñapytihápe
Teräpa oiménte pende kueráimigui
Kóicha cherejáva cheaño tyre'ý

Arete rasáma ndavy'amivéiva
Porohechanga'úva rasaite voi
Mamópa oiméne nembojeroviáva
Pe nderayuhuhára cheichaite avei.

Che ága tesaýpe péicha apytáva
Pejumi jevýna pecheconsolami
Pende jaulamíre che ajesarekóva
Mba'eräpa neñaña guyra parami.

Ndémi reñe'ẽrō chémi avy'aitéva
Aha nerendápe ha romoñe'ẽmi
Ko che ñe'ẽpy vaichámi oikovéva
Che akāme optyáva ne ñe'ẽnguemi.

Miguel Cristaldo

Mi gratitud

(Para la Señorita Hilda Quintana Ramos, en prueba de agradecimiento por sus atenciones)

DESPUÉS de muchos años de vivir cual huérfano,
Reju ku guyramícha cheykére repurahéi;
Por eso, CHIQUITA, hoy te canto como hermano,
Aikuaágui avavére ndereikóiva rejahéi.

Al conversar contigo mi corazón alegre está,
Oñandúgui neañónte cherayhu añete;
Hoy te ofrendo un ramo de frescas rosas y resedá,
Oiko hyakuãmi haigua avei upe nde rekove.

Tu noble corazón reboza de una límpida bondad,
Rehechauka iñañávape neñe'ã potíha;
En tus gestos no existe ni se asoma la maldad,
Ndéko kuña joheipyre resa rory porã porã.

¿Porqué yo no estaría contigo muy contento?
Aikuaávo mba'éichapa upe nde rekovemi;
Con tu nobleza aleja los malos pensamientos,
Ndéko hina kuñami mbyjáicha reikóva remimbi.

Este humilde verso es mi eterno agradecimiento
Ysyryre ajevale omosarambívo umi mombyry
Esta gratitud hacia ti vivirá en mi pensamiento,
Oikóne che akāme amano mevéma che reindy.

Antolin Rudy Machuca
Asunción, 5 de Enero de 1957.



La canción del arriero

Soñador errante de muy lejos vengo templando las cuerdas de mi corazón; arribeño y pobre ni valle ya tengo vivo de mis sueños y de mi canción.

No me apena el mundo con sus desengaños ni miedo me infunde el artero dolor; para mí son todos iguales los años si en ayunas paso me siento mejor.

Duermo en cualquier parte donde más me agrada y saben mis sueños a rosas y a miel; mi vieja guitarra me sirve de almohada y es en mis andanzas compañera fiel.

Los novios me llevan hasta sus ingratas a cantar las penas de un vivido afán y al acento indiano de mis serenatas muy lejos las penas, muy lejos se van.

El sol me saluda como buen amigo todas las mañanas antes de partir me calo el chambergo y el camino sigo sin pensar en nada tranquilo y feliz.

Allá con sus guerras y vanos rencores los hombres sedientos de sangre y poder; para mis hermanos yo soy todo amores y soy todo seda para la mujer.

Y así voy pasando la vida sin penas soltando a los vientos mi agreste canción; para mí son todas las mañanas buenas santamente buenas en mi corazón.

Darío Gómez Serrato



¡Viva la Patria!

¡Viva la Patria! ¡Viva sus hijos!
que ansiosos buscan la redención;
¡Viva el trabajo!, mueran los odios
y que florezcan la paz y unión.

Dios nos ha dado la tierra llena
de prodigiosa fecundidad;
bien haya el brazo, la mano Santa
que en ella siembran la libertad.

Llegó la hora, reclama el pueblo
que haya justicia, respeto, amor;
y que entre todos los paraguayos
suya el abrazo sin el rencor.

Que vean los niños cómo sus padres
luchan, buscando la comprensión;
y así mañana gozar la fama
que ésta es "la tierra de promisión"

Cantad hermanos el himno patrio,
marchemos juntos hacia la luz;
que mientras brilla el sol de Mayo
no admitiremos la esclavitud.

José D. Portillo

Lomas Valentinas

Kóina Lomas Valentinas 81 años ōguahévo paraguayo ikeresáiva nde veloriope iko'ẽ; ikatu ko'ẽambuérō iñapysé kuarahy 27 de diciembre nderypíi imimbikue.

Ytororõ ha amo Ava'i ku el 6 ha el 11 ára Omombáyne umi ãnguéra nanderecha jepéiva'ekue; ha pe amo Socorro Loma ndekuaa porävehára tomombe'u tetã ambuépe Alianza pypore.

Mandu'arã ku oguerekóva Pikysry ha Angostura ko arapy omboryrýiva sununúme upérõ guare; 7 días pe ñu hendýrō Itapiru omombe'úva ha aveíkena Charrondo, Cumbarity ha Itá Yvate.

Omo'ã pe kuarahy jojaha'ýva hetakuépe ha hendi kamba jurúpe la codicia imperial; oimo'ãgui ndojuhúita oñembo'ýva henondépe ku soldado paraguayo oguerekóva Mariscal.

Ñande y Paraguáipe Angostura renondégui acorazados oiháicha iko'ẽ heityhare: umi cañón ha cohete Mariscalpe omondyiségui ojejykími tuichakuére 7 ára pukukue

Ha Paraguáima hāgua kuimba'e ha kuñanguéra oñoráirõ león etéicha ohekyi'ý rehe ipytu; ha upe Ramona Martinez, nomotíri upérõ herá ko hetã odefendévo kuñataí py'aguas.

Ha ápe Lomas Valentinas hendypa ndaikatuvéima ika'aru kamba poguýpe imembikuéra opaite; ha yvytu jepe ombyasýgui oñembo'e ha opurahéima

¡Gloria hijo de los López guarani ñemoñare! Ha ohasa hetá ro'ýma ápe Lomas Valentinas Ipy'aróva tesaráipe oñotýtamava'ekue; ha Paraguái ága ipyahúgui hi'altarpe omuatatíma el incienso del recuerdo ha yvytu ogueroeve.

† Emiliano R. Fernández
Lomas Valentinas, 1.945



Carlos Miguel Jiménez

(Para la Señorita Hilda Quintana Ramos, en prueba de agradecimiento por sus atenciones)

Ajuhusénte ñe'ẽ hypýva guaranietépe nndereraitépe che kú apýre tambopoty ága upeháre apovvyta che akã mbytépe ndéve Carlitos ame'éségui chepojopy.

Mamópa oiméne akã yvúpe ne mbojojáva ha opyrúva nde pypore che ryke'y guaranietépe he'ẽ mbochýva ndéicha aipyaháva ijeiretéva puraheiráva ñe'epoty.

Nde rehayhúgui kuñataíme remoñe'ëva mba'apohárare avei ku nemandu'áva ha opu'ärõ ñane retáme rehechaséva pype maymárõ ku pehenguéicha jaiko hāgua.

Kuimba'etéicha ko arapýpe reiko vy'ápe ha ni gua'úpa rehechaukáva tekotevë ñe'ã ipotíva ku opopógui nde pyti'ápe reikundahávo ndereikuaáiva ñesüpehë.

Ha che upeháre ne Santo árare aipyaháma ndoverapáirõ jepe ambyatýma ã ñe'ëmi che akã mbytégui poravopy amyapesáma ndéve Carlitos ame'éségui pojopymi.

Eulogio Zárate
6 Julio 5 de 1956.



Ñane ñe'ẽ guarani

Néina irünguéra tetã pehayhúva
Paraguái ra'ývaramo añete;
jaiko jojapáke peteñ ñe'ẽme
ani ñaröyrõ ko ñane ñe'ẽ.

Heta ambuekuéra kate
he'iháicha iñaranduetégui itavy jevy;
oiporuse'ýva imba'eteéva ãava
umiombo'íva iñe'ã ruguy.

Mba'ére avépa aipo ñamboykéta
ha ñarochichïta ñane mba'e'ý;
umíva umi výro péicha oñeñandúva
ndaha'éi ko'ava guarani ra'y.

Emiliano R. ha Ortiz Guerrero ha ambue
heta noröyröiva'ekue; ikügui otykýva
eirete re'ëicha nembopiro'ýva guarani rykue.

Néina irünguéra tetã jahayhúva
chemoirü maymáva oparupiete;
jaiko purahéipe peteñ ñe'ẽme
ani oñeröyrõ ko ñane ñe'ẽ.

Brígido Chamorro

Félix de Guarania

Al patriota y leal amigo Jiménez, con abrazo y admiración

De una arcana sonrisa y mirar penetrante
melenita de pato y sencillo vestir,
tiene verbo de fuego que cautiva al instante:
basta hablarle de patria, y su voz se hace oír!

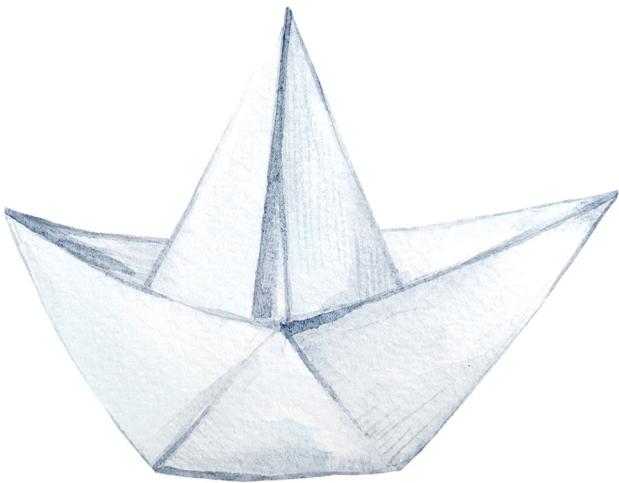
Paraguayo ferviente y estudiioso profundo
del idioma nativo y de la Tradición,
etimólogo nato y poeta fecundo,
es su pluma un mensaje de ternura y pasión.

Caballero a la antigua, sin doblez ni malicia,
un amigo y un hombre quijotesco y leal;
en la urdimbre del verso, de inaudita pericia;
en el culto a la estirpe, sacerdote cabal!

Yo le rindo en el verso mi modesto homenaje
porque es genio escondido del nativo solar,
payador errabundo que desgrana el cordaje
del folclor guaraniano, Monumento sin par!..

Basilides Britez Fariña
Asunción, 29 de Junio de 1959





Mi barquito de papel

A Doña Josefa, madrina de mi inspiración,
con afectos y abrazos en Jesúsy María

Ha cesado el aguacero,
qué bonito está el raudal!
Cómo rabia el petitero
por el mísero caudal!

Antes de que el agua baje
mientras corra y a granel,
formaré pues un armaje
de un barquito de papel.

Muy bonita su estructura
con un mástil de Amambay,
le pondré por su bravura:
"Cañonero Paraguay".

Cómo baila en la corriente
y serpea en el zanjón,
me parece que se siente
el tronar de su cañón!

Ha pasado ya la esquina,
cómo vuela mi bajel!
Llegará hasta la China
mi barquito de papel!

Se perdió en la distancia
para nunca más volver,
y con él se va mi infancia,
la inocencia del ayer!

Basílides Britez Fariña
Asunción, 19 de Octubre de 1959

Mi vaquita

A mi simpático amiguito Papi Jara
al franquear la frontera del primer año de vida

Qué bonita mi vaquita
y qué regio el vozarrón;
aunque es ella chiquitita
tiene grande el corazón!

Su color es el olimpia,
y sus ojos de una actriz,
es romántica y muy limpia
y a su lado soy feliz!

Ella rumia muy mansita
un montón de mbokaja
para darme así balitas
porque pueda yo jugar!

De su cola mi hermanita
cabellera entretejío
a su linda muñequita
fabricada de cartón!

Nos saluda con mugidos
que parecen un trombón!
quisquillan los oídos
y se van al corazón!

Qué bonita mi vaquita
y qué elogio el vozarrón
que profundamente excita
y me roba el corazón!

Basílides Britez Fariña
Asunción, 19 de Febrero de 1960



Patria mía

Oh! patria querida de cumbre gloriosa de tierra dichosa, de regio vergel, oh patria adorada, te vuelven gloriosa los nobles guerreros que ciñen laurel.

Tu suelo tan fértil cobija tesoros, tus cerros son minas que falta explotar tus campos y montes, arroyos sonoros, hacen de tu tierra edén singular.

Tus selvas fragantes y ríos tan dulces son joyas que lucen con el naranjal, tus lagos hermosos a todos seducen, también tus yerbales, mi gran Paraguay!

Algunas virtudes de la raza hispana uniste a la estirpe del bravo Guarán; flamea la enseña viril, soberana, bandera sagrada, emblema de paz.

Venciste trincheras, barreras de fuego, tu temple de acero mostró el Mariscal, por eso te canto, y escuche, te ruego todo el universo tu historia inmortal.

Levántate patria, altiva y serena, abraza dichosa la magna heredad, la luz de tu cielo que alumbran mis penas me obliga brindarte, jurarte lealtad.

La sangre bravía que corre en mis venas es sangre guerrera, honor de mi ser; por ti daré todo, daré a manos llenas avivando a la tierra que me vio nacer!

Yo soy un bohemio, tu hijo soldado, con pluma y arado bendigo el sudor, labrando la tierra, el pan me he ganado y solo triunfa quien tiene valor.

Francisco Vargas Cuellar
Asunción, 19 de Junio de 1959



Prisionero de guerra

Esta poesía va dedicada a todos los ex prisioneros de la Guerra del Chaco, sean jefes, oficiales o soldados.

Mamovénte nahendúiva penderéra omomorãava mba'éicha piko peñente tesaráipe pepyta; ñoráirõ ha akãrakúgui prisioneromi pe'áva nahi'ãi Boli poguýpe peheja ñane retã!

Che jevýma penderéra ahupíta ára ru'ãre ha ikatúrõ kuarahy ndive tojajái cada ko'ẽ, pende reko'asykue, herakuãne opa tetãre ha ipotýne pende ára, prisionero pende ave.

Hetaite rire peiko ñoráirõme Chakopýre pehasa Boli retãme peisu'u irokekue; ñembyahýi ha kane'õ okambu pende ruguýre ipaha anga tesaráipe peikopa upe rire...!

Ambue oimeva'ekue pene irú ouve'ýva mombyry Boli retãme peheja ikurusu; iñañágui poravy hogapy omotyre'ýva ha opyta itapere pe vy'a'ý, techanga'u.

Prisioneronte va'ekue ku mayma asaltohápe ñoráirõme ha'evéva Mariscal rekoviare; jajevy ndapeikuaáigui pepytava'ekue korápe paraguayo hekoíté emano'ýrõ, eikove!...

Péina anga che jurúgui prisionerokue ohendúta che ra'y opurahéirõ ku pende reko'asykue: penderéra ahenóivo mbarakápe añemoirûta ha anichéne tesaráipe peikove águi rire

Cleto Bordón
Itá Paraguay

San José de los Arroyos

(Táva porā yvy pytā poty chereñói hague)

Ysysry Paraguáire yvytu oipejúva pepóre amondo ndéve che ñe'ë, reikuua hañua upe nderayhúva oikoveha akóinte che San José.

Ndavy'avéguí rohechaséguiko yvatevévo aguapymíva ko ñasäindýpe chemandu'a che mitávápe nde yvotytýre ku aikokuévo vy'a, torýpe va'ekuémi umi ára che ahasa.

Ha péina ága aimo'ä'ýre ya mombyrýma Obraheháre aiko amoirú guyra kogoe nde yvotykúera ahayhuetévagui chetyre'ýma mba'e ajapóta péicha ñuará niko raka'e.

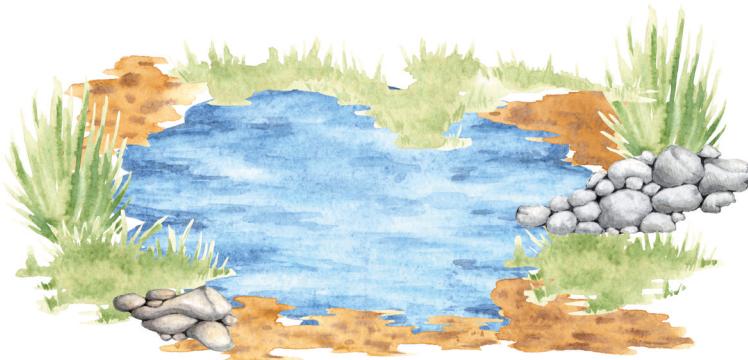
Hetaite ára ivai ha iporáva ahasava'ekue tape pukúre umi aikoháre, aikundaha ha nderehénte akói che táva chemandu'áva ha añembyasýva ndaikatuvéigui aha rohecha.

Nde ykua yvu ipiro'ysã ha iñamambaitýva che ichuguínte ku mbyry'airõ hay'usémi ha umi ita ári nde ysysry osyry kangýva che rembiayhu ndive pe yysyrýpe tajahumi.

Oime avei upe nde tupão ku iporãmbáva ha hese ojeréva eucaliptoty iro'ysã porā ñandéva guive ipype ovy'a pyhare ha ára umi sanjoseano maymavete tupã rayhuha.

Mba'éicha voípa nderéra aityne aipo tesaráipe ndepype oikovéva che sy ha che ru marangatueté ha ndénte ha'e yvoty rokái ko che Paraguáipe ha ... che San José nanderasahái cheroky hague.

Ñe'ëpoty Juan A. Santacruz mba'e
Tavapo'i Foncieré, Mba'apoha Yaguaréte, Jasypaköi 1960



Che trigueñami

Che trigueñami reke pukavýva yvoty apytépe neaño peteí rohechanga'úgui aぐuahë nde ypýpe che mbarakapúpe romombaysemi nereimo'äichéne aju jeyha si ya ndepochýmava'ekue chendive ndasufrimo'äi la nepore'ý ni la rejapova'ekue cherehe.

Ndénte ikatu nderesaraipa triste palabra ereva'ekue ha chéve siempre oñepresenta ahendu voínte upe ne ñe'ë cheresarái ndaiapotái ere upévre aju romomandu'a reikuua hañua la rohayhuha apurahéi la ne ñe'ëngue.

Nemandu'ápa che vida de un día sábado ka'aru jerokyhápe jaha joárõ ha ndajuvéima che nendive ha upéi domingo pyhareve pueblo rapépe jajotopa aimo'ä'ýre anga mba'eve torypaitépe rosaluda.

Rekirirínte ha rehasa ha upégui chéntema rosegui nde rapykuéguio roañuávo ne ñembyasýre aporandu nderesay vaicha osyry erévo chéve mba'eveha jahupytývo vyraguy japytami ñañemongeta.

Jahupytývo kuarahy'ã cheañuá ha cheretúmba erépako chéve entre suspiro ñane mborayhu ko'ápe opa en vez de ko'äicha chequebranta jajedehántena ojuehegui si nde avei niko rejuhúma rehahuveva'era chehegui.

Upe guivénteko tesaýpe arosenti la nepore'ý la ambotuicháva ko mundopýpe ne mborayhúgui chetyre'ý ya reikuaáma rohayhuha ha enteroite la che py'apy ndéntevoi la che jararã che trigueñami ani ndepochy.

Motivo popular en arreglo de: Eladio Martínez



12 de Junio

(En homenaje a los Héroes de la Guerra del Chaco)

Ku jepiguáichante che
hi'áite ñe'eyvotýpe
ambojegua ko arapýpe
12 de Junio oğuahẽ.
Ha Chakoréva guive
tovy'a ku cherendúvo
ichupekuéra arúvo
mandu'a ymaguare.

Che mitáramo jepe
a travez de la Historia
arekóva en la memoria
aipo guérrarõ guare.
Heta ndaje raka'e
ñane retã rayhupápe
opytava'ekue vykyuápe
umi ñane pehëngue.

Guarani ra'y añete
kyhyje oikuaa'ýva
karia'yicha oñembo'ýva
upe enemigo renonde
nombyasýi pe hekove
ndoikuáai ku jeguevi
"ha soldado guarani"
ndejave mamópa oime.

Ku tres años pukukue
Chacopýre ñorãrõme
noñandúiva ikorasõme
ohecháramo jepe
ojepysó hetekue
ipehëngue ohayhúva
tetã rayhúpe oguerúva
oikuave'ẽ hekove.

Jahavévo hi'áite
avei che kuatiápe
arumi ku mandu'ápe
ñande Jefes kuéra'eta
oime Comandante Taita
Francisco. Solano López
omano mboka ipópe
odefendévo ko tetã
Hatává'ekue omyakã
José Félix Estigarribia
Omyasëva'ekue a Bolivia
Eugenio A. Garay
py'amirõ ndoikuáai
para su honra y alegría
ohejávo en la Historia
el valor del Paraguay.

Hi'ã jarosapukái
Francisco Caballero
ha avei upekuévo
Irrazábal hendive
ãva hina kuimba'e
hendivekuéra Brizuela
ohechauka hendi ha oguéva
invasor pe tekove.

Ko'áicha jaruva'ekue
la Paz ko ñane retãme
jahechauka umi moñáime
ndaikatuiha gueteri
Paraguái osapymi
oñeinupã ku mitãicha
ha yky'a oimeháicha
la Bravura Guarani.

Loreto Paredes Sosa
Pinasco, 6 Enero de 1960

Lucero ro'y

Irma Rosa rehehápe
ambojoja ha ambopúva
che mbaraka isã pyahúva
aropurahéi hağua
lucero ro'y porãmeko
cherenói katúva
ha che resa amongarúva
hese sapy'a py'a.

Kuñataĩ ndejukývare
che mandu'a peẽme
rehecha hecha haguénte
neapytã ha ndejora
mokõivéva ityytya
jasy ra'y hendaguépe
oho mbykýne ijykére
porãme hasaseha.

Ahecha ha pe ha'eva
hesa jajái mokõivére:
amambái rakã apytépe
ipoty mburujuja
pytã kangymi hova
ha ikatúnte iporãnguépe
heta korasõ mbytépe
mborayhu ombojepota.

Niño amoite ñu hendápe
ha'eva ave jepivérõ
aipyruháro lucero
héra pyahu ága ñuarã
ha opaichañuánte ho'a
omondéva ao mba'érõ
omimbipávaicha osẽrõ
ko kuñataĩ porã.

Deidamio González





Kuña paraguayaite

(Che rajy María Asunción omosarambíva
yvytúre ha'e oikuaami háicha)

Chéko hina kuñaite
avy'áva atyhápe
ha natíri oimehápe
guaraníme aña'ẽ
ahendúrõ avy'aite
polkami ñanemba'éva
mbaraka sãre osëva
iporãva rasaite.

Sapy'ánte ajeroky
enrramada guy porãme
ha upévo che ñe'áme
henyhëte pe tory
avy'águi apukavy
ahakuévo ku ykuápe
araha che avakuápe
apesã clavel poty.

Kóina ága hasypeve
amombe'úma peẽme
guarani ñane ñe'ẽme
iporãha ñañe'ẽ
mitãnguéra etaite
ñaha'áke ñambo'évo
ha ko'ẽ ko'ëvévo
ohayhu pe iñe'ẽ

Mba'éichatamo ra'e
oñehendu ko ha'éva
ha guaraní he'ëtéva
ko'ëre taimbarete
ñande polka porãite
toñembopu oimehápe
ñahendu haëua vy'ápe
ñane retã tuichakue.

Elogio Zárate

Paraguái

Ohomíva Crispiniano Martinez González-pe,
mandu'arãmi.

Rohayhu che Paraguái
Areko ha'eva'era
nerehe'ẽ ndavy'ái
mamovénte che retã.

Ndénte ha ndénte va'era
chemanu ñuahë meve
che mborayhu rerekua
che Paraguái porãite.

Nde rayhupápe añohëne
oimehápe che ruguy
ndéve añónte romoñe'ẽne
ko che rekove poty.

Nde "América" yvotyty
nde "América" korasõ
Paraguaimi che yvy
nderehënte che akâho

Nde yvágare ojeroky
pe tupã rembiapokue
jasy, mbyja, kuarahy
ohesape nde rekove.

Ka'aguy, ñu, yvotyty
yva he'ẽ, kuña porã
ha ijapara'ýva ka'aty
nde pypénte ojetopa.

Nde poyvi ha nde ruguy
ipotõ ndaijojahái
"Guarania" ha kyre'ẽ
nembo'e che Paraguái.

Opaite mba'e iporãva
ijatýva nderehe
oime ku ne ãngajára
Tupãsy Ka'akupe

Nde ysysry ijyvotypáva
Paraguái yvyty rokái
nde ra'y nderayhuhára
che ha'e che Paraguái.

Ñe'ëpoty: Juan A. Santacruz
Tavapo'i Fonciere, Obraje Yaguaréte,
Abril 1963.

Che symíme

Peteĩ ára ko'ẽme, chetyre'ỹ che symígui,
che rapemi ajavýgui, che pore'ỹ ichugui
aheja che yvotymi, vy'apópe roikohágui
Tupã ku chekastigágui, ajejuhu cheañomi.

Heta vy'a'ỹ vai, omyangekói che ruguýpe,
cherereko ñembyasýpe, namongevéi che symi
itapere che tapýi, oñenóva ñanandýpe,
ha che aiko korapýpe, mombyryete ichugui.

Py'aguapy ndarekói, chemandu'árō hese
che tapýimi porãite, hese"ỹ ndavy'ái
pytu'úmi ndatopái, imombyry chehegui,
chemokangy katui, omopytú che rape.

Opa mba'e iñambue, aike guive korapýpe,
Cherejáva pytú guýpe, ndahechavéi che rape
Heta árama oğuahé, jepoyhu che rekovépe
aikóva ku tesáipe, che rembiayhu javeve.

Nde añoitékó che symi, reğuahéva cherendápe,
cheañomi aikomihápe, nemandu'águi cherehe
kane'õre reğuahé, rehayhúgui ne membýpe,
rejerure Tupásýpe, vioite asé hağua.

Ikatu ko'ẽrõite, cherendu pe Ñandejára,
oipe'a ko chepykuáva, che tapýime tağuahé
che symíme tame'ẽ che tupãní yma guaréicha
ipy'aguapy hağuáicha imano oğuahé meve.

Eleuterio Jara Paniagua



Virgen Milagrosa

Virgencita milagrosa
en la cumbre de tu cerro
tú vives allí dichosa
ne retã rehesape
cada año rejevisita
de los países lejanos,
huérfanos y enfermos
nderehe oclamorea.

Virgencita milagrosa
yo soy tu hijo errante
el bohemio navegante
oikóva opurahéi,
hi'ãnte che mba'e'yuhéi
remboguepa sapy'ánte
ajumívo nerendápe
nde pytu chemohesái.

Virgencita milagrosa
con sus pliegues la bandera
te saluda con fervor
hoy te canta tu poeta
a la luz del matutino
lucero, el peregrino
que se halla en tu floresta
y te rinde adoración.

Virgencita milagrosa
dulce dueña del oasis,
hatãvéke eisãmbyhy
ñane retã porãite,
ndepo guive toveve
tomimbi ñane bandera
Raza Guarani mba'éva,
Tupásy Ka'akupe.

Jacinto Yegros
Villa Guarani, Julio 26 de 1963

Plegaria de un huérfano

Tú bien sabes, Virgencita, lo que pasa en esta vida,
en mi alma hay una herida que fastidia mi vivir,
me arrodillo frente a tí a implorar algún remedio,
yo también anhelo un medio que me pueda hacer feliz.

De linaje soy muy pobre, soy un huérfano de madre
yo no sé quién fue mi padre, sólo me dieron un tutor,
pero vivo del sudor desde chico entre extraños,
cuanto más pasan los años, se agudiza mi dolor.

Por versiones sé el detalle: aún estando en las entrañas,
mi papá de su cabaña para el Chaco se embarcó,
fue allá en el treinta y dos, al comienzo de la guerra,
combatiendo en la trinchera, un impacto lo mató.

Luego vino la cigueña que a mi madre arrebató,
y enseguida ya partió para no volver jamás,
yo quedé para bregar entre aquellos labradores
soportando sinsabores: solo cuento la verdad.

Aún quedando en este mundo sin amparo de mis padres,
mis pasajes son amables al hacer la conscripción,
pasé lluvia, frío y sol por el Chaco deambulando
como fiel soldado raso del R. I. 6 "Boquerón".

Al volver a la capuera, ya de nuevo comenzaba
a luchar con mi azada reanudando mi labor,
tuve choza en formación con mi negra compañera,
por hallarse en la ribera, la creciente la inundó.

Hoy por eso, Virgencita, con las manos sobre el pecho,
te suplico con mis rezos y te pido un gran favor,
échame tu bendición, dame suerte en mis empresas,
sea abundante mi cosecha como dádiva de DIOS!

Original castellano de Cecilio Méndez
Versión guaraní del Prof. Basílides Brítez Fariña
Asunción, 12 de Julio de 1965



Poetas omanova'ekue

Tamboguimi che sombrero
ha yvágare tama'ẽ;
tahenoimi upekuevó
poetas omanova'ekue

Marcelino Pérez Matínez
kóvagui tañepyrú;
ha'e oheja ypyva'ekue
kuatia ári ao hú.

Upéi Angel I. González
Karia'y aranduete;
peteñ tesa pírime
tata rendýicha ogue.

Hapykuéri Juan A. Cardozo
Ciudad Nueva guyrami;
ovy'amítaróguá
ojejukánte avei.

Isidoro Jara Román
Calandria Trinidad gua;
imarangatúva hágui
ohenoiva'ekue Tupá

Ha Milner R. Torres
ñe'ẽ poravopyre;
heta chupe ojokuaihápe
ojejuka reiete.

Gyra Hermenegildo Rodas
kóva avei ojejuka;
Alberdi-pe je oiméva
ikurusumi opyta.

Amadeo Camelli águi
tahenoimína avei;
kóva omano hetamíre
orãiróhápe voli.

Manuel Ortiz Guerrero
ohoitéma ramo jepe
héra ipotýne yvy ári
arakañy ou peve.

Rigoberto Fontao Meza
Korochire guarani
opuraheihágui hikóni
iko'ente osapymi.

Maymárõ hina ko'áva
poetas omanova'ekue:
verso porámi oipyaháva
herúguárupi guare.

Herakuérape ko'ápe
"Ave María" icha ha'e
che purahéi mbarakápe
tohendu yvága guive.

† Emiliano R. Fernández (1937)



Oñondivemi

(Fervientemente a la pareja Avalos-Ayala,
en el día de su enlace matrimonial)

Ko ára yvotýpe hendývo ojoykére umi pene ãnga
aru maitei ha felicidad ryakuã poráite
aipota rupi pende rekove ipoty ko'ága
ha manterei tapendepo'a oñondivete.

Hi'ãntemako chéve che ñe'ẽ ohendu Tupã Ñandejára
ha toisãmbyhy yvága mbytére pende raperã;
peikove hañua mborayhu apytépe opaite ára
pe jekupyty taimbarete peẽme ñuarã.

Anicheva'erã peñandu ambue hape iñuatîndýva
ha anicheva'erã oho mombyry pene mborayhu,
tove taipyahu, tove tomimbi más dicha y ventura
y una nueva aurora tohesapepa korasõ joaju.

Oñondivemi bajo el más sagrado techo de bonanza
Peñesüva'erã pehupi ojopo Tupã rovake;
tohendu ha'e pene ñembo'e por toda su andanza
y bella esperanza ojupeva'erã hokýne añete.

Hipólito: ndéve anicheva'erã de un modo imperfecto
nde ypýpe arojy ko che ñe'ẽmi pyahu poráite,
aru añete añandu rupi dentro mi intelecto
mi sincero aprecio, mi grata alabanza nemba'erãite

Teresa: nde avei kuñataími ijoheipyréva
ndéve aroğuahéva asahar potýgui che puraheimi,
ha ko ñasãindy tomyesakãmba nde rape ipyahúva
nde pópe toity hendypu jajáipe imimbikuemi.

Umi pende "Si" ikane'õ'ýva pene bendecívo
ku ombyasyháicha ový'áta avei pende javeve;
ha néi moköive iñe'ẽpoty chugui pejeívo
toiko pendepýri pehetü joyyy opaite ára.

Felicidad duradera
moköivévape ame'ẽ
y una vida placenteña
tapegosa oñondive.

Isidoro Peña Calonga.
Puerto Francia. Enero de 1955. (Alto Paraguay)

Che valle-pe ñuarã

Ko'ágako che anohékamíta mbaraka pyahúpe
ha amombe'u che pueblito réra
ko'ága rupi ojekuaa ohóvo
kokue rerakuéra asada rupi oñehenói la héra

Mi pueblo es chiquito y oculto se tenía
ha ko'ágarõ ñuarã mombyryma herakuã
ikokuekuéra rehe remañáro nde py'a ombohory
la fruta rica y sabrosa mombyry oje'exporta.

Enteruite paraguaiguápe romoï ñepytyvõ
rohechaukávo orekuéra kane'õ ndaiporihá
upévare ko'ága oikoma ñeporandu
Valenzuela-pe jaha piña ja'u hañua.

Pueblomi oñemiva'ekue avavémi ndoikuaái
ko'ágarõ ñuarã otra nación guivéma oikuua
ajevéro ñañemíro remba'apo rupi rejekuaa
porque oréntemi va'ekue avave ndaoretopái.

Narotírima voi aikuua enteroitípe v
sus prados verdeantes y rosados cultivados
hermosos panoramas y de tierra colorada
Valenzuela tierra fertil de trabajos preferidos.

Dolores C. de Fariña
Valenzuela 8 de Agosto de 1966





Dos flores

(Para una ingrata)

Aquí pongo entre tus manos estos versos que el recuerdo de mi amor, talvez, conserve junto a ti, cruel mujer, mientras yo pienso en la gloria de tu cariño que pierdo y en el dulzor de tus besos que gustar no he de volver.

No comprendo qué ha pasado para undirme en la amargura que me consume y me mata de nostalgia y soledad; sólo sé que te idolatro con delirante ternura y me asombra que has podido tener tanta crueldad.

Yo no sé si tu cariño (cielo y gloria de mi vida) para siempre ya he perdido, sin motivo al parecer; aunque tu sabrás, mi Diosa (mi deidad quizás perdida sin remedio) por qué causa quieres verme padecer.

Recordando aquellas horas tan felices compartidas, yo seré, en tu pensamiento, destrozada y mustia flor; y en el mío, memorando tus caricias recibidas, tu serás flor con espinas que me dio dicha y dolor.

Ramón Albino Jara
Diciembre de 1964

NOTA: A pedido de amigo Sotelo especialmente para la señorita

Sy ha túva

TÚVA- Ñandejára oity ko'ẽ
aséva ajeheka,
amono'õvo pirapire
portijumi repyrã.

SY- Ára ha pyhare
Sapy'ánte ndakevéi,
che membymi reheve
aiko ajapajeréi.

TÚVA- Cherasymíramo napu'ãi
naganái ku mba'evete,
che ra'y tavymi ndoikuáai
oïha ogapýpe tekotevẽ.

SY- Kuarahy osẽ
añepyrã aitypei,
ha ykua rapére aveve
che akã ári kambuchi.

TÚVA- Ko'ẽ guive ka'aruete peve
Che kokue ku akapi'i,
amoï haõua ipype
upe hi'upyrãmi.

SY- Kosináme ku aikérõ
tatatã chembyesay,
ha ku aiko aikokuévo
amokambu pe che memb.

TÚVA- Che rapicha akãhatãva
ndaiotái che irûrã
umi farrahápe iko'ẽmbáva
ndoguerúi mba'eporã.

SY- Che vecíname ndahái
aguapy ha akay'u,
porque ni michã ndachegustái
pe che rapicha ñe'ëngatu.

TÚVA- Sapy'ánte peichahágui
ko che ãnga oparei,
opytâne yyy ape ári
che ra'y oiko asymi.

SY- Cherejárõ desamparada
ko yyy ape ári añete,
amba'apova'erã cheháma
che memb y mimi amonde.

Virgilio A. López
Tavape'i Pinasco, 1964.



Mi adiós escolar

Viva de paz y de amor
delicia de la niñez
fortaleza y altivez
de un futuro feliz
espada del porvenir
que ciñen alborozado
hacia un fin perfumado
los niños de tu jardín.

Escuela miel de ternura
alborada de la ciencia
fúlgido sol de sapiencia
gérmen de toda virtud
Sóis la guía y sóis la luz
al que tiene voluntad
y eres grato despertar
de una noble juventud

Y así mis buenas maestras
que lucháis con la ignorancia
tutelando una infancia
para la "ERA" mejor
Reciban de mi cual flor
este recuerdo que os dejo
el magnífico reflejo,
de gratitud y de amor.

Enrique Gayoso
1950



Canción de amor

Brota entre mis labios purísima Violeta
Canciones de promesa que brindo a ti mujer
Y ofréndote yo en ella mi alma de poeta
Porque mucho he soñado contigo ese querer.

Y ahora de rodillas bajo la luna de aquel cielo
Que nos bañan sus fulgores testigo de mi amor,
Escuchará al pobre paria que sin odio ni recelo
Ofreciéndote la vida y su amante corazón.

Quizás también lo sabe cual pélalo verdoso
Que brota de mi ansia para ti sola mi amor
Y así iré soñando con el alma bien gozoso
Y acortando la distancia de unirnos ya los dos

Y así iré nadando buscando aquella costa
Donde está la playa de gozar mi juventud
Y allí borrar yo pueda del tiempo que me azota
Esta negra noche inmensa de amarga ingratitud

No desoigas pués amada al bohemio que en llanto
Te suplica tiernamente por tu nuevo amanecer
Tu la ninfa venerada casta estrella de mi encanto
Embañada ya cien veces con el brillo del placer.

Pues bien novia querida yo aguardo aquel reposo
Y la hora placentera que contigo alcanzaré
Y las noches estrelladas y con brillos de tus ojos
Cubrirán ya por doquier el camino de mi ayer.

Elias L. González
Romancito, Enero 7 de 1957

Ityre'ýma

(Che rike'y Benicio Figueredo ohoitíre apyra'ýme
upe lunes 14 ára)

Maymavaite ityre'ýma
resapymívo che ryke'y
guyra oïvako hesaýma
ha hope kúima umi yvoty.

Ko'ëtimbávo pe lunes ára
ha'e anga osë oveve
nerenoikuévo pe Ñandejára
ko optyáma nde tapere.

Yvy apégui nde rehoitéma
yvagapýpe reiko hañua
ha ysyrýpe katu hasëma
ne pehënguéva nderayhuha.

Carapeguáko pe ñembyasýgui
pe pesáype omohe'õ
oñembo'éma ityre'ýgui
ha otupánóima pe mitã

Ndéko erémi ñe'ëyvotýpe
pe "Tanimbúpe" nemiríha
ha jaikóva ko arapýpe
"Yvy" jeýnte va'eráha.

Hi'ängatúva ko yvy apére
ndaipukúiva pe hekove
ko'ërõ ára nde rapykuere
ipotyvéne ne ñe'ëngue.

Isla Yvatépe ko rehjáma
mandu'arãva tape potí
ne rembiacháre imandu'áma
nde rayuhára mitã mimi.

Che aveíko ñembyasypópe
Kóina apoíma che ñembo'e
ha'ëva'aína upe nde rópe
rasa ipohýine nde tapere.

Eulogio Zárate
Villa Renée - 20-1-1968



Villarrica

(Dedicado para la Música del compositor
y cantor nacional, Don Eladio Martínez)

¡Villarrica tu recuerdo!
siempre en mi mente florece;
hoy a cantarte resuelvo,
a tu población que crece.

Tu floresta y praderas
en mis ojos se estampan;
con canciones verdadera,
como la alondra te canta.

Dejé cuando era mozuelo
el "Caazapami" soñado
en frente un sub suelo,
el haca mi renombrado

Recordando seguiré
de tus rincones preferido;
barrio estación por donde vagué,
como expansión de niño.

"Espinillo" y "Rosado"
son recuerdos de niñez
aquel año que se fue,
¿cuándo será retornado?

Villarrica tiene historia
fue mi cuna natural;
lleo en mi memoria,
que le debo un cantar.

En fiel recuerdo "Pasopé"
con firmeza te llevaré;
che valle "Punta kupe"
jamás te olvidaré.

Luis R. Villaverde

Afecto Paterno

Quisiera en un verbo celeste y alado
mi afecto paterno poder conjugar,
es un sentimiento por cierto muy caro
que busco en mis versos poder reflejar.

Y quiero palabras tan llenas de afectos
que afloren motivos de mi inspiración,
que muestre a un padre con pocos defectos
y diga del hijo: "que es todo un amor".

Al hijo que invoco lo llamo "CHIQUITO",
que tiene del padre hasta el nombre también;
es bueno y mimoso y con raudos pasitos
se acerca, me mira y al jupa! después.

Sus ojos celestes que miran risueños
se tornan graciosos si ríe a la vez.
Ya varias dijeron que es un ensueño,
"yo adoro esos ojos" ¿que son para quién?.

Si asedian las chicas con esos requiebros
"Mamá" muy celosa ya estrecha al galán,
más el que ya atina las muestras de afectos:
sonríe o festeja con un ademán.

Me alegra al mirarlo feliz y contento,
oír sus diabluras que cuenta Mamá;
en cambio si un libro yo busco y no encuentro
ya pienso en "CHIQUITO" con toda verdad.

Mi nene amoroso ya cumple dos años,
en casa es su vida: constante trajín.
Su lengua se pule y descubre vocablos,
así la moneda conoce por "CHIN".

Yo quiero que esto quedara al efecto
de ser por lo menos esbozo infantil,
también yo fui niño y comprendo el afecto
del hijo y del padre en el mundo pueril.

Me faltan palabras, me sobra el aliento,
el verbo que busco no puedo encontrar,
las musas me niegan, quizás mi talento
no pueda este sueño poder conformar.

Quién lea estos versos, dirá, ya comprendo:
de este poeta, por qué rima así?
Perdón solo pido por tal diferendo,
no es grave mi falta por ello escribí.

Pues tiene el poeta bastante licencia
de usar un lenguaje conforme al sentir,
a veces desprecia con toda prudencia
la rima perfecta que usarla es mentir.

En ello se ampara mi falta aparente,
conozco recursos y sé como usar.
El crítico sano podrá solamente
decir al leerme que "puede pasar",

Por eso el hallazgo de rima asonante
que quedan muy firmes en ese sitio.
Así mis afectos, por ellas mediante
con tono sincero yo puedo expresar.

Por fin solo quiero pedir por mi nene
un voto al Supremo cual sueña un papá:
de todos los años que siempre el que viene
le traiga más suerte, salud, bienestar.

Marcelino Martín Medina
Buenos Aires, Octubre de 1965





Bendita joya

A tí te ofrendo mis pobres versos
que florecieron hoy para tí
hermosa ITEÑA de mis recuerdos
radiante ninfa flor guaraní.

Yo sé que nadie lograr podría
tanta hermosura pintar jamás
porque tú eres toda alegría
la más preciada siempre serás.

Ayer dichoso en esos ojos
maravillosos primaveral
vi dos luceros majestuosos
de esperanza angelical.

Hermosa ITEÑA flor de mi canto
bendita joya, mi inspiración
a tí natura brindo el encanto
para la dicha del corazón.

Emilio Bobadilla Cáceres
Asunción, 4 Febrero de 1968

María del Carmen

Mi recuerdo aquí te dejo con mi verso, niña hermosa,
Al brindarte en sus estrofas mi más tierna inspiración.
Recorriendo irá contigo, como lumbre cariñosa
Iluminando, tu senda placentera y venturosa,
Aunque lejos de tu dicha se marchite mi ilusión.

Donde quiera que el destino te conduzca por la vida
El perfume de mi anhelo sahumará tu corazón,
Linda niña que hoy despiertas mi gentil Musa dormida.

Como una Hada milagrosa de un Reinado celestial.
Ante mí surgiste un día y al verte con tu hermosura
Rutilante disipaste mi pesar y mi amargura.
Mi tristeza de poeta convertiste en manantial
Encantado de alegría; y mis ansias de ternura,
Nuevamente, echaron vuelo tras tu belleza ideal.

Ramón Albino Jara
Diciembre de 1963



A La Madre

¡Madre!, palabra santa y sublime,
nadie pronuncia sin una emoción,
cuando algo en la vida opriime,
balbucea como una oración.

¡Madre!, vocablo lleno de consuelo
para niños, jóvenes y ancianos,
prodiga bendición en este suelo,
igual a los suyos y a extraños.

¡Madre!, tantas mis deudas a tu lado,
alimento, medicina, vestido,
estudio, profesión y mil cuidados,
tarde reconozco avergonzado.

¡Madre! es mi Patria amada,
ríquísima en tantas bellezas,
miedo en tu defensa, invada!,
queremos sí, tu total grandeza.

¡Madre! es también la Iglesia Santa,
que nos mama de lo espiritual,
enseñándonos verdades tantas,
para alcanzar morada celestial.

¡Madre! en fin por excelencia,
la que cuida allá en el cielo,
llena de dulzura y clemencia,
causa de nuestro postrer consuelo.

Dichoso el hombre, en esta vida,
si honra a estas Madres a la vez,
numerosa paga bien henchida,
será en el cielo de una vez.

Francisco Parra Marmolejo
San Antonio. Agosto de 1966



Che Ranchito Pindomi

Che ranchito pindomi
reiméva ko ka'aguýpe
roñotýva'ekue torýpe
repytu'u hañua
mba'apo puku aja
obraje punta porãme
ake ha apáy nde guýpe
heta chemo'ã porã.

Ha ága péina opa
tembiapopyrã ko'ápe
ha upévako che py'ápe
chejopy chemoangata
ambyasy rohejaha
neañomi ko favoráipe
jaikove rire vy'ápe
pore'ý nemoherakuã.

Pero ikatúnte upeichahágui
peteñ ko'ẽ porãme
ajumi jevy nerendápe
rohecha ha romopotí
che ranchito pindomi
heropyrã taperépe
opytágui nde jerére
umi che pyporekuemi.

Jepevérõ neañomíma
repyta ko favoráipe
cheheguírõ tesaráipe
anichéne reikove
heta che rekovekue
nendive ko ka'aguýpe
oikoveva'erã che akãme
mombe'upyrã memete.

Ambrosio García Cardozo

Ñande Rapykuere

Chemandu'áva che
pe ñande rapykueré
jaikórō guare ojoykérē
torýpe oñondive
vy'a reheve añete
jahupaty ajopýri
ñane ñe'ã ipiro'ýgui
kunu'üme oñondive.

Ha upérō guaréko che
akóinte amomoráva
ha ndijavýi ipyahúva
che'ahóramo hese
umi jahasava'ekue
chéve ǵuarárō hepýva
añembyesarái kuaa'ýva
pe ñande rakykuere.

Oiméva nipo ndeave
nemandu'a sapy'ánte
ku ñasãindy porãme
jaguáramo guare
upéramo pako che
ñane irúgui ñemihápe
py'a kyrí vy'apópe
ahetú umi ne rembe.

Nahi'ainte mavave
jahejávo tesaráipe
jajuhuva'ekue ojoykérē
hepýva vy'apavé
upévarekena nde
eñongatu ã ha'éva
purahéi che aheróva
pe ñande rapykuere.

Ambrosio García Cardozo



Bandera Paraguaya

(Reg. No. 18.270)

Bandera paraguaya
Bandera de mi patria
Bandera tricolor,
El símbolo glorioso
Oh! lábaro hermoso
Bandera de mi amor.

El rojo que ostenta
Justicia representa
Su mágico color,
La llama redentora
Refulge seductora
En la cumbre hacia el sol.

Su mística blancura
Simbólica dulzura
La gloria de la paz,
Su sombra generosa
Nos brinda cariñosa
La dicha y bienestar.

El tierno azul celeste
Color del cielo preste
La santa Libertad,
Que el pueblo paraguayo
Conserve sin desmayo
Hasta la eternidad.

Así son los colores
Que nacieron de las flores
Un día mayo aquel
Bandera más hermosa
Del mundo, que orgullosa
Flamea en un vergel.

En su pliegue una estrella
Por ser la más bella
Ha bajado a titilar,
Que oculta entre la palma
Del olivo se alza
Hacia el cielo a brillar.

Y un león reposa
En la bandera hermosa
Para hacerla respetar
Ostenta el gorro frigio
Demostrando el prodigio
De nuestra libertad.

Es ésta la bandera
Que Dios puso en la tierra
De nuestro Paraguay
La más bella del mundo
A defenderte juro
Bandera hasta morir!

Jovino González



Guarambaré

(Del poeta norteño Emiliano R. Fernández a pedido de Elodia)

En los jardines de mis amores
tiernos querer ayer dejé;
bajo brazadas de bellas flores
duerme en tu seno, Guarambaré.

En tus jardines siempre floridos
yo disfrutaba, Guarambaré,
y hoy que lejos tengo el nido
nunca te olvido, no sé por qué.

Como la tortola que lanza el vuelo
deja en su nido dulce querer
pues así mismo mi dulce anhelo
dejé en tus lares Guarambaré.

Pura y sencilla mi simpatía
te dedicaba, Guarambaré,
luego el destino con mano fría
vino a empujarme... y te dejé.

Yo nunca supe del bien profundo
de la esperanza, amor y fe;
pero comprendo que en este mundo
no he de olvidarte, Guarambaré.

Adiós norteño poeta andariego
de versos dulces como eirete,
nunca lo olvides yo te lo ruego
Que fue tu cuna Guarambaré.

Manuel Cantero
Asunción, 15 de Agosto de 1957

Barrio Chacarita

En busca de placeres, al Parque Caballero
guié mis pasos firmes de lento caminar,
llené mis dos pulmones del aire mañanero,
lléneme los sentidos de aroma y de trinar.

Los árboles tan bellos el sol de la mañana
me mostraba bellezas de célico lugar,
las flores y la brisa, la luz de la fontana,
el trino de las aves: me hicieron remozar.

Del Parque en los linderos hallé unos precipicios,
allí mis pasos fueron en busca de emoción,
al pie de la barranca capté grandes bullicios
era la CHACARITA, era su corazón!

Oh tierra de valientes, oh Barrio submarino,
un pueblo que contrasta con tan bello lugar
del Parque Caballero, que raya en lo divino,
imbada de belleza, de estética sin par!

Oh Barrio CHACARITA, morada de varones,
que luchas por la vida con férreo tesón,
si bien vives modesto, son ricos tus rincones
que vibran al conjuro de un noble corazón!

No es feliz el rico, sino el que está contento,
el que sus males sabe con honra superar,
como la fresca rosa, que, abonó su alimento,
en una tierna planta se sabe transformar.

Viviendo humildemente, transformas tu existencia,
con risas y canciones realizas tu labor,
tu fe y los ideales que llevas como herencia,
superan la pobreza, acallan el dolor!

Te aferras al terruño por aguas inundado
por un deseo innato: tener tu propio hogar,
tener tu propia casa donde caer cansado,
donde criar tus hijos, tus párpados cerrar!

Se quiere despojarte de tu sacro terreno,
se quiere despojarte de tu felicidad,
será como las aguas de que te viste lleno,
que al retirarse dieron mayor fertilidad!

Por eso yo te admiro, gran BARRIO CHACARITA,
que, en medio de zozobras, no pierdes la quietud,
tu espíritu de lucha mil veces resucita,
mil veces se destaca tu singular virtud!...

Prof. Basílides Britez Fariña
Asunción 28 de julio de 1957



¡Tricolor a media asta!

Diecisiete de junio!
¡Pabellón tricolor a media asta!
Una montaña morena de cumbre plateada,
Una montaña augusta de corazón y alma,
Digna del olivo y de la palma,
Se desplomó de América en el pecho
Para aumentar el duelo del Derecho
Sobre la faz de la tierra colorada.

Mientras tiembla la tierra
Bajo un choque de hermanos en sañuda guerra
Desatada con alma de Caín,
Una quietud de lago hay en los ojos,
Más de cien mil crespones en los pañuelos rojos
Y en los mantos de ceibos
Con estrella de lirio o de diamela

Con el inmenso cielo del corazón del pueblo,
Hay una estrella nueva que rutila
Y contemplan del alma las pupilas

En el ambiente todo de la patria,
De nuestra patria paraguaya triste,
Cual funerales de un amor perenne
Solo vibran las músicas solemnes,
Y hay una lluvia de lágrimas bermejas
Caídas de nuestro cielo enrojecido;
Esta es la lluvia que jamás se aleja
Del INRI de la cruz de Mallorquín.

† Carlos Miguel Giménez
Junio 1947

"15 de MAYO"

(Canción Paraguaya)

En el sesquicentenario de la Independencia Nacional

Como estrella que destella en nuestra historia desde aquel 15 de Mayo que forjara libertad. Hoy vislumbra los destinos de un Paraguay pujante el histórico legado de una bella realidad.

Evocando el pasado hoy rendimos homenaje a aquellos Adalides que formaron la nación y bajo la augusta tricolor que nos cobija anhelamos en esta aurora una fraternal unión.

Desfilan ante el presente los Padres Tutelares que dieron nombradía a la tierra guaraní. Y plenos de esperanzas y fe en el futuro queremos que la patria sea más y más feliz.

En el sesquicentenario de tu excelsa existencia Paraguay, tierra amada, te nombramos sin cesar. Y vemos en tu camino de paz y de ventura la expresión tierna y pura de tu gloria inmortal.

Pablo A. Turró Zayas
15 de Mayo de 1961



Soldadito de la Patria

Soldadito de la patria varón digno de la raza, permitid que en tu homenaje yo deshoje tus andanzas con pétalos de glorias y deja que la ofrenda de mi lirica semblanza ponga nuevas auroras sobre tu recia estampa ya curtidas de victorias.

Soldadito paraguayo paladín de la historia para ti las vibraciones de mi diana bendecida que celebra tu virtud, y cual eco palpitante de la raza agradecida es mensaje de la tierra con tu sangre enrojecida que hoy da su gratitud.

Soldadito de mi tierra orgulloso te contemplo al igual del Verde Olivo tan sagrado en los destinos de la santa heredad, eres digno heredero, eres hijo redivivo de los héroes de la patria como aquel Titán altivo que nos dio Cerro Corá.

BOQUERON, vio agrandarse tu estampa de guerrero, y el Parapití lejano admiró en sus riberas a la sagrada tricolor. Hoy, por eso hermano mío en la fecha tan sublime como un himno soberano deposito en tu homenaje mi canto de cariño y de LOOR.

Pablo A. Turró Zayas
Laguna Misión (Chaco Paraguayo) Setiembre 29 de 1935.



Cerro Corá

Loor Cerro Corá, oh... campo tan glorioso ko'ápe ouva'ekue ko ñande ru oho, después de cien combates, altivo y orgulloso hetáme ohayhúgui ku ha'e ojejukauka!

El glauco Amambái escribe a su memoria ha opárupi yvytúre ko'ága isarambi; las páginas brillantes de épica historia te'íntena hendáicha Aquidabán "Nivy".

En noches rumorosas se oye allá a lo lejos umi ka'aguypýre jpyahérõ "guaiñuingue"; y la luna, la viajera, ese nocturno espejo Mariscal kurusúpe, omyatãindy pyhare!

La corriente que gime en la selva indiscreta, pehendúpa apete ojahe'o Aquidabán; como las notas de un arpa, a las aves despierta ha iñe'ẽme he'i... iAh... lejano Guarán!.

Campo de Cerro Corá, Teatro inolvidable nerenoiva'ekue ha reisámbyhy ore "Ru", para dejar el timbre del brillo de su sable ohechaukávo oréve mba'éicha orerayhu.

El cierzo del otoño, las ráfagas violentas umi yvytu pa'úgui osëvo oipeju; como un celeste coro entonan sus leyendas ha opurahéirõguáicha ko'ápe ñahendu.

Y el Chiriguelo insomne repite su plegaria ha umi "Guyra campana" nokiriríkuavéi; repican allá en la cumbre lejana y solitaria ha umi "Uru" ko'ýte asýko opurahéi.

¡Campo de Cerro Corá!, de espectros rodeados hetáko ore Rukuéra nde jyva ári oke... en sueños eternales mil héroes alabados kurusu ijati'y ári nderupytyva'ekue.

† Emiliano R. Fernández
Pedro Juan Caballero



El Bohemio

Como una visión blanca que pasa sin ruido,
vaga toda la noche por la calle desierta
abrazado al fantasma de su sueño perdido
O con velas hurtadas a necrópolis yerta,
amanece sentado, junto al blanco, al querido,
insepulto cadáver de una esperanza muerta.

Es obrero en la mina luminosa del arte,
en la mina bendita do llegó miserable;
lleva flecos del alma por nevado estandarte
arrastrando glorioso su bohemia adorable.

Se le inunda de sangre su pupila lejana
con la fiebre incurable de su cáncer interno...
En su huerto apolíneo primavera es sultana
y el nardo de su alma no ha besado el invierno.

En los infaustos días, cuando el hambre asesina,
entre el párpado hinchado de no dormir, semeja
incrustada esmeralda su pupila aquilina,
su pupila, que a veces de fiebre se a bermeja,
cuando con el fantasma de su sueño perdido
vaga toda la noche por la obscura calleja.

O, con velas hurtadas a necrópolis yerta
amanece, juntando como un ramo florido,
versos blancos y lilas, para el blanco, el querido,
insepulto cadáver de una esperanza muerta.

† Manuel Ortiz Guerrero

Mariscal Solano López

(A Don Ricardo Almeida Rojas)

Lámpara de nuestra historia
que alumbró en Cerro Corá
la cual, para nuestra gloria
ningún viento apagará.

Fue un Primero de Marzo
con relieves de tormenta
año en los bronces grabado:
mil ochocientos setenta.

Nunca la Nación olvida
aquella fecha inmortal
cuando perdiera la vida
el invicto Mariscal.

Abrazado a su Bandera
sufrió la muerte cruel,
en solitaria frontera
junto a un monte de laurel.

Hoy, medio siglo después
de aquella lucha cruenta
tus nobles hijos, de pie,
limpian de ti toda afrenta.

Por los años de los años
para ejemplo de los hombres
nunca en un lugar honrado
será en olvido tu nombre.

Hoy la alta juventud
canta tu nombre triunfal,
vibrando plena de luz
la epopeya singular

Lámpara de nuestra gloria
que irradia en Cerro Corá;
según demuestra la historia,
ningún viento apagará!

+ Emiliano R. Fernández
Puerto Pinasco "Laguna Verá"





Club Acosta Ñu

Al club Acosta Ñu: lo tengo el cariño
por llevar el nombre de aquel paraje
donde perecieron, esos bravos niños
con gloria y honor en manos salvajes.

Joven Barrereño: que reza la historia
no seas ajeno del club Acosta Ñu
que lleva en su seno la grata memoria
de aquel paraje, Campo Acosta Ñu.

Ñaha'āmbaitéke, jahupi akói ára
yvate vateve nuestro Acosta Ñu
yasegui el ejemplo ñandéve ohejáva
tembiecharáva umi ñande ru.

Con gloria y orgullo le rindo homenaje
a los niños mártires del Acosta Ñu
también fundadores que traen ese nombre
aquellos hombres a este gran Club

Haremos el empeño a no defraudar
a los niños mártires y a nuestro Club
aunemos esfuerzos para siempre llevar
con gloria y orgullo al Acosta Ñu.

Letra de: Alejandro Méndez Mora
Eusebio Ayala, 2 de Marzo de 1977

Ndéko ha'e la che irūrāmi

Ndaikatuvéima kiririhápe
Ndéko ha'e la cherembiyahu
Rogueraháta cherekohápe
Che ñe'äkuápe roñongatu

Ndaikatuvéima mba'eveichavérō
Cheresaráivo che ndehegui
Ndapekaichéne mba'eveichavérō
Rohayhueterei che irūrāmi

Tal vez ñaimémavoi marcado
Libro guasúpe la oñoirūrā
Porque añandúmavoi grabado
Che korasōme péichataha

Che la añandúva ya amombe'úma
Ndaikatuvéima arokirirī
Che la ahayhúva ya ahayhúma
Ndéko ha'e la che irūrāmi.

Letra de Waldino Bernal
Asunción 10-11-70





Ndaikatuvéima

Ndaikatuvéima péicha aikóvo nde neñañágui aikoasy
ya hetaitémako yvy apére che resáype ajobahéi
toiko oikóva ya ha'émá upe nde ypýpe tahajevy
che añandúma che rekóvépe nerehé'ý
ndaikatumo'ái.

Ha añete oírō yvate Tupā ha isýpe ajerure
ndohechasérō péicha imembýpe mba'eve'ýre
ojejahéi
heta ro'ýma opa che apére ko'ë ko'ëre rohechase
ndereipotáigui aime nde ypýpe che mborayhúre
anga rejahéi.

Tamora'e oike ne akáme ñambopyahu ñane
mborayhu
hory hañuáicha ñane ñe'áme vy'a maymáva che
kambami
tory hesáiva ñaneañuáne ha ipukavýpe ñaneretü
ha guyra ipurahéipe ñanemombáyne
oğuahénguévo

Ku nahi'áváime teko maráme ñande rekove
ñamoyptyü ko'ëtí
jaipe'amína ñande py'águi ñanembohasýva
mba'evai
upéicharō ku ikatúne Tupā ouve ñanemoirü
ñanderechárō ñande raitype ñande moköi
oñondivemi.

Celedonio Ramos

La última poesía

Nota de la Redacción: El autor de esta bella página hacia el Chaco en plena juventud para defender a la patria, En los entreveros de aquella cruel guerra, descolló como valiente Oficial en la post-guerra fue dinámico Industrial, entusiasta deportista y leal amigo de sus amigos. Murió trágicamente a fines del año 1958. En sus horas libres pulsaba la lira que, como muestra de sus inspiradas creaciones, ofrecemos aquí un rico botón.

Cuando la luz de mi vida se extinga
no pienses que ya he muerto
pues, aunque mi cuerpo reposando, esté yerto
a tu lado estaré si mi amor distingues.

Si sabes buscarme, me hallarás contigo
si sabes hablar de mi voz,
y así, a tu lado sentirás que vivo
con toda la fuerza que me da tu amor.

Si quieres que muera, bastará tu olvido
que nunca en la muerte podré soportar;
si toda la vida para ti he vivido
tan sólo tu olvido, me podrá matar

Por eso te pido, que yerto mi cuerpo
guardes el recuerdo de todo tu amor;
que aunque mi vida lo extinga la muerte
viviré sintiendo tu dulce calor.

Si alguien te dice: "debes olvidarlo
no merece tanto de tu padecer" ...
piensa en el refugio de mi amor eterno
y en toda la dicha de nuestro vivir.

Cuando te arrodilles y eleves los ojos
para dedicarme alguna oración;
no digas plegarias; sonríe tan sólo
que yo sentiré toda tu emoción.

No llenes de lágrimas tus ojos queridos
ni enpañes la rosa de tu boca en flor;
¡si yo no me he muerto, y vivo contigo
por siempre te tengo, pues tengo tu amor!

Letra de Antonio Halley Mora



Viva La Patria

¡Viva la patria con sus colores
que simbolizan la redención!
¡viva el trabajo, mueran los odios
y que florezcan la paz y unión!

Dios nos ha dado la tierra llena
de prodigiosa fecundidad;
bien haya el brazo, ¡viva las manos
que en ella siembran la libertad!

Llegó la hora, reclama el pueblo
menos codazos y más amor;
que en los hogares de paraguayos
reine el abrazo sin el rencor.

Que vean los niños cómo sus padres
son los obreros del porvenir;
que heroicamente van construyendo
una más grande patria feliz.

¡Cantad el himno, pueblo valiente!
con la consigna: Patria y virtud;
fuertes y unidos marchemos siempre
pisoteando la esclavitud.

José D. Portillo



Promesero purahéi

Tupãsy Ka'akupe
yvypóra rayhuhára
oğuahẽ vove nde ára
aju ndeve añembo'e

Che promesa va'ekue
ajechárō angatápe
vy'a'ý poguy ratápe
chemandu'a nderehe.

Che tapýigui mombyry
Aipykúi tape pukúre
ajuhúgui arapýpe
arovíáva Tupãsy.

Yvagapýgui reguejy
reme'ẽ hağua oréve
py'aguapy yvy ape ári
nde ha'e la oresy

Rehecháva tetãyguá
ijatýva nderehe
Tupãsy Ka'akupe
ndejey mante va'erã

Aipota cherovasa
tojeipa chehegui
angaipa vaieta
ha ojevy chéve po'a.

Gervasio Molinas
Itauguá XII 1978

Che rendumi Emilianó

Akói árante Emilianó oguyguy upe nepyambu
Ohasávo chepeju ipepópe ne ãngue
Tetápýre orrekorre maymaitéva ñe'ákuápe
vyty mbaraka sáme purahéi ne rembiapokue.

Hetaitéma ahendu ha avei ku ahecháva
ñe'ëpoty poráita oipyaháva ambue
ha ne'ína ága peve ajuhu nderupythára
nde purahéipe ombojojáva imbovy ága peve.

Umi nde rejapova'ekue maróve ndaitujamo'ái
ha ndaigustopamo'ái ipyahu pyahueteve
kóva hina Emilianó-re he'i los kuña
osapukáine los mitá tojuapíke katuete.

Ha mba'éipo oguereko ko'á rejapova'ekue?
ñaimo'ánte aipo paje opoñy che angapýre
che'áhöva ñanandýre aheka nde pypore
ambiyasy remano hague Emilianó R. Fernández.

Alejandro Méndez Mora
Eusebio Ayala, 28 de Febrero de 1968.



Lejos de mi pueblo

Lejos de mi pueblo en tierra lejana
la mala añoranza chembojahe'o m
porque te añoro tierra soberana
y a tu cristalino "Arroyo Kangy".

Voy buceando siempre tu hermoso campo
por donde se escucha guyra ñe'ëita
y tu arroyito lugar de encanto
alli en tu Fontana hay'umi hagüa.

General Artigas mi florido valle
hoy de ti mi pueblo mombyry aime
parece que veo cruzar por tus calles
la dulce morena ahejava'ekue.

Siempre voy vagando por senda oscura
cual mendigo ciego aiko apovyvy
más me atormenta la negra amargura
porque no me alumbrá nde jasyrendy.

Sé que en ti mi pueblo vive todavía
dulce madre mía sy marangatu
quiera que el destino regrese un día
para mitigar ko techanga'u.

Volver a mi tierra llena de bonanza
Mi único anhelo tahami jey
junto con mi madre matar la añoranza
y junto a mi amada che kamba juky.

Letra de Anastacio Ferreira F.



Kasíke Lambaré

Kuimba'e hendápe ha ñane retã rayhupápe
Noñehendúi ha ndojehechái oñesú
ramoguare avave renondépe

Kasíke Lambaré guarani ruguy teéva
Mandu'ápe oikovéva herakuéntema optya
Ha ñandéve oheja jaraha oipotaitéva
takate'ýme oguerekóva: Paraguái ñane retã.

Kasíke Lambaré ndoikoichéne tesaráipe
pytagua oujoárõ henondépe oñembo'y
ha'e hina urunde'y oikóva umi jáipe
ojokóva tapichápe omboye ñembohory.

Kasíke Lambarépe ndaipóri ombojojáva
ni ohupytýva upe árarõguare
ñorãírõ py'aguasúpe ojehecháva ápe
ha pépe apóva ñaimo'ã jaguarete.

Kasíke Lambaré nomokangýiva'ekue héra,
iñe'ẽ, ipurahéi, heko ha ijeroky
iñe'ã ipotí ha mayma iñirünguéra
indiope ojeheróva nomotíri Paraguái.

Kasíke Lambaré oñemonde yvotýpe
Pytã, morotí ha hovýpe oğuahé peve imano
hetére ojaitypo oñandúva ko yvýpe
ñane retã regehápe hekove omondoho.

Kasíke Lambaré mantéko pe optyáma
hembiaipo nokañyvémima opa ñanemopirí,
omyatáva'ekue hu'y ipyapýre ojekuaáma
ha'angáre ojehecháva kuimba'e katupry.

Rafael Maciel Sanabria
Lambaré Valle Apú'a octubre de 1.974

Mi canción al agro

Yo canto al agro
de América entera,
al son de mi arpa
que es mensajera

Tiene mi andar
rumbo de canciones,
entonando las polcas,
las galopas serranas,
y también las guaranías

De un pueblo que lleva
en su queja india
la música, el arte,
la voz guarani.

(Recitado)

Adelante Campesino
con el surco siempre
abierto
con tu trigo y con tu arado!

Es tu tarareo
todas las mañanas,
la canción del surco,
canción del arado,
sudor campesino
convertido en pan.

En la humilde choza
del hombre labriego,
se escuchan arpegios
del arpa nativa.

Cuerdas muy sonoras,
que traen en sus brumas
la canción del agro
canto del labriego
eco de guaranía

(Recitado)

¡Suena arpa mensajera
tu canción nativa,
grito de la selva
canto tropical!

Es la Canción del agro
que lleva un mensaje,
del surco, del arado,
y del sudor campesino
convertido en pan.

Juliana Trinidad Ríos





Sy jevy manteva'erā

Py'aro ku ndoikuaáiva
sy jevýmante ajuhu,
mavavére ndojojáiva
ipy'a marangatu.

Imemby rehe ojeréne
ohecháramo ho'a
iko'ẽ ha ipyharéne
sy jevy manteva'erā.

Ha ha'émante omo'áva
hembia po vaieta,
tohapy jepe ha'änga
imembýreta guive.

Ko'ëvére ohovasáne ha
Tupáme ojerure mbarete
ha po'áre ichupénte tome'ẽ.

Tesaráipe ñamombe'úrõ
Ndahypái sy mborayhu
ha upéinte ñamanórõ
tekoviápa ojuhu.

Mamove nañahendúiva
oimeha ku sy ñaña,
kane'õ noñandúiva
imembýre jehecha.

Itavy ha iñarandúva
ndojuavýiri mokóive,
imembýpe oñongatúva
mborayhu potypavé.

¡Mamoite piko
oiméta upe sy rekoviárã,
upehárente ha'éta
sy jevy manteva'erā!

Letra de: Tito Cabrera Jiménez

Aháma

Llegó el tiempo señalado
Jaje'óivo ojuehegui
aháta mantevoi
porque soy un despreciado

Partiré ya de tu lado
péina ága ahecháma
ne mborayhu rentregáma
en poder de otro amado

Voy cruzando la frontera
Anive ahecha mante
tarahánte chendive
tu dulce amor pasajera

Y ese beso mañanera
he'ëteva'ekue opáma
ága ñuarã ya ahasáma
aquelle hora placentera

Hoy la última despedida
rohechávo ipahaite
ha upe che rekoviare
ehayhu porã querida

Pero tal vez algún día
nemandu'a cherehe
rembyasýne katuete
tu promesa mal cumplido.

Gervasio Molinas



Canto al pueblo de Caballero

Anhelando rendir homenaje al pueblo de mis amores le brindaré cual ramos de flores un canto a mi pueblo natal, porque nunca podré olvidar este valle donde he nacido y con unos versos bien sentidos a mi pueblo quiero cantar.

Efluvios de vientos perfumados brisa suave de la cordillera del norte baja por la ladera cubriendo al pueblo de Caballero el Arroyo Hondo milenario regando va su bella floresta los pajarillos haciendo su fiesta con sus cantos extraordinarios.

Pueblo Caballero centenario tras la Cordillera de los Altos cascadas de arroyos cristalinos surcan sus valles y compañías, Lindero, Horqueta, Guavirá también Costa Pucú, Mbocayá allí en el cerro Zorillacué adornando su geografía.

Abierto los brazos en la loma hacia el sur el Tte. Martínez con sus chacras y bellos jardines reluce la tierra colorada, con sus colinas y hondonadas por Catalán e Isla Segura va cruzando el Naranjal con su cristalina frescura.

Regada por el Ka'añavé Kírito, Chatria e Iriarte siento placer al nombrarte Loma Pytā, Potrero Ybaté, contemplarla es un placer Potrero Pucú, Naranjaty Campo de Franco ñu, Franco'i son compañías del mismo Edén.

Como novela en el recuerdo la nostalgia, la emoción, Campichuelo, PIRAYUBY donde Emiliano un canto escribió, oh! mi pueblo natal Caballero con esta humilde poesía saldado mi deuda estaría con todo el alma y corazón.

Jovino González



Kuña paraguaya

Ja'évo ko téra, kóva ko ñe'ẽ ha'e yvoty, mborayhu, ñe'epoty ha mayma mba'eporā, he'i haguéicha Emiliano R. Fernández, la mujer es la dueña de la poesía, ñe'epotyjára.

Ko'érō 24 de Febrero kuña paraguaya ára upévare ja'ekuaa kuña guaraníre sy, tembireko, teindýra, hekoitépe ohekombo'e imemby osé porãmba haigua, ombo'yke iména ha ojepytaso mamo ivaihápe, teindyrakuéra katu ikyvy ykére upéchante avei.

Ñanemandu'ami kuña residentakuére ho'a ha opu'áva'ekue mboka ipópe ndiopotáigui umi moñái ojehaitypo Paraguáí yvýpe. Upérō kuña guarani oñorãirō iména, itúva ha ikyvy ykére, upechaita jey 1932 guive 1935 peve bolikuéra oúrõguare ojapyhyse ñande Cháko oséséguí y Paraguáýpe, nomomba'ei mba'evete asy Chakopýre, avei enfermera Chakopýre py'andyi'ýme omokáva'ekue tuguy ha oipichy mba'asy.

Ko'ága jarekóvo py'aptyu'u "paz y tranquilidad" ojepytasónte avei kuña paraguaya kane'ó'ýme omoirúvo pyapy mbaretépe tembiapo omomýiva ñane Tendota guasu katupyry Gral. de Ejercito Don Alfredo Stroessner.

Upévare ko'érō ára 24 de Febrero 1983 pyhareve ojupívo ñande sy akáhoja pytā, morotí, hovýva jajerure Tupáme tohovasa maymaite kuña paraguayape, Paraguay ha okaraygua ha ja'e ichupekuéra, Kuña paraguaya... Salud.

Eulogio Zárate
As. 23-II- 83 (Barrio Herrera)

Aháta pendehegui

Eju che tupāsy eguapy ko che ypýpe
che py'a remimbyasýpe taheja ndéve ñe'ẽ
torohecha ipahaite porque chéko rohejáta
tyre'ý anga repytáta neñañáre chendive.

Chéko aháta mombyry cherechave'ý haõuáme
ha araháta che akáme umi ára porãita
jahasahague kamba joavi'úpe arapýpe
ha ko'ága tesaýpe ojuehegui japyta.

Ndaipotáinteva'erã che ndepochy anga
chendive arahávo nde ypýgui kóicha
che rekovemi aikóne cheañomi mandu'ápe
nderehe neñañárõ jepeve chendive tupásymi.

Letra: de Fausto A. Serafini





CANCIONERO



Tren Sapukái

Silbido Del Tren

1 PARTE

¡Ha!... Tren sapukái chepy'apyetéva
Pe che rekoháre chemomandu'a;
Rasavoínte upépe ahaséva
Ahecha hañua upe che kamba.

Oñembyasykáko ohokuetévo
Ha mokoi jevy ... osapukái:
Hese ama'ẽrõ ku ohasakuévo
Che tarovaitéva anga ndavy'ái..

2º PARTE

¡Ha!... Tren sapukái
Hatañ po'íva
Mombyry asyetéma
Ahecha okañy.

Che hapykuerépe
Ajahe'omíva.
Ndháigui ahecha
Che kamba juky.

1 PARTE (bis)

Araka'ete piko chepo'a ko'ẽne
Ha ajupi jevýne ipype aha...
Péicharõ añaite chehegui oguéne
Vy'a'ý oikóva chejuta pota.

iHa!..Tren sapukái ahendu javérõ
Che korasõitére voi oñembotáva;
Amanóne che ápe che'arérõ
Ahechanga'úgui upe che kamba.

2 PARTE (bis)

iHa!... Tren ñañaite....

Letra de: José Asunción Acuña
Música de: Santiago Cortesi



Guaviju he'ẽ

Para la divina morocha Rosa Jacinta Garcete,
pedido del poeta nacional don Emilio R.
Fernández.

Morena juky ropea ysapy, chemyatã ojuehe
He'i nderehe "Kurupi saite" hípa ahupyty!
Cada opukavy chepy'arory ha'eva cheave,
Ajéipo iñe'eme pe ijurumi yva ka'aguy.

Yvotyvoi hekovekuemi pe kuñataí
Ipype ajuhu ku marangatu ihekapyre,
Ama'ẽ hese, nacherendavéi chetavyrai;
Tupãipo ambou ha che, ahayhu ahecha guive.

II PARTE

Maräiko aikóne
La nerehe'ý
Chejuka asýne
Pe mba'embasy,

Nderekukúiripa
Yva ka'aguy
Jaikóvo ojoajúri
Jagoza tory...

I PARTE BIS

Guaviju he'ẽ rohupytségui péicha che aikóva
Rohecha hañua nerendápe ajuva'erã pyhare;
Nderehe ama'ẽrõ consuelo rykue vaichánte amokõva
Ha che korasõre ndijavýi otykýva pe nere'ëngue.

Araka'etemo chepo'a ko'ẽ ha arojy che pôpe
Yva ka'aguy ijeirapáva he'ëguirei:
Pe hakã mbyte iporäveháre che ajaitypóne
Ha umi guyrakuéra ndive ko'ëtimbávo taropurahéi.

Letra y Música de: Echauri López

Minero Sapukái

Peteí ko'ëtimbávo
Che keguýpe ahendu
Koichaite osapukáirō
Ka'atýre mboriahu...

Pípu...pípu...
Pípu.. ha, ha, ha, ha ...
Néike ... Néike
Néike guapo los mitā

Pípu Pípu ...
Néike guapo los mbutu ...
Néipy guapo....
Haha Haha, ha, ha, ha

Ayvu vy'ápe anga ogueroja
Tatakuápe mborovire
Sapukái ñahendu opaichagua
Ha purahéi avane'ẽ.

Kane'õ ha arapuku
Ko ayvúpe ombohasa.

Ka'atygua nomomba'éi ro'y
Ha noñandúi pe kane'õ
Hí'arikuéra opa anga kuarahy
Ha ayvúpeko ombo'apo.

Sapukáipe ñaimo'ã
Hí'ahõva mombyry.

*Polka estabilizada de Emilio Bigi
Letra de: Teodoro S. Mongelós*



Rohejávo che retā

Grabado en Disco Víctor por su autor

Vy'a'ýko añandu rohejávo che retā
Iñypytko ahecha che raperā mombyry
Che rováre tesay osyry mbeguekatu
Nahi'äigui roheja che retā Paraguái

Añandúma ñe'ërā omymýi che apytu'üme
Ñe'ëkuaa'ý pa'üme añatoïta mbaraka
Ko'ërente jahecha ñe'ëmi ndéve ñuarã
Ku yvoty ha hyakuáva purahéi hendupyra

Añandúma avei
Che ruguýre oponýva
Mborayhúquinte he'íva
Iñaña kuñami
Mombyrýma chehegui
Vy'ami yma guaréva
Tyre'ýme che aikovéva
Apurahéi cheañomi

Arakue ha pyhare nderehénte apensa
Plaza Uruguaya ahecha ha'ete ku ko'ëtí
Jahecha guyramimi vy'águi oñe'ëmba
Oguahé ndesaluda en tu selva guarani

Che retā Paraguái ehendu che purahéi
Músicaita apytépe Plaza Italia te'imi
Oimeveha avei Gaspar Francia ha López
Jahecháva amo altope pyharéró omimbi
Se repite la segunda: Añandúma avei...

Sixto Arza Escurra



¡Ha mboriahu!

Ha mboriahu
Reisu'úva anga opaite
mba'e
Hípa Tupã
Peichaite ra'e orembojoavy
Ha mboriahu
Ñembasy ha tesay rupa
Ku mayma oiméva mba'asy
Nderehénte ojejapeteta
Ha mitáicha repoñy.

Ha mboriahu
Ipohyi reipykúiva tape
Ha ndepy'a
Mamove ndojuhúi pytu'u
Ha mboriahu
Ñandejára tukumbo rupa
Piko aipo ñamanórõ añete
Ñuatíndýgui ñasë jaha
Jaipykúivo aña retã.

(II parte)
Mboriahúnte
Pehendúne
Ika'úrõ
Ha imonda,
Ha anichéne
Pytu'úpe
Oikovérõ
Pehecha.

Polka estilizada de: Emilio Bigi
Letra de: Teodoro S. Mongelós

Mboriahúnte
Ko yvy ári
Ojapóva
Naiporãi,
Ha omanórõ
Ni yvyguýpe
Mboriahúgui
Nahendái.

¡Ha... Paraguay!

(Para la música de Emilio Bigi y su popular duo, Riveros-Echague)

Che mbarakami ñande oñondivénte
ñamokã jahávo ñande resay
ha ja'e ojupe ñamano mboyvénte
jahechava'erãpa ku Paraguay.

Ha... "Ykua yvu" mombyry reiméva
Ikatuve'ýva che rohuppty; mba'erã...
La Colmena chepepo mopëva
Ahechave'ýre ku Paraguay.

Che barriomi che képe arekóva
Che reive'ýva ni che ropevy;
Pyhare ha ára chembojahe'óva
Rohechave'ýgui che Paraguay.

Heta pyharéma rohecha che képe
Rejúrõ chekéra che ahy'ojuvy;
Ha che mombyry ko yvytymíme
Ahenói nde réra che Paraguay.

Yvytu kangy che ári ohasáva
Ñe'ëre ogueraháta ko che mba'asy;
Mlymba ha'eñóicha chepiru cheko'ëvo
Rohechanga'úgui che Paraguay.

Che mbarakami jarojahe'óke
Ñande oñondive ko mba'embayasy;
Taja'e ojupe ikatuvá'erãpa
Jahecha jevy ku Paraguay.

J. Ramón Rodas
La Colmena Ybytymi, de 1943.





Chiquita

(Polka a Pérez Cardozo para grabar en disco)

Dulce Chiquita Sol de mi llanto,
Hoy yo te canto
Mi inspiración;
Eres divina Majestuosa,
La más hermosa
Flor de Asunción.

Negra querida
Dueña del alma,
Dame la calma
De tu boca en for;
Dame el consuelo
De tu cariño,
Cual pobre niño
Pido tu amor.

Bajo la sombra
De tu enramada,
Mi dulce amada
Vengo a cantar;
Oye Chiquita
Mi triste queja,
Que ante tu reja,
Lloro mi mal.

Adiós Chiquita
Hoy ya te dejo,
De ti me alejo
Mi bella flor;
Recibe querida
Negra querida,
La despedida de tu cantor.

J. Ramón Rodas
Asunción Setiembre de 1942.

Kane'ō

(Guarania)

Hetaitéma purahéipe amyangekói yvypóra
Katui chejopy ko ipohýiva kane'ō
Ko'ëvére añandu iñaña angaipa
Ni reípa avavénte ikatu chepohanō

Ymaitéma hi'ava aguéahé che jararãme
Petei imarangatúva ha ipotíva ikorasō
Guyramícha mokóive taiñasai ore raperãme
Vy'apavé he'ihára omboguéva kane'ō.

Ya reíma anga umíva amboguéva che rapépe
Ajuhúma mbeguevévo mombyry chepohágua
Ikatúma aha rire amoite aranduvépe
Ipoty che raperãme pohãmi chéve ñuarã;

Ya reíma anga yvy ári ahaíva kuatiáre
Mavave ñe'epapára ndojapóiva gueteri
Ipukúva carretera ainupá che pyti'áre
Cherayhuhare mayma hesaráima chehegui

Aséhápente ahejáva vy'apópe opurahéiva
Köinguemícha ojoykére ipotýva oguereko
Che umíva arohorýgui che pytu aikarãiva
Ha asegui valle ambuérre amyasai avañé'ē.

Pero ko'ága añandu amanóta tyre'ýgui
Apytáma favoráire amoirúvo ñuaiüningue
Ojovái rojahe'óne ojayvývo kuarahy
Romboguévo peteicha....arakañy ñuahé.

Letra de: Eugenio Medina
Música de: Lalo Coronel
Abril de 1939



Che Tapýi

Guarania

(Dedicado afectuosamente al gran amigo Dr. Angel Samudio)

KÓICHA che aikóva mombyrháre ndajerevái...

¡Ha che tapýimi ahejáva'ekue yma asyete!

Iñanandypáne ha che sy ẽuaígi angata pohéi ha oime rire omano mba'éicha ikatúne aãuahéve.

Mba'éiko ajapóta mombyryete aju ha ndaikatuvéi ku che tapýimíre ajuhu.

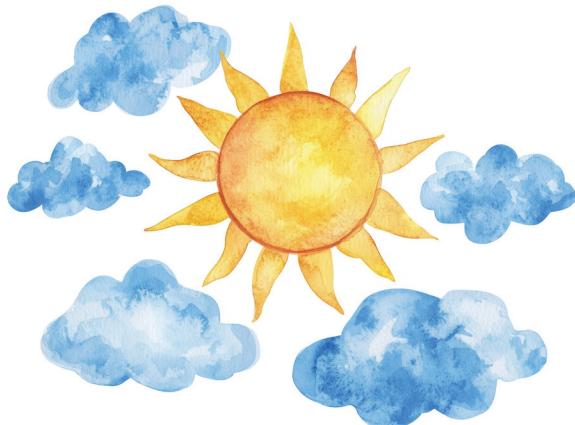
Va por diez años que voy viajando bajo otra luna ahekaháre che tapýimi ahejava'ekue ndatopái consuelo ha che yvotykuéra ya ipotypáma.

Mamoreípa ojueheve oiméne vy'apavé. Ranchito alegre che tapýimi ipype ikatúne nderehe apensárõ mombyry aime.

Trás de esta selva dejo el cáliz de mi amargura, taiko ãnguéicha pytú ho'ávo tasapukái y el sol naciente con su luz de oro anunciará el día ndachéve ẽuaravéima ho'áva oúvo ku ko'ẽ jajái.

Ejúna chochí asajérõ jaha jasegui kuarahy reike ha jajahe'o.

Letra y Música de: G SILVERO Z.
Coronel Oviedo de 1943



Galopera

En un barrio de Asunción
Gente viene, gente va
Ya está llamando el tambor
La galopa va a empezar

Tres de febrero llegó
El patrón señor San Blás
Ameniza la función
La Banda de Trinidad

Debajo de la enramada
Ya está formada la rueda
Y salen las galoperas
La galopa a bailar

Luciendo el Kyuga vera,
Zarcillos de tres pendientes,
Anillos siete ramales
Y un rosario de coral.

Galopera
Baila tu danza hechicera
Galopera
Mueve tus plantas desnudas

Cimblando la cintura
En tu promesa de amor
La morena galopera
De la estirpe indolatina

Luce dos trenzas floridas
Y viste el typói jegua
Sobre su cabeza erguida
Lleva un cántaro nativo

Agua para el peregrino
La hermosa mitákuña
Y así sigue la función
Al compás de la galopa

Suenan alegres las notas
Estridentes del pistón
Mientras se oye el zumbido
Del bombo y los platillos

Va quejándose el trombón
Y redoblando el tambor
Galopera
Sigue tu danza hechicera

Galopera
Soy tu ardiente soñador
Dame un poco de agua fresca de tu cántaro de amor
Dame un poco de agua fresca de tu cántaro de amor

Mauricio Cardozo Ocampo

Tove toho

(Canción dedicada al pueblo paraguayo y a los ex-combatientes de la guerra del Chaco)

Aipóna aíguiete ku jeýma oñe'ẽ guyra ̄uīunge oñembyatýva ñanandýpe. Oikóva ñemihápe ku guyra tove toho. Oikuaaukávo myangekóí ñemomýi oikotaha. Ñemondýicha oipe'a maymáva angapýgui ñembyahýi, py'amirí, y'uhéi ha kane'õ.

Ha hosáva Paraguái mboka mante ipópe iko'ẽ ha ipytúva kirirí ha topehýipe ojokóvo pytagua oikohápe oráirõ, yvykua karapámíme nahendái pyhohágui. Ohendúgui aipo guyra manterei he'i asýva "Tove toho, tove toho, tove toho..."

Ko'ã rire paraguaikuéra oñepyrú mbeguekatúma ombyaty peteí teí ijahoja, hembiporu, rrekécho, parapiti ivosápe omoimba; Nda'aréi upe rire tenondévo oje'óima ñoráriõme oike hañua katupyrýgui henyhëva kuimba'e pirumimi ñane retã mopu'ãha.

Paraguái ohechaukávo mbarete Chaco ruguápe. Ñanandy ni tesarái omokañye'ý hañuáicha. Huguy ha hekove hembiapokue ndive oheja, Ko'ága umi mba'e omoheñói mbarakapúpe. Ha yvoty ryakuã poráicha aipo'o che ãnga guýgui. Ha ahayhúva che retãme ame'ẽ ipuraheirã.

Letra de: Fidencio Pérez
Música de: Herminio Franco
Buenos Aires Noviembre 1944



Mboriahu Apí

Grabado en Disco Víctor por su autor

Che ñembokihápe ahayu porágui
Hogaitépe aháva amokunu'ú
Ore ypyetépe ijapyka ári
Isy oguapýva iñe'ëngatu

Che ao ndaha'eire kamisa hepýva
Americanomígi la che kamisa,
Che kasõ mboka che pynandimíre
Ña Kande he'íma che ndavaleiha

Mba'erã añápa jererohorýpe
Pende rapykuéri rerekó mante
Mboriahu apíme ni ivaka'ýva
Ña Kande imembýpe he'i cherehe

Teju asajéicha pe kokue rapére
Guyra apikuévo aiko ndereka
Aguara popéicha ñande rokupére
Ñemombe, mombépe nderehe amaña

Chemoñeko'õire Ña Kande he'íva
Umi kávaicha chejopiasy
Ha'émavoi tahendy, hendýva
Amoñuhã mitákuña Ña Kande memby

Opa mba'eráicha upe pyharépe
Poncho amonde, kiriríme aha
Aturuñe'ẽ tatakua ypýpe
Ha upépe oúma la che kichiha

Po'ave hañua ajúvo upégui
Ahecha hendýva plata rerekua
López róguare, kambuchi mokõi
Anohëhague pya'e herakuã

Che virúma ha Ña Kande oikuaávo
Chererochichí ha chemoporã
Registro Civil-pe la chemoakásávo
Imembykuña ndive oipota aha.

Ko'águi ha péguio che parientekuéra
Ko'ága oséma horyjoaite
Ña Kande avei cherayhu gua'úma
Chembokuasetégui chemongele'e

Ndehegui akáire Ña Kande aháta
Mombry nde ypýgui piro'y reka
Ha juru he'ëreveko rohejáta
Ivaka hetáva reheka hañua.

Versos de: Fidencio Perez
Música de: Herminio Franco



Chipera Luque

Grabada en Discos por el Dúo Barboza-Cáceres

Chipera luque hesa huetéva opavoíva chemipirí,
Emombe'una chéve nde réra Chipera Luque jurupemi.

Oike che akáme ñepohanóicha tapurahéike ndéve ra'e
Ha che kúguýgui péina heñóima ndereraitépe
ijapopyre.

Aiporumíro ku tren las doce ha yvytu piári asérõ aha,
Añembojávo Luque estación-pe ndéve raëke
torohecha.

Pynandimínte jepiveguáicha chipa porãme cheruguaití,
Ha tahecha nde avakuápe Clavel, romero ha pacholí.

Ndeptyi'áre mosto ryrúpe ha nerembére parral aju
Chénte ahecháma chipera luque ha ha'uséguí
cheakánundu.

Nde resa húgui che korasõme paje oñe'ëva che
angaiaparã

Néina po'a taipoty che pópe ha nderehe tachererakuá.

Letra de: Darío Gómez Serrato

Mariposami

(Para la música de Emilio Bigi y su popular duo, Riveros-Echague)

Mariposa parami
Reikova'ekue yvotýgui
Rejúva ka'aguypýgui
Reséva ku ka'aru
Neañomínteva reru
Reheja ko che rendápe
Mbeguekatu vevehápe
Ka'aguy potykuemi
Chéko péina ñemimi
Roguereko che resápe

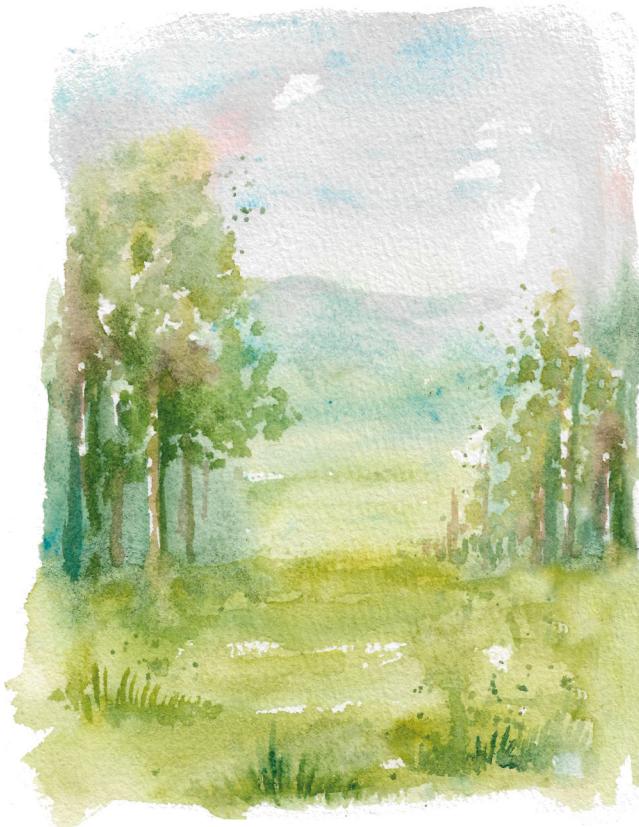
Pe ndelaya iporãgui
Che korasõ nderayhu
Ha upéva oñandu yvytu
Ha iceloso nderehe
Ndoipotái nde'are
Ni un rato ko che ypýpe
Ha nde siempre ipoguýpe
Manterei reikose
Ajevérõ reñeme'ë
Yvytu kangy asýpe

Mba'éiko mi mariposa
Reipota pe aña retãre.
Eséna ko ára resáre
Teregoza felicidad
En la triste soledad
Ani reiko oprimida
En esa selva perdida
Mba'erãpa jaikoseve
Eséna ka'aruete
Torohecha mi querida

Sapy'ánte remanórõ
En el monte mi princesa
Aikova'erã con tristeza
Ne anguemi ambyasy
Si reganáma ka'aguy
Quién sabema resévévo
Un adiós rehokuetévo
Nde pepóre amondo
Che apytáma ajahe'o
Nderehe todo el tiempo

Letra de: Andrés R. Pereira
Música de Félix Pérez Cardozo





Isla Sakā

Polca grabada en discos. Cantada en dúo por Generoso y Luciano Laramendia

ISLA Sakāme jahechapáma
Yvotytýicha ojeguapa
Oje'oikuévo vy'apópe
Ýpe oiko ha ojahumívo mitäkuña

Ykua "Chochígui" ipotietéva
Ho'ysáitíeva ysyry
Kuñataíme ohypyimívo
Mburukujáicha omoporã ha ombohory

Oime ku "aguada" hypave'ýva
Mombyryetégui ohu'äi ha
Hoy'úvo upépe umi mymba
Ha ohechávo ñemindu'úpe kuarahy'ã.

Isla Sakāme roguerekóva
Ojoguaitéva tupásymi
Romomorãva kunu'uetépe
Ndaijoháiva marangatúpe ore symi.

Letra de: Fidencio Pérez
Música de: Santiago Cortesi

Chipa Pirayu

Grabada En Disco Por Alejandro Villamavor y El Duo Rivero-Echague

Tren-pe ahakuévo avio ndaraháirõ nambyasýi aikuaa porägui Pirayú estación rupi ahasataha.

Ha ko'ápe aguéahévo yyvut vevúi chembohetia'éva, Katuete voígui chipa ryakuänguépe chepy'ajora.

Nekoni koníme oguatajoáma Pirayú estación-pe ljuky raságui otymýi mbaitéva chipera mimi, Oikuave'ënguévo chipa ohechaukáva hi'ajapapýpe Opuka he'eva ha horypaitévo ñañemu, he'i.

Chipa Pirayú oñembohopáva pakova roguépe, tatakua yvýpe, jepe'a ratápe oñembojypyre, Naranja ajúicha pytängy asy ha opururumbáva kyrype akúicha kesu memetégui ko mba'e hete.

Peteí chipáre lopi'i mimíme ojeguapaitéva Mitá tavýicha chepojái pya'e ha ajehe'a, Michími ha'u ha hetereígui ajogua hetáma ha amoñmba pañuelo parápe araha hañgua.

Chipa Pirayú oparupiete herakuã poráva Aratiku ñúicha hi'aju paitérõ hykupavoíva Che ñembokihápe arohormívó katuete aharáva Chipa Pirayú kuña paraguaya rembiapokuemi.

Letra de: Fidencio Pérez
Música de: Alejandro Villamayor



Kamba Kua

(Cancion Correntina)

Festejan los 6 de Enero
Su función San Baltasar,
El santo más candombero
Que se pueda imaginar.

Por ser la de este santito
La "Junción de los Kambá"
Ya armaron el bailecito
Por el Barrio Kamba Kua.

Kamba kuape aimé
Kamba kuape ayu
Y hasta aquí llegué
Porque rojhajjhú

Con el mbaraka
Va mi corazón
¡Viva la función!
De mi kamba kua.

¡Cháke ña Poli!
Le van a pisar
La chancleta
Si no sabe bailar.

¡Chake ña Conché!
Se le va a aflojar
La pollera
De tanto corcovear.

Debajo de la enramada
Se entrever el pelotón
Lo mismo que novillada
De tropero charabón

En tanto que ña Falucho
Cuida del chipa mboka,
Ña Rita omotimbo y puchó
Mientras bailan los kamba.

J. Osvaldo Sosa Cordero



Yo soy purahéi

(Canción Paraguaya)

Yo soy purahéi traigo en mi gorjeo canción del guaira
del río Paraná la canción que arrulla yo traigo también
el ritmo ternario en fuente canora me dio el Paraguay y
así va vibrando por todos los lares toda mi ansiedad.

Yo soy la triste y doliente queja de los yerbales sin fin. el
clamor de los mensú, y llevo en mi maleta de ensueño
romance de un arribeño que ronda Mbaracayú; yo
traigo del Chaco canción astrales de la epopeya pasada
con mi acento viril, y voy cantando la dulce pena el
amor de una morena del azul Paraguarí.

Traigo las caricias de ruda mano del hombre del sol,
que labra, la tierra y clama en su canto justicia mejor
glorioso pasado vibra en mi garganta que es todo un
ay; hoy sueño despierto; mejor porvenir a mi Paraguay.

Letra y Música de: Mauricio Cardozo Ocampo

Mis Noches Sin Ti

(Canción dedicada al pueblo paraguayo y a los ex-combatientes de la guerra del Chaco)

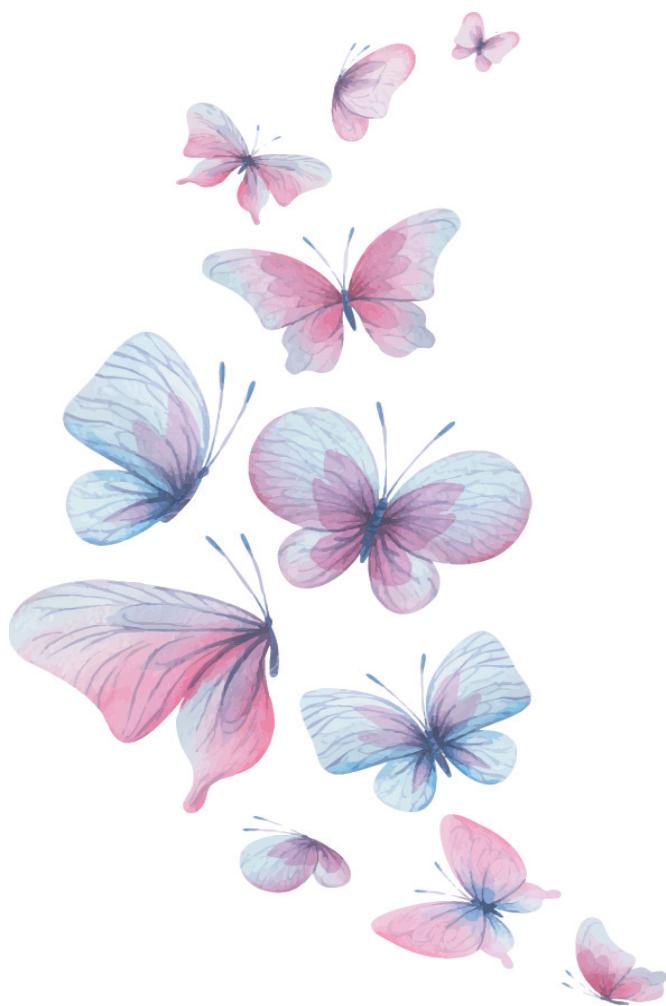
Sufro al pensar que el destino
Logró separarnos
Guardo tan bellos recuerdos
Que no olvidaré
Sueños que juntas forjaron
Tu alma y la mía
Y en las horas
De dicha infinita

Que añoro en mi canto
Y no han de volver
Hoy, que en mi vida tan sólo
Quedó tu recuerdo
Siento en mis labios tus besos
Dulce yvapurú

Tu cabellera sedosa
Acaricio en mis sueños
Y me estrechan tus brazos
Amantes al arrullo suave
De tu kunu'ú

Mi corazón en tinieblas
Te busca con ansias
Rezo tu nombre pidiendo que vuelvas a mí
Por que sin ti ya ni el Sol ilumina mis días
Y al llegar la aurora me encuentra llorando
Mis noches sin Ti

Verso de María Teresa Marques
Música: Demetrio Ortiz



Panambi Vera

PANAMBI che raperāme
Resēva rejeroky
Nde pepo kuarahay'āme
Tamora'e añeñoty
Reguejy hañua che pópe
Aikóva che romuña
Ha tory torypápe
Che áripi rehasa

Panambi ndéicha tupā rymba ni poku iporāva
Resē yvytu ndive che yvotytýre ndesaraki
Pe ñuatindýre ñu ka'aguýrupi che romuñáva
Iku'ipáva che ángä che pópe hyguy syry

Nderéra oïva che hay'okuápe ku eíra saitéicha
Ha omboasukáva chéve amboy'ivo che resay
Remimbivérō pe che resápe remimbipáva
Tove mba'éna nderapykuéri tañehundi.

Letra De: Manuel Ortiz Guerrero
Música De: José A. Flores



Canillita

(Grabado en discos Teca por el dúo Rivero-Echague)

CANILLITA reraháva akóinte nde sapukáipe Remyasãi reho yyvtûre diario réra katui, Pe ndeo sorokuemíme naiñakýigui rehahápe Kuatiakuéra reañuávo jepémo reñehundi.

Mboriahúguí nanderérai avave ndekuaa'ýhára "Canillita-pe" nerenoiva ýrõ ndéve ojepoity; Revakuévo mbyakuéra ndijavýi katu ndejára Oñe'ẽrõ anga ojahéine ikurígui upe ndejeju. Mborayhúpe romondéne Canillita, rohupívó Che ñe'ẽme ko yyv ári ku lucero rekovia Sapy'ánte ojekuaáne Paraguái jeyv ipotývo Máva hína ñandekuéra mboriahu jeroviahá.

Nde symi ñuaiñgui oikovérõ opena he'ikuévo Che memby ku osẽ voíva mba'ehápa ndojeréi Ndoikuaái Paraguaypýre diariomi revendekuévo Hepykue rerojerégui haimete nderey'uvéi. Korasõ py'a poráicha ndejaveve ipore'ýva Tapicha ityre'ýva ndémante remyangekói Canillita, nde che hermano che ñe'ã ipiro'ýva Mborayhúguí henyhëne tapia nde voko'i.

Esapukái toikuaáva ambue ko'ã yyvpóra Tohendu avei Paraguái ñemoñare Ne kasõ sorokuemígui che ñe'ã angaipavóra Purahéi nde kuatiápe ndéve oho ivendehare.

Versos de: Mario B. Ortega

Música de: Mauricio Cardozo Ocampo

Okarayguami

(Kyre'ý)

AREKÓMA che karréta henyhë mba'erepýgui, ojayvývo mbyjakuéra aipykúima hañua. Oimemba rire che irünguéra ohupi chera'arõvo ipirúva so'okuéra, che ka'a ha che petý.

II PARTE

Che ryvy, Mensu, javeve ama, ro'y, kuarahy repy heta añongatu.

Amano rire ikatu, iveauive che rape ha apytu'u.

III PARTE

Ku tape pukukue aikumby che ry'ái, che tapýime aíguahé, pytu'u ndatopái ¡Ha, Tupã!...eipe'a chehegui kurusu.

RECITADO

Letra Claudio Martínez

Música : Emilio Bigi





Che valle avei

(Canción Paraguaya)

Recuerdo para una amiga lejana de Concepción

Che avei che valle, che china
Mombrymínte optáva
Ñu hovymi jahasáva
Chupe ñāguahé hāguá
Ha ága oiko pore'ýme
Che valle ahechanga'úva
Ha ndévente amombe'úva
Che mba'erembipota

Ha oúva che akáme
Umi pytúmby
Aséró aguata
Oguyguy jaháró
Gua'u ojoypýpe
Akói pukavýpe
Tupásy memby

Ikatu poránte ko'éró
Aha che valle ahechávo
Ha atopa rejovayváró
Chera'aróvo kuñami
Ápe cañadón ha ñúme
Yvága hovy ahecháva
Pytúmbývo ohasáva
Kangymi umi arai

Ha aguapýva péicha
Añepomoï
Nera'änga ahecha
Ha cherovaháma
Sanjami pa'úme
Pyhare ypytúme
Cheaño peteñ.

Letra De Pedro José Carlés
Música De Santiago Cortessi
Héctor Ruiz Charrúa
Fortin la Señora Chaco Paraguayo,
Corregida en Montevideo 1940.

Rincon Guarani

Rincón alegre que florece en Buenos Aires
Pequeño solar guarani,
Aquí en El Plata gentil
Las mariposas de mi tierra paraguaya
Traen su donaire sin par
En ti "Rincón Guarani".

En ti escucha el cantar
De la patria amada
En ti se aprende a olvidar
Penas y dolores.
En ti renace la paz
En los corazones.
En ti "Rincón Guarani",
Vibra el Paraguay

Las tradiciones de la tierra paraguaya
Aquí se cultiva con fe
El arte de un pueblo viril
es el espíritu vibrante de la raza
Y aunque lejana ella esté
Nunca podrá ya morir.

Letra de: Mauricio Cardozo Ocampo
Música de: Virgilio Centurión



Cañonero

(Canción Paraguaya)

Cañonero!.... Cañonero!.... Cañonero!....
Gritó el pueblo de Asunción aquella vez.
Tus gallardos y valientes marineros
Saludaban con patriótica altivez.
Aquel Mayo memorable de tu historia
te esperaba nuestra nación guarani.
En tu mástil la bandera más hermosa
de la tierra idolatrada, tan heróica y tan gentil.
"Humaitá" y "Paraguay" que son gemelos,
guardianes de la Patria, de la nación guaraní.

2^a parte

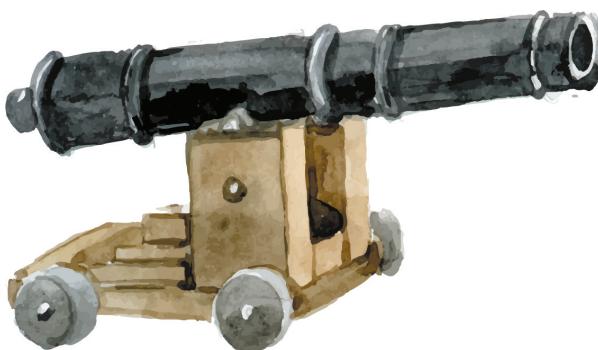
Hurra!.... Hurra!.... Hurra!....
Cañonero "Paraguay"
tus valientes marineros,
la Patria velando están.

Hurra!.... Hurra!.... Hurra!....
Cañonero "Humaitá"
donde quiera que tú vayas
honrarás al Paraguay.

1^a parte (bis)

Cañonero!.... Cañonero!.... Cañonero!....
En defensa de la Patria remontó
nuestro río Paraguay que es su sendero,
y una página de gloria suscribió.
En la paz o en la guerra cañonero,
en ti se unen los soldados guaraní.
Para defender su Patria son guerreros,
saben luchar con bravura y no saben rendir.
En sus venas llevan sangre de los López,
de Epopeya luminosa, siempre "Vencer o morir"

Letra De: Leonardo Martínez A. y Mauricio Cardozo Ocampo
Música De: Mauricio Cardozo Ocampo



Ruperta, abre la puerta

Polca Jocosa de Prudencio Giménez

Anoche quise cantarle
A mi querida Ruperta
Y cuando le estaba cantando
Se me vino la tormenta

Y para colmo de males
Después que me había mojado
Comprendí que de ventana
Yo me había equivocado

Ay Ruperta abre la puerta
Ay Ruperta que te quiero ver
Ay Ruperta no seas tan mala
Ay Ruperta que está por llover
Ay que llueve Ruperta querida

No desoiga a tu trovador
Qué el amor que te tengo mi vida
Es más inerte que este chaparrón
Y yo canté a una vieja

Que padecía de insomnio
Abrió la ventana y dijo
Vaya a cantarle al demonio
Señora debo decirle

Que cumplí con su mandado
Si la vista no me cagala
Al demonio le debo cantar

Ay Ruperta abre la puerta
Ay Ruperta que te quiero ver
Ay Ruperta no seas tan mala
Ay Ruperta que está por llover
Ay que llueve Ruperta querida

No desoiga a tu trovador
Qué el amor que te tengo mi vida
Es más fuerte que este chaparrón

Prudencio Giménez

Panambi

Panambi che raperāme

Resēva rejeroky

Nde pepo kuarahay'āme

Tamora'e añañoty.

Nderéra oīva che hay'okuápe ku eíra saitéicha
Ha omboasukáva chéve amboy'úvo che resay.
Pe ñuatīndyre ñu ka'aguýrupi che romuñáva
Iku'ipáva che ãnga che pópe hyguy syry.

Reguejy hañua che pópe

Aikóva che romuña

Ha tory torypápe

Che áripi rehasa

Panambi ndéichagua tupā rymba ni poku iporāva
Resē yvytu ndive che yvotytýre ndesaraki
Remimbivérō ko che resápe remimbipáva
Tove mba'éna nderapykuéri tañehundi.

Versos de: Manuel Ortiz Guerrero

Música de José Asunción Flores



Lustrabotas

Lustrabotas que en las tardes

Gritando «Lustre Patrón»

Vas silvando alegremente

Por las calles de Asunción...

De tu vida los girones

Me brindan admiración

Pues en ella hallo un poema

Un poema de abnegación.

En tu humilde cara sucia

La miseria se pintó

Y tu ojito renegrido

Una lágrima enjugó.

Es el banco de la plaza

La fortuna que te dió

Peregrino huerfanito

Que al destino lo venció.

Yo te rindo en estos versos

Homenaje y devoción

A tu causa, a tu pobreza

Y a tu noble corazón.

Hacen gala en tí el remiendo

Y el rotoso pantalón

Lustrabotas de mi patria

De mis calles... de Asunción...

Versos de: Mario B. Ortega

Música de: Carlos Lara Bareiro

Purahéi Ysyrýpe

(Purahéi)

Ñande Ysry ñe'ẽyvotýpe
Jaje'óí joáke ñambogue y'uhéi
Upépe ñaimévo ága pehecháne
Rasa javy'águi ndajajusevéi.

Che ku javy'águi ñande ysyrýpe
Katuete aghuahéva piro'y reka
Ha piko oiméta ambue hendápe
Mba'eveichavérō imbojojaha.

Korochirekuéra ahy'o ryryípe
Ñe'ẽpotyjára ojapova'ekue
Ñahendúrō upépe ñande purahéipe
He'ẽ mbochýváva ñane avañe'ẽ.

Ñe'ẽpoty: Emilio Bobadilla Cáceres
Purahéi: Nenequita
Bs. As. Xii/1951



1º de Marzo pe ipotýva

Maymáva ñe'ẽ pyahu ambopoty iko'ẽvo
Ha yvytu ohasakuévo, Cerro Corápe ajokuái;
Aqidabán ysry tojeguami purahéipe
Mandu'ápe toptya Cordillera de Amambái.

2da, parte
Poyvi paraguái tambovevemi
Taromandu'a al Gran Mariscal
Ku Solano López, titán guarani
Ogueruva'ekue la gloria inmortal.

Che ñe'ẽme ku heñóine veterano mba'eráva
Jeguakáramo ohuã'íva hesekuéra mandu'a
Residenta ymaguaréva pende réra ahenóine
Ha ipotývo pende ára tovy'a ñane retã.

2da, parte
"Muero con mi patria" yvate omimbi
Tetäyguá pohéi akói ipyahu
Ha: Cerro Corá, pedestal de gloria
Ko che purahéi ndéve añongatu.

Letra de Pablo A. Turró
Música de Ramón Irala



Batallón 40

Música de: Raul Segovia

Empeñoso a la memoria tintinean los pasados
Y con fulgente letreros Mantéko pe ojehai
Las hazañas inenarrables de los épicos soldados
De aquel Batallón 40 Karia'y rari rari.

Y brillando como lucen las estrellas por el cielo
No prevalece el olvido... Oikómi... ku mandu'a...
...De aquel Batallón 40 defensor de nuestro suelo
El puñado de valientes Mariscal Jeroviah.

Más, en la gloriosa jornada del 65 al 70
En acciones inimitables Ñande'ýva rehe okopi
Y en la guerra con Bolivia siempre el Batallón 40
Como fue con los aliados NDoikuaái tambo po'i.

Hoy no menos prometiendo ya cual himno se
despega
"En el astro de mil bardos Ojeporavopyre
Tan probado y tan brioso surge el Comandante
Ortega
Con sus oficiales y tropas Kuimba'e apytere.

Pero cual una garantía listo para nueva gloria
Cachorillos de leones Jahecháne isaraki
Pues, el Batallón 40 esplendor de nuestra historia
De tradición victoriosa Iñaróva Guarani.

Enrique E. Gayoso
Noviembre 10 De 1951

Cantando al Paraguay

(Canción)

De este suelo rincón lejano voy a Cantarle
A mi añorada patria querida el Paraguay,
Donde las rosas de flores vivas son admirables
Dando al aspecto un floreciente primaveral

Allá en mi tierra toda la noche esas estrellas
Dan luces bellas de una manera tan singular,
También las aves cantan mas dulces en las auroras
Y las mujeres cautivadoras tienen perfumes del
azahar

Cómo quisiera volver de nuevo en esos lares
Donde fragancias embriagadoras siempre estarán,
Y ver los cerros, lomas y montes de esos lugares
Donde se impone la Cordillera de Amambay

Patria de encanto, solar nativo de guaraníes
Raza bravía que en la historia es inmortal,
Y con orgullo, los descendientes de dicha estirpe
Cantamos siempre, himno y gloria al Paraguay.

Letra y Música de: B. Ireneo Ojeda Aquino
San Paulo (Brasil), Mayo de 1952





Recuerdo de Ypacaraí

Una noche tibia nos conocimos
Junto al lago azul de Ypacaraí
Tú cantabas triste junto al camino
Viejas melodías en guaraní.

Y a los dulces sones del Arpa India
Iba renaciendo tu amor en mí
Y en la noche hermosa de la ribera
De tus blancas manos sentí el calor
Que con sus caricias me dió el amor.

Donde estás ahora cuñataí
Que tu suave canto no llega a mí
Donde estás ahora, mi ser te adora
Con frenesí.

Todos te recuerdan dulce amor mio
Junto al lago azul de Ypacaraí
Vuelve para siempre
Mi amor te espera, Cuñataí.

Canción de Demetrio Ortiz

Así canta mi patria

Con voces tal como el eco de su sentir
Profundo canto de vida en cada emoción,
Vibrante canto de lucha, de hondos amores
El alma pone la raza en cada canción

Así canta mi Patria su himno de fé,
Llevando el tesoro inmenso de su vigor;
La fuerza que contenida renacerá
Trayendo la paz la dicha para vivir

Recogiendo dulce, suave, frescura en el arroyuelo
Subiéndose tenue, límpida frágil en los trinares
Asomándose con los mil perfumes de la floresta
Milagro de amor, mi gran Paraguay se hace
canción.

Letra de: Lionel Enrique Lara
Música de: Florentin Giménez



Bajo la luna

(Guarania)

Que linda estaba aquella noche bajo la luna
Al acercarme sentí en mi pecho un gran amor
Nunca mis ojos vieron de cerca tanta hermosura
Que desde entonces sufre y me llora mi corazón.

Sus dientes blancos, sus negros ojos, sus labios rojos;

Eran tan bellos que hasta la luna se sorprendió
Y pareciera que de vergüenza poquito a poco
Iba ocultando bajo las nubes su luz de amor

Oh.... luna bella tú que has besado sus labios rojos

Y acariciante todo su cuerpo con tu esplendor
Dime si un dia podré besarla a mis antojos
Y asi expresarle todas mis ansias todo mi amor

Si yo pudiera besar sus labios oh... luna hermosa
Y acariciarla con toda el alma igual que tú
Le contaría a todo el mundo que fué una diosa
La que una noche vieron mis ojos bajo la luna.

Pedro Gómez



Mi Patria soñada

Fulgura en mis sueños una patria nueva
que augusta se eleva de la gloria al reino
libre de ataduras nativas o extrañas
guardando en la entraña su prenda futura.

Patria que no tenga hijos desgraciados
ni amos insaciados que usurpan sus bienes
pueblo soberano por su democracia
huerto con fragancias de fúeros humanos.

Es un paraíso sin guerra entre hermanos
rico en hombres sanos de alma y corazón
con niños alegres y madres felices
y un Dios que bendice su nueva ascensión.

Patria sin muralla para el pensamiento
libre como el viento sin miedo a metrallas
la nación modelo que por su cultura
se eleve a la altura de todos los cielos.

Donde alegres trinos de son libertarios
a los proletarios y a los campesinos
patria donde haya voces de estudiantes
promesas vibrantes de luz paraguaya.

Sueño en una patria sin hambre ni penas
ni odiosas cadenas que empañen
su honor donde el bien impere sin sangre
ni luto bajo su impoluto manto tricolor.

Letra: Carlos Miguel Giménez

Música: Agustín Barboza

Ko'ẽ pyahu

(Purahéi)

Arete rire ñandeaho'ipa pytumbi vai
Jasy jepeve ndohesapevéi
Pyhare ipuku ndosokuaavéi vaípe jaiko
Jakái chyryry jajapajeréi
Péina sapy'a ñasãindy jeyv ha ojere yvytu
Ha pe yvagapy hendypu jajái
Ipotyjeráma oikove jey Paraguái retá.

2º Parte

Ko'ẽ pyahu tetia'e ogueru ha py'arory
Kuarahy resé
Ipyahu pe yvy, kóga pirukue hokypa jey
Ha opu'ã kokue.
Vokóinte ikatu okáre oğuahé yvytu omyasãi
Ko'ẽ pyahu
Ha umi chokokue tesarái memby vokóinte avei
Hy'aikue ohecha.

Letra de: Teodoro S. Mongelós
Música de: Epifanio Méndez
Año de 1953



Qué linda es mi bandera

Bandera de mi Patria tan querida,
Bandera de mi cielo Guaraní
Emblema sacroso de mi vida
Sabremos defenderte hasta morir.

Enseña tricolor de mis amores
En ti se representa mi heredad;
El rojo simboliza la justicia,
Y el blanco la paz, y el azul
La libertad.

Qué linda es mi Bandera Paraguaya
A su sombra generosa sueño la felicidad.

2ª Parte

En el escudo ostenta un gorro frigio
Dice "Paz y Justicia" y un gallardo león
Y en el reverso la palma y el olivo,
La estrella de bonanza simboliza mi nación.

Los Vegros, Dr. Francia y Caballero
Velaron tu nacer en Mayo aquel;
Iturbe, Molas, Troche y otros héroes
Sus esfuerzos ofrendaron a tus pies.

Los López contemplaron orgullosos
Surcar en el progreso tu flamear
El Mariscal de acero dió su vida
Defendiendo hasta la muerte
Nuestro amado Paraguay.

El temple de tus hijos, mi bandera,
Tornará la dicha plena
A mi hermoso Paraguay.

Letra y música de: Mauricio Cardozo Ocampo



Che róga

Oiméva che róga ñu hovy mbytépe
Hyakuā porānguépe ndaijojahái
Iñiemondehára, ára ha pyharépe
Morotíva ndéicha jazmín paraguái.

Nícho vyramígui che abogado róga,
Tatāindy mokóime ojehesape
Ha hovái perchélpe henyhé che kóga
Cheañomi upépe ambyatyva'ekue.

Trankéra rovái che róga okára
Ombojeguapáva maymárō
Oime ku diamela, nardoty iporáva yvoty
Guyrami iparáva ho'uga ysapy.

Kuarahy ojayyývo ka'aguy kupépe
Óga renondépe ajesareko
Ahenói nde réra chekúguy apytépe
Ha pañuelo apytépe chembojahe'o.

Ha iporá che róga, ára ha pyharépe
Hyakuā porānguépe yvoty meme;
Akemírō iguýpe rohecha che képe
Ndenga'u la ijára ñamano meve.

Letra de: Félix Fernández
Música de: Agustín Barboza

Mandu'a rory

Mandu'a rory ikusuguepáva nepore'ýhápe
Ojopehague ñembyasy puku omanova'erā
Nde rerakuemi aropurahéivo ou chepy'ápe
Ikatuve'ýva ajahé'o'ýre aromandu'a.

Che ruguy poráva atopárō máva nderéra oguerúva
Yvoty ryakuāicha chembopiro'ýva ne ãhõnguemi
Rohuñaitiségui tape ipukuvéva ahenonde'áva
Ikatu hañuáicha cherenduse'ýre añehenduka.

Sapy'a ahechárō ku karia'kyuéra nde rógape oúva
Romyengoviaséva ha nañanimáigui ajesaupimi
Tesarái maymárō noñuahéiva'ekue che róga
rokéme
Che vy'a apytépe ha che ñembyasýpe ndémante
reime.

Yvága ni yvýpe nde jasy reséme ndaipóri omo'áva
Ñasāindy porāicha pyhare ru'águi ñanderesape
Nde reikuaa'ýre nde pypore ári ymáma aguatáva
Ikatuva'erā ku oñuahé che ára ha rohupty.

Ha'eva chejupe mborayhu paháipo ko hese
añandúva
Ajeve ndaipóri pohā omongueráva ko
mba'embasy
Pyhare poty Paraguái retã rehesapepáva
Chemomarandúna regue potaitévo japa
oñondive.

Letra de: † Herib Campo Cervera
Música de: Francisco Alvarenga





Ykua satī

(Purahéi)

(1° parte)

Hi'yaupáva nde ymi osëva ka'aru oğuahëvo
Ho'ysã asy
Pávare apoíta kuatia apére ndererohorývo
Ykua ñemimby.

(2° parte)

Nderehe oko'íva mayma oĩ haguéicha Rojas
Cañada
Membykuña
Korasõ ñaña angata omboguéva nde ymi oha'áva
Che ykua porã.

(1° parte bis)

Péicha che aikóva ne rembemi ári nderehe
añomínte
Añangareko
Ikatu hañuáicha nde ysyrýgui osëva chéve
añoitente
Reipoty po'o.

(2° parte bis)

Che ajahúmiva jasyrendy porãrõ nde rerohorýgui
Ykua ñemimby
Kuatiáre ohóma nemoñe'ehávo rohayhu porãgui
Ykua ipotapy.

Letra de: Crispín A. Brítez

Música de: Francisco Jara

Ñande purahéi

(Purahéi)

Yvoty apytégui henohë pyréva tapia oikóne kunu'ũ
pohéi ha jarohorýne opaite ára naimbojolaháiva
Ñande Purahéi.

Jepeve ku oiméva ñande rekoháre
nahetãrayhúigui hese ojahéi rasaite iporãgui
mamo oimehápe he'ẽ asyvéva Ñande Purahéi.

Ku mainumbymi ojerokýrõguáicha vy'águi yvotýre
nacherendavéi ha'ete ku yvága yvýpe ováva
ahendu javérõ Ñande Purahéi.

Umi ambuépe imba'erõyrôva ángapy hi'ânte oho
ojohéi ha tomboykemi pe imba'e'ýva ha toaňuã
Ñande Purahéi.

Toho che ñe'ẽ toñani umi ñúre tove toguyguy
chejave avei toike ka'aguýpe ha opaite hendáre
taiñasãi torýpe Ñande Purahéi.

Néike che irünguéra ku ndapeikuaáiva tetã
rayhupápe kane'õ ha yuhéi jaguata ojoykére ku
marõguáicha taipotyjera Ñande Purahéi.

Ñe'ëpoty ha Purahéi:
Emilio Bobadilla Cáceres mba'e.
Paraguáí 1945



Tupāsy del campo

Grabada en disco Odeón por el cuarteto
"Panambi Rory"

Tupāsy del campo yvága mimbípe reimevareína
Aju ningó hina che promesami ndéve apagase
Anaseha'ára la muerte otentárō che symíme hina
Purahéi poráme apaga haigua amandava'ekue.

Ne'írá en el mundo desde que anase aikuaa el
encanto

Tupāsy del campo nderehe añónte ama'ësemi.
Nahi'äigui chéve otrope a'adora con mi agreste
canto

Ni la che quebranto nda'eséiva nunca otrope rei.

Mundopýre oïva yvoty maymárō péina ipotypáma
Ha che ya aipe'áma iporånguete che puraheirã
Jazmin, violeta, clavel pytäite, rosa siete hermanas
Yvoty ko'áva amoirüta ndéve ne koronarã.

Ága rejapóta ndegustamiháicha che rekovemígui
Sapy'a amanórókena pya'ete chevisitami
Ajuva'aína yvága mymba nendive aimeségui
Mombyry asyetégui apagávo ndéve che
promesami.

Letra de. † Emiliano R. Fernández

Música de: Ramón Vargas Colman



Elisa Lynch

Largos años, tu fervor aguerrido ocultaron tras
injurioso olvido; pero al resurgir el gran Mariscal
con la Patria Nueva, tu blasón de amor asoma
triunfal, bella Elisa Lynch.

II

La fe que el amor prendió a tu alma extranjera,
quemó su rosa mejor en la heroica hoguera, y
ardió también hasta el fin con la Patria entera
como una luz de Dios en la noche feroz.

I (bis)

Son tus hijos también todos los hijos de la tierra
que consumió tu gracia tras el Paladín de nuestra
heredad en cruentas batallas, y el amanecer de la
redención te devuelve el sol.

II (bis)

Allá por Cerro Corá fue tu desventura, dolor de
madre y mujer, turbión de amargura, y aun fue tu
piedad que la tierra oscura, sobre el Aquidabán,
desagravió al Titán.

Letra de: Dr. Ezequiel González Alsina
Música de: Mauricio Cardozo Ocampos

Che mbo'eharépe

Tamoapesã che ñe'ẽ
Mayma yvoty rekovia
Ha ipype toroañuã
Ko che py'a renyhẽ
Hetámi nde chembo'e
Chemitã'ípe yma
Ha heta mba'eporã
Aikuua nderehe ae.

Upéinte chekaria'y
Ko'ýte chemandu'a
Etémi cheakãhatã
Ha heta roipy'apy
Sapy'ánte ndepochy
Pe che ñambi reipoka,
Ha neipamíro ñuarã
Vokóikema rembyasy.

Hetáko nderehe ae
Oiko chugui karia'y
Ha mañeípa itavy
Osẽ porã joaite;
Ajépane oime ndeave
Revy'a ndejuruvy
Rehecháramo ipoty
Ha omimbi nde rapekue.

Kokueheve rohecha
Rehasa mombyrymi
Akói nekuñatai,
Ava piko toimo'ã;
Ha chékatu chetuja
Osẽ osëma cheati
Ha che rova anga icha'í
Mbykýma che raperã.

Letra de: Teodoro S. Mongelós
Música de: Epifanio Méndez



Mariscal López

(Polca-Kire'y)

Nació un excenso varón nativo, héroe sublime,
fiel defensor; con la espada en limpia mano juró
defensa de la Nación.

Juró en Pilar por su inmensa tierra bajo el
justiciero Palio Tricolor: Morir por la Patria, que es
causa bella y forjar con ella historia de honor.

El cuadrilátero horrible campo! Aún te recuerda
mi Mariscal; tu fe de gloria, místico canto, suena
por siempre en el Paraguay.

Grabaste tu excenso valor de guerrero en tu lid
de acero, mi gran Mariscal; hoy todos por eso
tus hijos cantamos, Francisco Solano, tu nombre
inmortal.

Letra de: Francisco Franco Campuzano
Música de: Gabino Espinola
Asunción, Febrero de 1954.



Kuñataī pynandi

(Polka)

Rohayhúvanteko che pynandínte reikovére,
Ha nde áva iñapopére ñaimo'ánte tupáy
ndéko hina ku yvoty che retā mba'eteéva
ndejhénte henyhëva ku mba'e momorámby.

Ne akā ári kambuchi reguejýramo ysyrype
mokóive nde áva apýpe pacholí ha resedá;
ojegua nde ropea ku mba'e ñanerénóiva
ndepype omoheñóiva mborayhu ha angaipa.

Purahéipe mante che rohayhuvaha ha'éne
mamoite poku oiméne iporáva ndejave;
ne ñe'ẽ guaraniete ho'aitéva nde jurúpe
nemoirú marangatúpe, ndejuky hağua añete.

Rohayhu kuña koygua jeguaka reikuua'ýva
ha upéhárente ipotýva ndejuru rosa pytã
toveve ne akáhoja ku poyvi iñenkahejúva
ñemihápe oñongatúva nde resa mburujuja.

Letra de: Cleto Bordón

Música de: Victoriano Pino

Madrecita mía

(Vals)

Hoy quiero ofrendarte, madrecita mía,
estos versos plenos de santa emoción;
vuelco en ellos junto con mis alegrías
todas las angustias de mi corazón.

Tú que eres la dulce, resignada y buena,
aureolada en gloria de maternidad,
quien trocó en arrullos las amargas penas
por llenar mi cuna de disfanidad.

La que supo noches de insomnio y vigilia
cuidando afanosa mi fútil vivir;
la que en sus quimeras recorría millas
forjando palacios a mi porvenir.

Y hoy que voy andando mitad del camino
siempre tras el vago futuro mejor,
llevando como único caudal peregrino
limpio aún el nombre que me dió tu amor.

Caigan en tus faldas, madrecita mía,
estas rosas blancas de mi corazón,
en tanto, esperemos más felices días
siempre tras la eterna celeste ilusión.

Versos de: José V. Rognoni

Música de: Néstor Medina





Ysyry kangymi

(Guarania)

1a. Parte

¡HA! Ysyry kangymi, remýiva rehóvo rehasávo reraháva nendive heta mba'e; iporáva guive nderehénte ono'õmbáva ysyry neporáitíeva reikovéva mbeguemi.

2a. Parte

Ysyry kangymi, porãgui remimbíva karémimi remýi, reho mbeguekatu; henyhë mborayhu ndepype ha nde ape ári mamove ndéichagua ndaipóri, rasa imarangatúva.

(1a. Parte bis)

¡HA! ysyry kangymi nderehe ajesareko porã poráveramo rasa chembovy'a; ahechágui ikuarahy'ã ne rymba nde ypýe oïva ndehegui ndahesaráiriva ha mante nemoporã.

(2a. Parte bis)

Ysyry kangymi, romoñe'ẽ purahéipe nendivete aimehápe, ko'ápe cheañomi aipyaha avañe'ẽ, namotíri che ruguýpe, arosapukái torýpe nde purahéi mbykymi.

Letra de: Juan Alberto González

Música de: Juan Alberto González y Julian D. Rojas

Canción de paz

(Canción paraguaya)

Hermanos de raza marchemos unidos
sellemos un pacto de unión nacional,
para que esta tierra libre e independiente,
un feliz destino pueda conquistar.

Dejemos de lado rencillas caseras
que nos ilumine nuestra tricolor
así nuestros hijos ni reirán mañana
en tierra bendita de paz y de amor.

Hagámonos dignos
de aquellos varones
que todo lo dieron
por nuestra heredad
José de Antequera
Rodrigues de Francia
Don Carlos Antonio,
y el gran Mariscal.

Paraguayos todos, da adentro y de afuera
que el olvido apague si existe rencor
y ya nadie piense en una venganza
sino en la bonanza que trae el perdón.

Borremos del mapa el odio y la intriga
toda indiferencia y desigualdad,
conjugue en pasado viejas desventuras
y en tiempo presente nuestra libertad.

Letra de: Ernesto Báez

Música de: Emigdio Ayala Báez y Eladio Martínez



A la Virgen de Caacupé

(Canción Paraguaya) Grabado en disco Guarania por el conjunto de Eladio Martínez

Con ternuras de madre te hallamos de la vida en la angustia y dolor, y tan solo a tu planta encontramos en la amarga congoja un dulzor....

Del lejano y agreste rancho de los pueblos de enhida ciudad van llegando a tu trono bendito tus debotos con fe y con piedad.

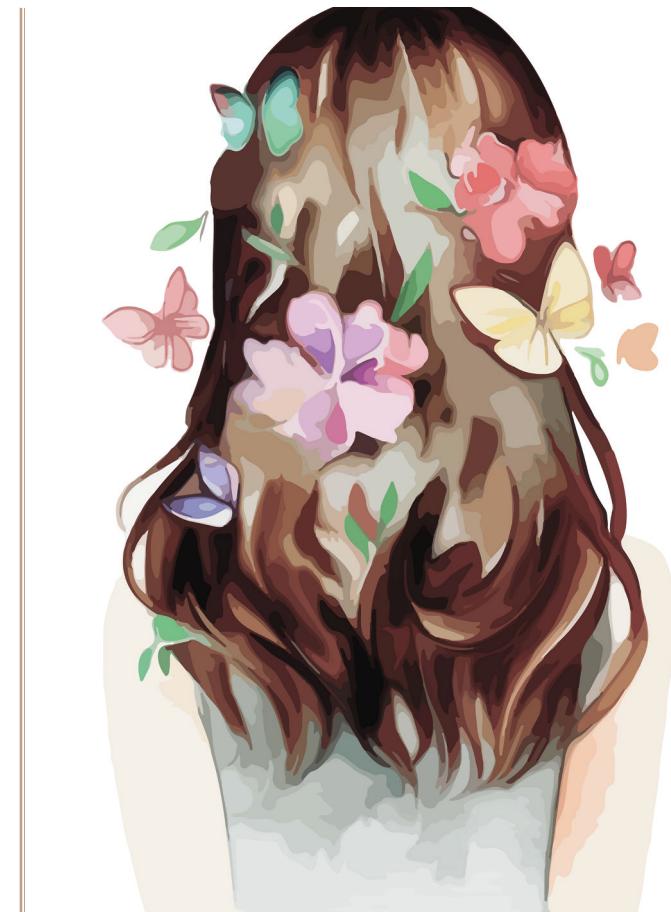
Te ofrecemos de hinojos cantando nuestro amor con ternuras y fe, nuestras vidas sin ti no queremos virgencita de Caacupé.

Milagrosa oh... excelsa señora, eres reina de amor y de paz esos ojos con lumbre de aurora dulces brillen en el Paraguay...

Se te ama, aclama y venera desde el Chaco hasta el Cerro Corá a tus pies extendió su bandera y sus glorias su vida te dá.

Letra de: P. Juan Cassanello

Música de: Eladio Martínez



A mi novia la guaranía

(Canción Paraguaya)

Oh dulce guaranía de notas vibrantes
Tú que en serenata clama suplicante
Pletórica siempre de dulce sabor
Blanca novia mía cuanto te prefiero
Te doy de mi alma el cántico entero
y allí en tu regazo quiero sucumbir.
Quisiera ofrendarte mi verso de amor

Eres «estrellita blanca» «virtuosa calandria»
Un «alma vibrante» «mi virgen mi flor»
Mis «noche Azuncena» «ofrenda» del alma
«Mi dicha lejana» te amo con ardor
Mi anhelo ferviente «Virgen del arroyo»
Mi «Angel de la sierra» mi «alondra feliz»
vivirás eternamente en mi prisión de esmeralda
y mi «canto de bohemio» florecerá para tí.

Letra y Música de: Carlos Sosa

Puerto Pinasco

(Éxito de la orquesta Alvarenga)

Kóina purahéipe amoñe'ẽmíta PUEBLO DE PINASCO

Ippye oikovéva márõ noñandúiva pe teko angata Sapy'areínte ñande retemígui tetia'e ikangýõ Ñapensa jahávo ambue yvytúre jajeporeka.

Ndaikatúi voínte mba'eveichavérõ jaity tesaráipe Ippye ku oïgui hecharamombýva yvoty pyahu Reikóma rirérõ ku mainumbýicha ijyvotytýre Ha reipytekuévo, ku he'ẽmbochýva ijeirusu.

Yvotykuéra ko'ápe oïva Ombojeguáva tapýimimi Ko'ẽ mbyjápe ombojokyéva Hechapyráva kuñataí.

Kóva ñande táva ku ndahasahái herakuã puku Mombry mbyrýguio ojehechaségui ojejuva'erã Ha ijvyv poráme ku ojejuhu yvoty hyakuã asyváva Ku rehetükuevo, katuete voíva neängajura.

Mávanepa oime ovy'ase'ýva Paraguái yyýpe Chémi ku ha'eva ahejava'ekuérõ sapy'aitemi Ndajuhúi voínte ko ambojojáva che retãmegua Ippye ku oïgui opaichaguaitéva vy'a apyra'ý.

Hi'ako chéve pehendupáma Ñane ñe'ẽmegua purahéi "PUERTO PINASCO" jeguakarã Tierra sagrada del Paraguay.

Letra de: Leonardo Cáceres Amaril

Música de: Bernardino Corón



Virgencita de Caacupé

(Polca Paraguaya)

A la caravana
De los promeseros
Asciende la loma
De Caacupé

Campana de bronce
Tocando a oraciones
Llamen a los fieles
Con un canto dulce
Para el ñembo'ẽ
Como en un misterio
De leyenda sacra
De un tiempo remoto
Que no ha de volvér
Evoco tu imagen,
Que es la de mi raza
De estirpe serrana,
Virgencita india
De Caacupé.

Oh, Virgencita
De los milagros,
Tú que eres buena,
Oye mis ruegos,
Vuelvo a pedirte
Que tus perdones
Lleguen a mí.

Caudal de hechizos
Y de ternuras
Hay en tus ojos,
Que son azules
Como ese cielo
Que cubre el suelo
Donde nací.

Virgencita santa,
Recuerdo que un día
Con salmo en los labios
Hasta tí llegué.
Allí de rodillas
En tu santuario

Con fervor creyente
Como el peregrino
Yo también oré.

Un dia quisieron
Llevarte muy lejos,
Pero en un milagro
Dijiste tové;
Desde entonces ciego,
Creyente y sincero,
Tu fiel pueblecito,
Virgencita blanca,
Se postró a tus pies.

Oh, Virgencita
De los milagros,
Tú que eres buena,
Oye mis ruegos
Vuelvo a pedirte
Que tus perdones
Lleguen a mí:

Caudal de hechizos
Y de ternuras
Hay en tus ojos,
Que son azules
Como ese cielo
Que cubre el suelo
Donde nací.

Letra y Música de: Federico Riera



Kuña Paraguái

Éxito del momento

Tojeka che hay'okuápe purahéi potyajái
rohenóivo che py'ápe ndéve kuña paraguái.

Rohayhúva, rohayhúva che kangue apyte guive;
che rekove reipejúva kuñami pave.

¡Tou che py'ajukáva hääimbéva mba'embyasy!...
nde pukavýpe amokáva kuñami, che resay.

Mamo oimehápe ha'árõ ndejevy chemopu'ã ha
ndéve añehetükárõ ambogue py'angata.

Opa mba'e Ñandejára ikatukuaa ojapo; poráme
nderasarahá mante ndaikatúi oiko.

Torýpe, ndeptyí'are ñane retã okakuaa ha ojeroky
nde resáre ko'érõ ñuarã po'a.

Letra de: Darío Gómez Serrato

Música de: Emilio Bobadilla Cáceres

Canto al Paraguay

Aju Paraguái nemomorávo,
horýva nderechávo che ñe'ã;
cheave ku ne memby nderayhuhára
hi'ãva ipurahéipe neañuã.

Tuicha che mborayhu ndéve ñuarãva,
mayma ne retãyguá imarangatu...
Ha ikuimba'e añetégui ha'ekuéra
Nderéra Tetãmi amokunu'ú.

Nde ha'e Paraguay
tavami che ahayhuetéva,
nde yvoty ha nde yvakuéra
ndaikatúi cheresarai....

Paraguay, che rembiayhu,
ko yvy apére aikokuévo,
nerendápe aghuahévo
che ñe'ã hory jajái.

Jepevénte cherenói ambue tetãme,
Apurahéirõ ndéve apytami;
ha che jurúgui osé mamo ahahápe,
avañé'eme puraheimi.

Ha yvy tembipotarã ombopotýva,
hoky porávehápe mborayhu...
Kuñataí porã nembojeguáva,
che korasõ aho'i pe ikunu'ú.

Original de: Alcinier, Cardozo Y De Los Ríos
Versión guaraní de: Félix De Guarania



La última letra

A ti flor de mi vida selvática azucena
Ko rohejakuetévo adiós ndéve ta'e
La más triste palabra que en mis labios suenan
Ko'ága rehendúta che china ipahaite.

Secáronse las flores de mi vergel soñado
Hakã piru paitéma upe che yvotymi
El raudo torbellino impío y malvado
Umi aipotava'ekue oitypáma chehegui.

Mi pobre vida enferma muriénte ya dormita
Mba'embasy poguýpe che ára aha'ärõ
Y tu reina terrestre amada Belencita
Upe ndacherayhúigui reipotave amano.

Ámame compasiva te imploro mi azucena
Anína neñaña rehahúramo nde sy
No ves mi pobre alma ya sumergida en pena
Mba'éichapa oiko okái ha ochyryry.

Yo llevo tu recuerdo, recuerdo que en mi vida
Oikova'erã che akáme mante iñongatupy
Novela de una noche, de luna esclarecida
Ñaiméramo guare vy'ápe tupãsy.

Hoy sigo este sendero buscando ya el olvido
Si ndéniko che china ndacherayhumo'ái
Por eso iré cruzando los llanos desconocidos
Ahechave'ý hagüáme pe ne ma'ẽ jajái.

Y si mañana recuerda a este bien perdido
Neañókena eguapy ha ndepy'ápe ere
Se fue aquel vidente que tanto me ha querido
Ohóma anga yvytúre ha anietémo ouve.

Yo quiero que tú borres mi nombre despreciado
Ani umi rehayhúva chererare ipochy
Que quede para ellos la carne del pecado
Ko'ága che ahejáva aikógui ijaheipyre.

Letra de: + Emiliano R. Fernández

Música de: + Félix Pérez Cardozo



Mi Patria es guaraní

Mi patria indoamericana es guaraní por su sangre y raza,
con su luminosa historia lleva por nombre el Paraguay,
su anhelo de amor y paz al fulgor de la esperanza
entonará con fervor su canción de porvenir.

La lira del alma mía por eso canta con voz de patria
y mira la lejanía con la nostalgia del corazón,
con ansias de retornar con la fe puesta en el norte
y a un claro amanecer ofrendar todo mi amor.

Mi patria guaraní que lejos está para ti el cantar de mi corazón
añorando estoy en mi soledad el llegar a ti con esta canción.
Bella tradición, patria guaraní, hija de un Guará que inmortalizó
de tu Mariscal la raza viril, el vasto pendón de tu tricolor.

Señera luz redentora del corazón de América india,
la voz de tus comuneros junto a aquel grito de libertad,
ejemplo de tradición de abrazar al continente,
aquel valle secular fue orgullo del Guará.

Letra de: Aparicio De Los Ríos
Música de: Juan Carlos Soria



Mi saludo a San Paulo

(Canción Paraguaya) Grabado en disco Guarania por el conjunto de Eladio Martínez

San Paulo grandioso, reino de las flores, legítimo orgullo de todo el Brasil: te traigo en el alma mi canción de amores cuajada en tu amiga tierra guaraní.

San Paulo es ejemplo de paz y trabajo, Campinha es segunda feliz capital; ' Maulla y Ourinho en fraternal abrazo laboran el grato progreso integral.

Baurú es corazón de ferrocarriles que cruzan los cerros y campos sin fin; está Sorocaba, y el noble Prudente, con Arazatúva de nombre tupí.

Que cierre el desfile la ciudad más limpia, la Lins, con su dulce nombre de mujer; y cruce el espacio mi canción amiga, como un voto alado de amor y de fe.

Las hijas del noble San Paulo gigante, son joyas humanas, son perlas del mar; cada una tiene fulgor de diamante y juntas engarzan corona imperial.

Que quede San Paulo mi canto andariege refrescando el alma de tu población y en horas amables de paz y sosiego se escuche el latido de mi corazón.

Versos de: Dario Gómez Serrato

Música de: Ignacio Melgarejo

Enero De 1959.



Pájaro choguí

(Canción Paraguaya)

Cuenta la leyenda que en un árbol se encontraba encaramado un indieco guaraní que sobresaltado por un grito de su madre perdió apoyo y cayendo se murió y que entre los brazos maternales por extraño sortilegio en "choguí" se convirtió....

Estríbillo

¡Choguí, choguí, choguí, choguí cantando está, mirando acá, mirando allá, volando se alejó!.. ichoguí, choguí, choguí, choguí, que lindo va, que lindo es, perdiéndose en el cielo azul turquillo

Y desde aquel día se recuerda al indieco cuando se oye como un eco a los "choguí" es el canto alegre y bullanguero del gracioso naranjero que repite su cantar; salta y picotea las naranjas que es su fruta preferida, repitiendo sin cesar... ¡choguí, choguí, etc. etc.

Versos y música: Pitaguá

Kokue Rapére

Kokue rapére ahecha hetaite iñotýmbyre ha upéi amogotyove manduvity hovyü, pirírita ha ano hü opárupi isarambipa mbokajáre avei oguejypa guyra hü.

Ndo'úiva sandia aky ha che py'áko hory ahetúrõ merõ aju.

Ahecháma avati ipoty ha ojero'a ja'u jeýta hetéva chipa guasu, hetaitéko mandyju heñoi guasu ahecha ha mandi'o oyvyjoka oiméne hapo guasu.

Yvy pyahúpe ku andai, kurapepẽ, kumanda katu hope oñepyrüma ipiru ndohecháigui ypekü.

Kokue rapére heta oñgui ko'ã mba'e upévarente ha'e jareko hi'upyrã ha che akägui aipyaha purahéi guaraniete tetäpýre toveve chokokuérape ñuarã.

Mba'éicha tamora'e ani iky'a pe yvy, chokokuéra ra'y toguereko ikokuerã akói upéicha hi'ã ko'ere tahetave mba'e iñotýmbyre tovy'a ñane retã.

Letra de: Eulogio Zárate
Música de: Carlos Sosa



Cuartelero ñe'ẽmi

(Grabado en discos Teca por el dúo Rivero-Echague)

Kuimba'emi che rekópe, añandu che korasõme Peteí mba'e tuicháva chejopy mbeguekatu Akumpli los diez y siete cuartelpema ahase Che patriami aservívo como raza guaraní.

Arado, machete ha che azada poráite añongatu Che sy ha che rumíme ajerure la bendición La patriama cherenóí ikornétape omombe'u II Regiónpe ndaje oime che fusil chera'ärõ.

El día 9 de Diciembre II Regiónpe añemboja Apresenta che kuatia ha pya'ete ajalista. Formaciónpema ahasa campamento aghuahé Tricolor amo yvate ikuarahy'ã guýpe apytu'u.

Che patriape ahura tricolormi renondépe Umiforme verde olivo ha Paraguái namotírichéne Aikuaa pype el ejemplo López kuéra ohejáva Noentregáivo upe ibandera como raza guaraní. Akumplivo che deber como hijo paraguayo Ikatúntema ko'ága aha jevy che rogamíme Ahakuévo ambyatýne en estrofa ñe'ẽmi Amokã hañua che sýpe hesay oñohéva'ekue.

Ikatúnte los amigos kóva ko ejemplo pesegui Pesẽ voce por cumplido enteroite jaha jevy Ñande pluma ha arado ñaguenohé ñamyangekói Con orgullo y heroísmo topu'ã ñane retã.

Letra del Cabo 20: Andrés Godoy G.
Música del Sido: Miguel Melgarejo
Noviembre 6 de 1958.



Mi soledad Guarania

Solitario en mis noches de desvelo pensativo en el puñal de mi sufrir, son recuerdos de otros tiempos, mi consuelo más allá de lontananza tu existir.

Cual vencido peregrino por su pena voy marchando por senderos de la vida con las llagas incurables que envenena, por los vientos voy llamando a mi querida.

Por tu ausencia la congoja me arrebata toma filo de guadaña la condena, yo anhelo tu presencia que es tan grata me aprisiona hasta el alma una cadena.

Fiel testigo de mi pena es tu velo con que seco lo vertido por perderte fuiste tú mi gran tesoro, mi modelo, que hoy lloro y desespero por no verte.

Letra y Música de
Venancio Benítez Torres

Aguatero de mi patria

(Polca)

(Al amigo y hermano Don Negrito López
intérprete sutil del corazón nativo)

Esplazando de la urbe por las aguas sanitarias te refugias en la orilla, pregonando tu elemento con el látigo implacable por las calles de Asunción, tu carrito moribundo se sacude en la hondonada goteando su canilla, con los ojos angustiosos avizoras las cabañas por hallar colocación.

Eres sombra del pasado que rebelde te sacudes por salvar la subsistencia, tú no quieres el progreso que desplace tu trabajo y te arroje en el rincón, porque encarnas la indolencia de una raza caprichosa que no cambia de vivencia vas por eso maldiciendo con la frente sudorosa y sangrando el corazón.

Aguatero de mi tierra, ya cumpliste tu misión, toda lucha en sí encierra alegría y desazón.

Con tu líquido elemento abrevaste a la Asunción, y ganaste tu sustento al cumplir con tu misión.

Aguatero de mi patria, cabizbajo te desplazas con tu clásico carrito, rechinando fuertemente cual si fuese los lamentos de la vieja tradición, es inútil que compitas con las máquinas veloces, con la fábrica y su pito, eres gloria del pasado que en las páginas de historia hallará consagración.

Tu misión no fue perenne, sólo fuiste un instrumento de la patria del pasado al cumplir con su mandato de servir a la comuna te labraste estimación, es por eso que la historia de Asunción en su memoria te dará sitio sagrado y los hijos de la patria te dirán en sus escritos: Salve, Orgullo de Asunción!

Aguatero de mi suelo contará la tradición tu penuria y tu desvelo por las calles de Asunción. Asunción, 19 de Agosto de 1959

Con tu líquido elemento te ganaste el corazón, y quizás un monumento te consagre la Nación.

Letra de Basílides Britez Fariña
Música de: Negrito Lopez



Che symi marangatúpe

(Purahéi)

Che symi marangatúpe ko che ãngagui heñói
Purahéi omano'ŷva che ñe'ã memby tee
kuñaite che'apoharépe chejurúpe ahenói
ha che mbaraka jyva ombopoty upe jave.

Mombyryvégui ahayhuve
Chepy'aitégui amoñe'ẽ
hekovia'ŷva márõ kuña
oikuaa'ŷva aipo ñaña.

I Parte bis

Mborayhu pypukúva rerekua che sy Isabel imemby tetã
ambue rupigua akói ohoasa; ore barrio omyenyhëva
yvoty Loma Clavel hendive cherendukuévo hi'äite jey
ahecha.

II bis

Ã versomíme tahetúmba che sy ñuaiñimíme ta'añuã
ha ijypýpe vokoiete Paraguáipe che tajere.

*Letra de Carlos Miguel Giménez Música de: Emilio
Bobadilla Cáceres*



Asunción del Paraguay

Ndaikuaái ojehúva chéve
cheko'ente sapy'a
che'ygue yguerei
impossible ndavy'ái.
Ama'ẽ y paraguáire
che resa mante ikā
ajuségui rohecha
Asunción del Paraguay.

Arete ko háulamíme
aikóva iñapytímby
iñañáva tekove
che pepo anga oikytí
noñuahéiva cherendápe
peteí ára tory
chepejuva'erã ko'águi
chereru rohechami

Pero péina Ñandejára
iporãmante he'i
peteí guyrami
cherendápema ojokuái
che rupívo ipepo ári
chereru rohechami
amano mboyve jaíre
Asunción del Paraguay.

Rehendúva apurahéirõ
Rehendúva che ñe'ẽ
Rehendúva chepyambu
che rova nderechái
kíona upévare aru
mbykymi ajapova'ekue
purahéi ndéve ñuarã
Asunción del Paraguay.

Ahetúva ku jazmín
Ahetúva resedá
Ahetúvako cedrón
Chepy'arupi rupi
Hyakuávu Paraguay
Ko yvága ja'eha
iporã ndaijohahái
Juan de Ayolas tapýimi.

Tomimbi mbyja ko'ẽ
tahyapu laurel rakã
toveve pindo rogue
león mi tosapukái
Ñande sy topukavy
Tomboveve iñakáhoja
imemby tohovasa
Asunción del Paraguay.

Letra de: † Emiliano R. Fernández
Música de: Santiago Cortesi



Asunción

Asunción, que distante tus recuerdos van quedando para mí.
Asunción, sos más dulce desde lejos en el arpa guaraní
mbyju'i pukuete nde revevéva, jaha anga tahechami
cuanto más aime mombyry, rohayhu Paraguay.

Como novia que se pierde en la bruma juvenil
se diluye en mi memoria tu silueta femenil;
viejos patios medievales de tu estampa colonial
Siempre evoco en mi nostalgia, capital del Paraguay.

Asunción, en la calma de tus calles de un silencio evocador
Asunción, flota el alma de leyenda de tu vieja tradición,
jeruti, tú que arrullas las tristezas de mi lírica canción.
eremi che kerasy toikua Paraguay.

Letra y Música de: Federico Riera



Chejukáta niko nde

Mamógui piko
rejuraka'e nde kuñatai,
chejukáta katuete
nde resa jajaikuem.

Rehasávo rohecha
cherenói pe nde rete,
che ruguýre oñenupã
nde guata pyku'ipe.

Nde puka yvu sati
ne ñe'ẽ mbarakapu;
ne ma'ẽ mimbikuemi
omorrendi chemborayhu.

Yvytu ko'ẽ pepo
ohypýivo nde syva;
tomombáy ne korasõ
tupão peve ñuarã.

Letra de: José D. Portillo
Música de: Demetrio Ortiz



Canto a los Ex-Combatiente

(Reg. N° 16473)

Mi homenaje, ex combatientes
che purahéina pehendum,
para decir lo que mi alma siente
mbarakapúprena ta'emi.

En los ardientes mil cañadones
Chaco ruguáre peñoráirõ
enarbolando los pabellones
ha ombovy'áje ne korasõ.

A nuestros héroes de aquella guerra
jarohoryéne tapiaite,
que en los valles y en las sierras
ñane retã odefende.

Algunos vienen ya mutilados
ndaikatuvéima ni oguata,
otros por siempre ya son lisiados
bala pyporégui ikarémba.

Ellos son héroes de nuestra
historia karaikuéra marangatu,
vivientes huestes de nuestra gloria
ombopotýva tetã rayhu.

Muchos ya duermen el sueño eterno
Chaco ruguápema opyta,
pero guardamos el fiel recuerdo
ñane ñe'ãme toikovepa.

¡Viva mil veces estos guerreros!
¡Vencer o morir!pe ohova'ekue,
dando ejemplo al mundo entero
ñane retãgui boli omosé,

Como homenaje mi canto humilde
ne korasõmeke toğuahé.
patriotas nobles excombatientes
omimbipa pende rekove.

Versos de: Jovino González
Música de: Andrés C. Zaldívar



Che sy vy'arā

(Polca) Registro Int. 18175

Iko'ẽ ipotyjera che symi ndéve ñguarã
che apytu'ügi heñóiva mombyry aimeha guive
péina ága ojokuái ysyry togueraha
tahory nde rekove nerendápe toheja.

Che symi marangatu
che kunu'ü rekoha
kóina ága amondo
purahéi nemba'erã

Heta ára che aiko nde jyva ári kunu'üme
ñehetü, ñemoñe'ëme rejohéiva che rete
upévare ága che roañuã ko purahéipe
mbarakapu rory asýpe ambovy'a nde rekove.

Nde vy'a'ý pohäguã
che ñe'ëgui ajykýi
reikove puku aipota
yvy ári che symi.

Letra y Música de: Pedro A. Román

Mi ofrenda salvaje

(Purahéi)

Yo soy el cacique, el negro fantasma
que ronda este Chaco Karanda'yty
tejí de las flores la copa sagrada
hermana querida y a ti mi Ysyry.

Aquí va mi voto, va también mi beso
también va mi canto ryakuã ka'aguy
mi abrazo fuerte mi dulce anhelo
viva y más viva Revista Ysyry.

Con mi canto agreste yo quiero ofrendarte
ante aquella parca chesämbyhy
que queden en el ara como estandarte
mi ofrenda salvaje a ti mi Ysyry.

Yo soy tu trovero el Indio chaqueño
el cantor salvaje de la soledad
mi dardo agudo de temple de acero
la tengo a mi lado mi fiel mbaraka.

Conmigo formaron la tribu doncella
formamos una rueda para el purahéi
la salve resuena como la centella
de tanta alegría ore ndorokéi.

Viva y más viva mi luz Asuncena
mi heredad lejana Revista Ysyry
contigo mi hermana la fiel Pinasqueña
el treinta de mayo che poipopyhy.

Letra y Música de: Raimundo R. Espinoza

Nota: Mi ofrenda Salvaje me he inspirado para mi hermana Ursulina Espinoza y a la Revista Folklórica Ysyry por el día de su onomástico.

Puerto Pinasco, Mayo 30 de 1957 El autor





Lambaré rape

(Polca Paraguaya)

Ko'ẽju rehe ōguahẽ vvytu ryakuã vevúi
ipyahúva purahéi che ñe'ãme oñot̄
ipot̄iva ñe'ẽmi guaraní re'ẽmbochy
ymaite guive aipota chehegui pehendumi.

Tetãyguá tahenoimba chemoirúvo sapy'a
rohóvo peteñ ára che yvoty rohechami
mainumbýicha oñondive torypápe ojeiko
ñande sy ñaneañuã ñande rekove ñambopiro'y.

Che retãmi porãite mamove ndaijojahái
upévagui purahéi ajapo ndéve ñuarã
Lambarére tapoi tetãyguá tohendumi
ñane ãnga tomonde mborayhu ryakuã porã.

Música Santiago Romero
Letra Enrique C. Bogado
Buenos Aires Julio de 1964 R N°. 819106

Amo mombyry

(Purahéi)

Rehechápa amo Cerro ykére mombyry optyáva
upépe oime nde chemborayhu la nemba'erã
oime avei umi panambi isarakipáva
ojerokyhápe ñaneruñuaitíne oñondivepa.

Jahána upépe terehechami kogaty iporãva
tap̄yi renondépe yvoty meméva pe ijeguaka
ka'arupyt̄u mbyja yvatégui omimbipaitéva
tohesapepa hyakuãvureíva ñande rekoha.

Mokõive vy'ápe ñasẽ jaguata umi ñu mbytére
ñamuña vvytu ha umi panambi ñandéicha avei
taisaraki ha toñomuña kuarahy mbytére
ha upévo che tove taipo'o ku che pacholí.

Upépe ñaimévo rehechava'erã mborayhu meméva
ñaimo'ávoíva ku ijapopyréva nemba'erãite
ñande rechaségui tap̄yimíme oñondivete
yvoty ijurúpe mainumby maymáva ov'y'a joáva.

Ñe'ẽpoty: José C. Ayala

Purahéi: Emilio Bobadilla Cáceres



Ñande Korochire

Ka'aguy ñe'āgui eirete oguerúva ijahy'okuápe,
Omoirū potávo purahéi asýpe kuarahy reike
Ha pytā hūguy ko'ēju ojoguáva ku guyra tatápe
Omomaitei yvága potýpe ku korochire.

II parte

Irreseda peteñ pepo ári
Mombyryetégui ha'e ogueru
Ha'e ambue ipepomi ári
Mburukuja ipotykuru.

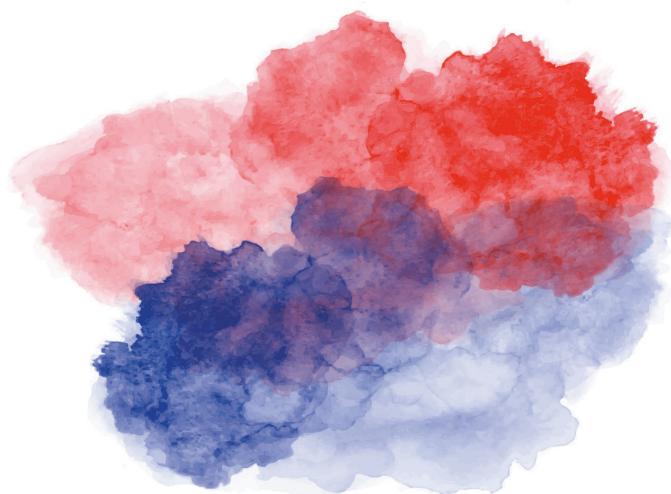
I parte (bis)

Paraguái yvýpe ojehaitypóva guarani porāgui
He'ē mbochyetéva ñane avañe'ēicha iñe'ēryru
Ka'aty hovýpe jahe'o ovevérō mensu mbarakágui
Korochire ága che retā yvytúre ndoveverokýi.

II parte (bis)

Ku mborayhúgui iji'yuhéiva
Mitārusu oguata pyhare
Kuñataíme opurahéiva
Ha'e avei ku korochire.

Letra de: † Carlos Miguel Jiménez
Música de: Emilio Bobadilla Cáceres



Coloso Ciclón

Cerro Porteño del novecientos el Club de garra y más popular su nombre grande lanzaba al viento porque evocaba con emoción la clarinada más resonante en los albores del año aquel cuando la patria nueva asomaba con su estupenda gesta inicial.

Barrio noble, gentil y sencillo, cuya calle humilde acunó aquel sueño glorioso de niño de cubrirse de rojo y azul hay también en el sueño dorado un estadio bañado de sol y el momento feliz esperando del triunfo anhelado que sella el gran gol...

Es de acero el once azulgrana que es más grande si es grande el rival... el conjunto viril y aguerrido es gigante en instante final nuestro amor es el Club azulgrana un coloso de la tradición... nuestro equipo, el más bravo, que lucha con toda la fuerza de un fiero Ciclón.

Letra: Gerardo Halley Mora Música: Agustín Barboza

Ceniza de amor

(Guarania)

La encontré sentada muy triste una noche
En donde dos años atrás me dejó;
Yo que soy tan puro visitaba siempre
El jardín desierto de mi adoración.

Pero esa noche ahí estaba ella!
Como aquel entonces tan bella y gentil;
Estaba leyendo un libro que reza
El amor inmenso que yo le obsequié

No tuve el valor de acercarme a ella
Temiendo que huya otra vez de mí,
De mí, que soy el alma de toda su vida
Que ayer, tiernamente con ansia me dio.

Pobre muchachita, pensaba humillada
Mi mente enferma, sumida al dolor
Dos años de angustias, hoy llevo prendida
En mi pecho triste, ceniza de amor.

Música: Domingo Ortiz
Letra: Enrique C. Bogado



Soy De La Chacarita

Quiere escuchar mi historia señor
soy de la Chacarita
con permiso del camalotal
con adobe alcé mi casita
no hay paisaje más bello, señor
que el de nuestra Bahía.
Mi casita fue iglesia señor
al unirme a mi amada
a la luz de la luna con su kunu'ũ
esperé la alborada.

En el charco más grande, señor
hay música de ranas
y ju'i pakova canta su letanía
prendido en una rama.
En el río modula su voz
doliente una guarania.

En canoa de pena rema un pescador
su angustiosa mañana
y mañana es volver a empezar
empezar la jornada
pero siempre empezar
esperando mañana.

Pero toda esa estampa borró
la lluvia del verano la crecida del río
llegó con su canto de penas y angustias
mi casita su puerta perdió
la invadieron las aguas
en canoa de pena subí, emigré
emigré hacia la altura
pero un día a mi hogar volveré
erguiré sus paredes
aliado del trabajo, al sol, a la fe...

Soy de La Chacarita de Maneco Galeano



Ñemity

Jahypí ko yvy tome'ẽ hi'a,
ñamboapy sapukái
yvytu vevére ñahendu iñe'ẽ,
ñande kóga purahéi.

II

Ko'ẽ pytãngy guyraita oñe'ẽ,
ndaipóri mba'embasy
jasy opukavy,
oso mboriahu apytí.

III

Ñañemity,
jahypí ko yvy ári tory
tojope kurahy avatity,
tomyasãi mandyju ipanambi.
Ñañemity,
tahory ñande kerayvoty
toñuahẽ tetãygua araite
topu'ã Paraguái.

IV

Petý ha ka'a,
manduvi ha yva
mymáva ty'ái repy
takuare'ẽndýre mboriahueta
onohẽ hi'upyrã.

V

Topa ñembyahýi,
joayhu taheñói
topu'ã ñane retã
ñañembyatypa ha jasapukái
vy'ápe che retãygua .

VI

A cultivar...
que renazca en la tierra el amor,
que maduren las meses al sol
que haya campos de blanco algodón.

VII

A cultivar...
que en los surcos florezca el ideal
y en el día de la redención:
eleva la Nación.

Letra: Carlos Federico Abente
Música de: José Asunción Flores

Che retãme (A mi Patria)

Mombyryetégui chemandu'áva che retãmíre
ha heraitépe péina ajapóma ko purahéi;
chupe ahayhúgui opaite ára hese che'âhõva
mamópa oiméta nembojojáva, che Paraguái.

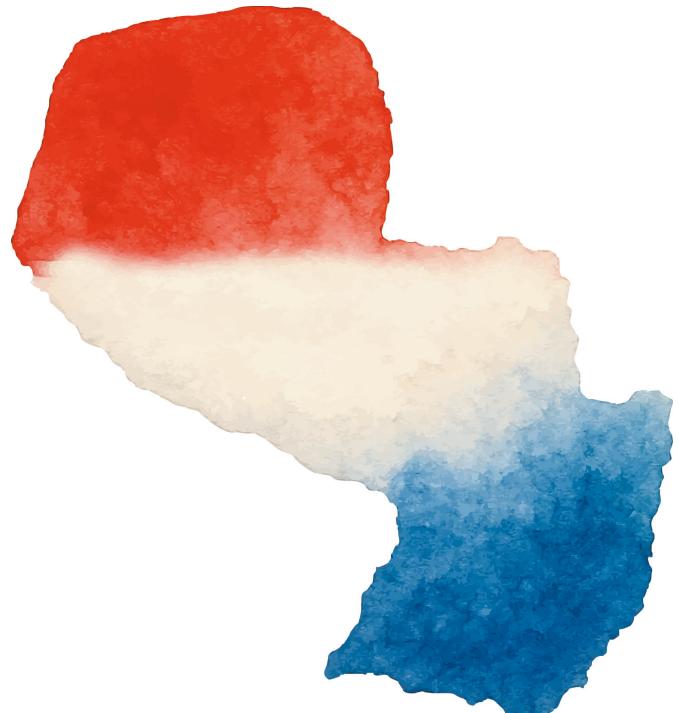
Chéko hetáma aiko aguatáva tetã ambuére
ha ndajuhúiva ndéicha iporáva che Paraguái
umi nde hovyú asýva pe ka'aguýre
ha ivapurúicha hesa huetéva mitäkuña.

Ko ñande polkagui ñaimo'ã
ijukyvéva oïñe haõua
chéko opárupi ahendu
mba'eichaitépa ojehayhu.

Japurahéina oñondivepa
ha tahory ñane korasõ
ha upéi hatã jarosapukái
iporáha ñande Paraguái.

Chéko vy'ápe aiko aguata tetã ambuére
ha aõuahéhápe ambovevéma ñande poyvi
upe pytã, morotí, hovy ára jeguakarã
mamópa oiméta nderupytyáva, che Paraguái.

Letra: Carlos Sosa
Música: Luís Alberto del Paraná





Torore Rore

Dedicado cariñosamente a mi nietita Nilsa
Concepción Gamarra Torales.

Tokéntena mitãmi
ani ou chupe kure
yvyrárõ kure tĩ
ku'a pirujere.

Pembyaku la mandi'o
ha oime ku kamby jygue
peguerúkatu la chupón
anive penembegue.

Pya'éna kyha pegueru
ha upéi pembotorore
anive pendeayvu
peheja mitã toke.

Okéma la mitãmi
pegueru la ahoja
hi'árima pemoñ
ani hete ho'ysã.

Torore rore rore
Torore rore rore
ha upéichantena toke
ha upéichantena toke.

Letra y Música de:
Juan A. Torales
As/29/IV/78

Rancho Hermoso

(Purahéi)

En esta noche de clara luna
junto a mi rancho voy a cantar
donde las flores primaverales,
los picaflores van a libar.

Rancho hermoso lleno de amores
patio florido se ve brillar
donde a la luna y las estrellas
los pajarillos van a cantar.

Un paraíso en esta tierra
cual fuera nido de un zorzal
Rancho Hermoso así se llama
es un encanto primaveral.

En el verano Rancho Hermoso
está vestida de azahar
el sol brillante con sus fulgores
invita al patio para gozar.

Letra y Música: Marcos Torres E.



Setiembre mbyte

Al padre Rey de los Zarzales guaraníes Emiliano R. Fernández

Setiembre mbyte ko'ága ambohéra
ko ára oğuahëva mba'embasyve
guyra okeva'ekue apáyvo hasëma
tesay oñohëma puraheirängue.

Ha che mbaraka jyváreko hina
ne tapýime arúva ndéve YSYRY
epáyna che sy paraguái añetéva
ñahenóina hera guyra ka'aty.

Aru nerendápe ambyasy mantéva
Amoğuahëséva ko'ë renonde
aheka tapekue ha yvoty hyakuáva
upe guyra campana oikómihague.

Néina YSYRY eveve hendápe
eraha yvágape ko cheresay
pe che ryke'y ohógui jasýpe
oheja yvýpe purahéi asy.

Mayma mainumbi ha korochire
haitýre ojere oñe'ë asy
ha yvoty ñu iñasäi yvýre
ñane retãpýre mante oñembyasy.

Itíndy yvýre ñepomoïhápe
yvy Paraguáipe hokyva'ekue
toñesüpehë jejovasahápe
jahe'ojojápe ityvyráre.

Setiembre mbyte che mbarakapúpe
ha che ñembyasýpe koína aroko'ë
aipota oğuahë oiméva guyrápe
ñembyasyojápe toï joaite.

Setiembre mbyte toiko mandu'ápe
ani tesaráipe marõve havë
jahe'omeme arúne nde rópe
YSRY nde pópe che rembiapokue.

Letra de Crispín A. Brítez
Música de Darío Brítez



A mi Ex Novia

"Mi anhelo"

Linda morena de ojos negros
cual un lucero rehesape
y tus pestañas son mi anhelo
todo en mis sueños rohechase.

Al recordarte niña adorada
en tu morada asë ama'ë
y me parece que la alborada
puede traerme vy'apavë.

Así yo siento en esta vida
en la cautiva aime jave
si tu amor será un día
y tu desdeña ága peve.

Por eso canto esta Plegaria
desde mi alma romoñe'ë
y tú viviste cual en la gloria
no piensa nada añetete.

Letra de Andrés Bobadilla Sosa
Música de Juan B. Ríos

Olimpia del Guairá

(Guarania)

Dedica su himno como un homenaje al decano
Olimpia Campeón de América.

Ya suenan los tambores,
hay hurra general ...
El club de mis amores
batiendo al rival.

Olimpia del Guairá
querido y popular,
enfrenta al rival
con garra sin igual.

El mundo a cantar
el himno triunfal,
del club más popular
Olimpia del Guairá.

Su hincha ejemplar
gritando de emoción,
¡Dale más, dale más,
Olimpia campeón!

Letra y Música: Alcides Madelaire



El Cariño de papá

Mi emoción, mi querer y mi amor hoy te
ofrendo en este cantar porque soy yo tu hijo
papá que te trae la felicidad.

De ternura está lleno tu ser tu cariño y tu
corazón; es por eso que te quiero dar un
abrazo de paz y de amor.

Otro año de gozo sin fin que te llenes de
luz por doquier y las rosas del bello jardín te
alzaran su fragancia de miel.

Más quisiera darte lo mejor en tu día de
felicidad Y que tan solo el amor que es muy
sincero, te daré papá.
Y que tan solo el amor que es muy sincero, te
daré papá.

Letra y Música de: Gabino Espínola



Recordando a Emiliano

Era el quince de setiembre del año cuarenta y nueve a todo el mundo commueve la noticia que llegó para siempre nos dejó el más querido hermano "R. Fernández Emiliano" inolvidable valor.

No tan solo fue poeta sino guerrero valiente en la Guerra fue Teniente cuando el Chaco defendió y en la Historia se quedó grabado ya para siempre Emiliano R. Fernández defensor de la nación.

Nuestra selva entrustecida' el pueblo y la fontana muere el Pájaro Campana que ya nunca cantará y cerrada quedará aquella vieja ventana donde todas las mañanas él se iba a cantar.

Hoy por eso yo escribo estos versos al hermano a ese bardo desgraciado que el destino le llevó pero en mi mente quedó su nombre y su apellido de ese vate tan querido que "Emiliano" se llamó.

Letra de: Anastasio Ferreira F.
Música de: Pablo Barrios

Canto a los Maestros

Para los maestros,
humildes labriegos del entendimiento,
nobles forjadores
de luces que ahuyentan toda oscuridad,
vierto en este canto
las notas más puras de mi sentimiento
que expresan sinceras en su melodía
mi fiel gratitud.

Al son de mi lira, sensibles Maestros,
trago bellos ramos de olivos en flor,
tejidos al vuelo de mi fantasía
para ornar sus frentes cargadas de sol.

Sembradores dignos
de gérmenes ricos para el bien futuro,
pródigos Quijotes
con sanos lirismos y profunda fe, dejen
que yo alfombra sus rectos senderos,
queridos Maestros, con rosas fragantes
del jardín del alma y mi admiración.

Letra de: Hermas Cáceres Acuña Música de: Darío Benítez Ferrari





Canto al Amigo

Letra de: Modesto González Juvenil
Música de: Lorenzo Leguizamón

Con mis cantares llego a tu lado, querido amigo, a saludarte feliz en vuelo sentimental, y emocionado de nuevo al verte, brindar contigo por lo inmutable de nuestro afecto tan fraternal.

Las confidencias de ansias azules y la experiencia forjaron juntas de nuestras almas la comunión, que para seres acostumbrados a la decencia es un perenne y tierno abrazo del corazón.

Aquel hermoso jardín sonriente que cultivamos con tanto afán, para nosotros guarda, impoluta, la blanca rosa de la amistad.

Si el agitado mar en que brega tenaz la vida, amigo mío, con nuestras naves quiso acabar, jamás la fuerza de su violencia las vio Pérdidas y siempre juntas tocaban puerto sin zozobrar.

Sin amarguras viven las almas que son gemelas vibrando unidas a un solo ritmo cautivador, y cuando dos aves angelicales sin par serenas cantan a dúo con raro acento conmovedor.

Letra de: Modesto González Juvenil
Música de: Lorenzo Leguizamón

Yo soy la morena

Yo soy la morena salerosa y buena que quiero las penas hacer olvidar por eso en mi pecho llevo como emblema el lema sublime de amar y cantar.

Tengo la alegría de la polca mía bella melodía de encanto sin par y con la ternura de novia y amiga Yo llevo el mensaje de amor y amistad.

Cantando, cantando que linda es la vida llevar la alegría con sinceridad cantemos, cantemos, cantemos por siempre que cantar es signo de felicidad.

Letra y Música: Carlos Sosa



Ypakarai

Canción Paraguaya

Ypakarai Ciudad musical
De la Patria mía
Que gran emoción
Llena el corazón
Tu suelo pisar.

Vuelvo a respirar
Aroma sutil
Que me da alegría
(Jardín tropical bis)
Que sabe exhalar

Color y armonía.
Gran pueblo gentil
Ypakarai Coqueto y viril
Por sangre y virtud
Es tu lago azul

El sublime altar
Donde mi soñar
Se vuelve a cantar.
Recuerdo feliz
Radiante de sol

Noche de jazmín
Luna de ilusión
Tu nombre que es luz
En mi corazón
Es nota de amor
En mi diapasón.

Versos y Música: de
Ángel Acuña Romero



Rohechaga'u

Mba'erā piko raka'e
Aju rohayhu āichaite peve
Ha resē reho chereja cheaño
Ni ndakemivéi pe pyharekue.
Eju jeýna kamba
Rohechanga'u che mborayhumi
Ko che korasō akóinte oiko
Nderéra ohenói aῆaite peve.

Oiméramo gueteri ha'eño nde rekove
Ejevýntema kamba ko che jyva ári torohetümi
Ha oimérō reiko joyyýma epensami che yvoty
Ha eréntema cherehe amanotaha ko'érōite.
Nderayhupápe akói

Aiko ajahe'o cada pytümby
Ndaikatumo'ái márō ndehegui
Añembyesarái che kamba juky.
Nemba'éntevoi
Ko che āngami ha entero mba'e
Hípa nde oime nderesaraipa
Joayhu kunu'üme jaikórō guare.

Letra y Música de: Juan E. Ojeda

Viva che Santo ára

Tahendúke ñande polka horýva mbarakapúpe,
taipúke mbokavícho, tojeroky lo mitã.

Ha vy'ápe ojoajúvo kuña ha kuimba'ekuéra
sapukáipe tombovíva ko che arete guasu.

Este día che santo ára javy'áta lo mitã,
ja'umíta ku hetéva guaripóla he'íha.

Aipotáko pehecha che regalo poráita,
cinco kilo kumanda ha peteñ so'o akytã.

Tojeguáke yvotýpe kuñakuéra oiméva
he'íkuévo ipurahéipe ko cheréra guyramimi.

Umi vaso inandíva pemohenyhẽ jeýke;
mbohupáko ndovy'áiva nomyakyirõ ijahy'o.

Letra de: Carlos M. Giménez
Música de: Julián Alarcón



Escuelero Pyhare

Katui chemyangekóiva ku chekéra ha chepáy
ha che ãnga ruguápe aretéma oñemi
che ãhõ ipotyjerávo Escuelero pyhare
pe che jurúguima vokóike purahéipe osẽ oñani.

Mavavénte ichupekuéra nahendúi oguero horyrõ
ha upeháre jeýma po mbytépe arekose
ahayhúnte mitanguéra ha hi'áva'erã ko'ẽrõ
opu'ã ikaria'ývo arandúpe ojehesape.

Pehecháre mbyju'ícha mitanguéra ojuasáro
ñande pýre anga oko'írõ pyregua omboverase,
kuatia pe ijyva guýpe oikuave'ẽrõ
katueteva'erã ku umíva Escuelero pyhare.

Ha mitáme rehenóiva tapýimi mboriahu guýpe
voiote peñepyrúva peisu'u ha peraha
ikatúne ku vokóinte pemimbímarõ arandúpe
pendepýri ojajái ñane retã.

Letra de: Teodoro S. Mongelós
Música de: Toledo Núñez



Kambuchi Polca

Kambuchi ka'avoite nde juru ykua porã
nde ymi pyahu sakã ne rembére tapiaite,
che ñe'ãku ovy'aité ajúrõ apytu'u
ha pype ajuhu ho'ysã henyhëte.

Kambuchi juru kuñami ñemoi
che ykua yvu chejuru renói.

Che rete opa ipirõ
rohechanga'uhague ñorãirõro ymave
che retã chesãmbyhy aiko haãgua mombyry upéramo
Tovatõ ndahechavéi kambuchi, yuhéi chejukarasy.

Kambuchi pyahu porã che tapõipeke taichovi,
tay'u jepi ku y ro'ysã, chepy'a taipiro'y,
tomano árahaku arukuévo che pytu
tasapukái mombyry.

Kambuchi pyahu che ñembokiha
nde che'ryryu ro'ysã porã.

Kambuchi pyahu asy Paraguái heladera
mamove ndahasahái mboriahu rembiapokue
ñai'ügui ijapopyre pytaguáko ndojapói
imáquina nohetüi Guarani mba'etee.

Letra: Francisco Cristaldo
Música: Julio Sánchez

Te Añoramos, Paraguay

(Dedicado al Centro Paraguayo de New York y
oficializado como Himno del Centro)

Con un canto de sol y ternura entonemos el
himno triunfal y con beso de amor y dulzura
saludemos la Patria inmortal.

Paraguay, Paraguay te añoramos con tu cielo
radiante de luz Paraguay, Paraguay te abrazamos
con el Rojo, el Blanco y Azul.

En tu idioma tan dulce y tan tierno te decimos
también desde aquí rohayhu che Retã ha anichéne
tesaráipe reiko orehegui.

Letra y Música de Carlos Sosa





Niños de Acosta Ñu

(Canción Patriótica)

Como un destino y orden de López hasta los niños fueron guerreros tributo sacro y ofrenda noble de la inocencia con sangre y luz como un rugido se oyó en el campo la voz de mando de Caballero y combatieron nuevos leones los niños hombres de Acosta Ñu.

Ni Esparta misma tuvo tamaño modelo heroico digno del mundo en toda historia de las naciones como lo tuvo mi Paraguay los guaraníes de infancia brava con su bautismo de honor fecundo se han igualado con sus mayores de la medalla del Amambay.

Tenga su herencia nuestro liceo frente a los sones de la medalla la paraguaya niñez valiente de Bernardino mi General signo de patria fuente de gloria orden de avances en la metralla bajo los patrios bellos colores de luz simbólica nacional.

Vivan los ángeles de la raza con sus espadas en nuestro cielo brillantes alas de la epopeya con nuestra vieja marcial virtud soldados todos enamorados de nuestra cumbre y de nuestro anhelo en nuestra historia vivan por siempre los niños hombres de Acosta Ñu.

Letra de: Carlos Miguel Giménez
Música de: Gabino Espínola.

Canción de Diciembre

Guarania

En el tiempo de sueño que canta Diciembre preludio del tiempo de Navidad trajiste a mi vida el calor del verano apagando el frío de mi soledad.

Y fue como un sueño de alondras cantando bajo un limonero canción nocturna, cual cántaro lleno de una miel dorada que endulzó lo amargo de mi trajinar.

Ha pasado el tiempo es hoy el otoño rojizo dorado de frutas sin par tu amor de verano canción de Diciembre detuvo en sus notas mi lejano andar tu amor de verano canción de Diciembre preludio por siempre de un tiempo de paz.

Música. Aníbal Burgos Letra Emilio Barrientos



Olimpia Campeón

Canción Paraguaya

Olimpia se ha ganado la Copa Libertadores con hábiles jugadores del deporte nacional arrasó la Bombonera con juego de campeones exaltando las virtudes del elenco guaraní.

En el fútbol paraguayo Olimpia es el decano sus adictos sin consecuentes los alientan sin cesar el balón hace bailar y con goles sorpresivos elimina adversarios y la valla del rival.

En la tierra de guaraní perfumada de jazmines el Olimpia será eco en el alma popular beberá en Paraguay en la Copa del triunfo y notas jubilosas el zorzal le cantará.

Olimpia en la final en el fútbol es historia que en canchas adversarias dio la vuelta triunfal y ha sellado con su ejemplo una página de gloria jalando con su hazaña al deporte nacional.

Letra de: Juan B. Giménez y Zenón Bogado Rolón



www.orembae.org.py

Un proyecto de:



**FUNDACIÓN
Paz
Global
PARAGUAY**

Con el apoyo de:



**NACIONES UNIDAS
PARAGUAY**



U.S. Embassy Asunción



EMBAJADA DE LA REPÚBLICA DE CHINA (TAIWAN)



**CHACÓ
VIVO**